叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒefri] -
GEOFFREY DEARMER
杰弗里 -

杰弗里·迪尔默

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['rɑːbərt][em] . [mək'braɪd] & Company1918
Robert M . McBride & Company1918
罗伯特 M . 麦克布莱德 & Company1918

罗伯特·M·麦克布莱德公司，1918年

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə] ['krɪstəfər]
To **CHRISTOPHER**
到 克里斯托弗

致克里斯托弗

[kɪld] , ['suːvlə] [beɪ] , [ɑːk'toʊbər] 6th , - .
Killed , **Suvla** **Bay** , **October** **6th** , **1915** .
被杀 , 苏夫拉 湾 , 十月 6th , - .

1915年10月6日，在苏夫拉湾阵亡。

[æt; ət]['suːvlə] [wen] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [saʊnd]
At **Suvla** **when** **a** **sickening** **curse** **of** **sound**
在 苏夫拉 什么时候 一个 令人作呕 诅咒 的 声音

在苏夫拉，当一阵令人作呕的诅咒之声响起时

[keɪm] ['hɜːrtl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃræpnəl] - ['ʃeɪkən] [skaɪz] ,
Came **hurtling** **from** **the** **shrapnel** **-** **shaken** **skies** **,**
来 疾驰 从 这 弹片 - 摇晃 天空 ,

从弹片撕裂的天空疾驰而来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Without **a** **word** **you** **shuddered** **to** **the** **ground**
没有 一个 单词 你 颤抖 到 这 地面

你一言不发，颤抖着倒在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][hɪd][jʊr; jər] ['dɑːrkənɪŋ] [aɪz] .
And **with** **a** **gesture** **hid** **your** **darkening** **eyes** **.**
和 和 一个 手势 隐藏 你的 变暗 眼睛 .

然后，你用一个手势遮住了逐渐黯淡的双眼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] —
You **are** **not** **blind** **to** **-** **day** **—**
你 是 不是 瞎的 到 - 天 —

你今天并非视而不见——

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wiː; wi][blaɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ?
But **were** **we** **blind** **before** **you** **went** **away** **?**
但 是 我们 瞎的 前 你 去 离开 ?

但在你离开之前，我们难道都是盲目的吗?

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ɪf] , ['fɔːltərɪŋ] , [wiː; wi][feɪl]
Forgive **us** **then** **,** **if** **,** **faltering** **,** **we** **fail**
原谅 我们 然后 , 如果 , 摇摇欲坠 , 我们 失败

那么，如果我们因失误而失败，请原谅我们。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][tɜːrmz][ɑːr'tɪkjuleɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
To **speak** **in** **terms** **articulate** **of** **you** **;**
到 说话 在 条款 能言善辩 的 你 ;

用你清晰易懂的语言来表达;

[naʊ] ['dɛθs] [sə'lestʃ(ə)l] ['dʒəːnimən] [ˌʌn'veɪl]
Now **Death's** **celestial** **journeymen** **unveil**
现在 死亡人数 天体 熟练工 揭幕

现在，死神的天界使者们揭开了真相

[jʊr; jər]['neɪkɪd] [soʊl] — [ðə; ði][soʊl][wiː; wi]['hɑːrdli] [nuː] .
Your **naked** **soul** **—** **the** **soul** **we** **hardly** **knew** **.**
你的 裸 灵魂 — 这 灵魂 我们 几乎 知道 .

你赤裸的灵魂——一个我们几乎不了解的灵魂。

[oʊ] ['bjuːti] [skers] [ʌn'fəːld] ,
O **beauty** **scarce** **unfurled** **,**
哦 美丽 稀少 展开 ,

哦，难得一见的绝世美貌，

[jʊr; jər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][help][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
Your **blood** **shall** **help** **to** **purify** **the** **world** **.**
你的 血 将 帮助 到 净化 这 世界 .

你的鲜血将有助于净化世界。

[ə'weɪkənd] [naʊ] , [noʊ][lɔːŋgər][wiː; wi] [bɪ'liːv]
Awakened **now** **,** **no** **longer** **we** **believe**
觉醒 现在 , 不 更长 我们 相信

如今我们已觉醒，不再相信

[naɪt] - ['erəntri] [ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Knight **-** **errantry** **a** **myth** **of** **long** **ago** **.**
骑士 - 误入歧途 一个 神话 的 长的 前 .

骑士精神，早已成为遥远的传说。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ʃeɪm] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [griːv] ;
Let **us** **not** **shame** **your** **happiness** **and** **grieve** **;**
让 我们 不是 耻辱 你的 幸福 和 悲伤 ;

让我们不要羞辱你的幸福，也不要为你的悲伤而难过；

[ɔːl] [kloʊz][wiː; wi] [fiːl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] , [wiː; wi] [noʊ]
All **close** **we** **feel** **you** **live** **and** **move** **,** **we** **know**
全部 关闭 我们 感觉 你 居住 和 移动 , 我们 知道

我们彼此亲近，能感受到你的生活和行动，我们知道

[jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]
Your **life** **shall** **ever** **be**
你的 生活 将 曾经 是

你的生命将永远是

[kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [en'ʃraɪnd] [ɪ'tɜːrnəli] .
Close **to** **our** **lives** **enshrined** **eternally** **.**
关闭 到 我们的 生活 奉为圭臬 永恒 .

与我们永恒的生命紧密相连。

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ **vii** **}**
{ 七 }

{vii}

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ **vi** **}**
{ 六 }

{vi}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[frʌm; frəm] “ ['dʌbljuː] ” [biːtʃ] [θriː]
From **“** **W** **”** **Beach** **3**
从 “ W ” 海滩 3

从“W”海滩3号

[ə; eɪ] [prer] [faɪv]
A **Prayer** **5**
一个 祷告 5

祷告 5

['fɔːlən] [sɪks]
Fallen **6**
倒下 6

堕落6

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [trentʃ] [dɔːg]['sɛvən]
The **Turkish** **Trench** **Dog** **7**
这 土耳其 沟 狗 7

土耳其战壕犬 7

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][naɪn]
The **Sentinel** **9**
这 哨兵 9

哨兵9号

['muːdrɒs]['æftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] -
Mudros **after** **the** **Evacuation** **12**
穆德罗斯 后 这 疏散 -

撤离后的穆德罗斯 12

[ðə; ði] [ded] [tɜːrk] -
The **Dead** **Turk** **18**
这 死的 土耳其人 -

死去的土耳其人 18

['mɪsɪŋ] -
Missing **17**
丢失的 -

失踪17人

[tuː] [trentʃ] ['poʊəmz] -
Two **Trench** **Poems** **22**
二 沟 诗歌 -

两首战壕诗 22

[gɑːməkɔrt] -
Gommecourt **24**
戈梅库尔 -

戈梅库尔 24

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] -
A **Vision** **31**
一个 想象 -

愿景31

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] -
Revelation **33**
启示 -

启示录33章

[tel] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] -
Tell **me** **,** **Stranger** **34**
告诉 我 , 陌生人 -

告诉我，陌生人34

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] -
Spring **in** **the** **Trenches** **36**
春天 在 这 战壕 -

战壕里的春天 36

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] -
On **the** **Road** **38**
在 这 路 -

在路上 38

[kiːts] , [bɪˈfɔːr] [ˈækʃ(ə)n]
Keats , before Action
济慈 , 前 行动

济慈，《行动之前》

{ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] } -
{ viii } 41
{ 八 } -

{viii}41

[ðə; ði][sɔm; sʌm] -
The Somme 42
这 索姆河 -

索姆河42

[sɔm; sʌm] [ˈflaʊər] [tɔːk] -
Somme Flower Talk 46
索姆河 花 讲话 -

索姆河花卉谈话 46

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ˈfɑːrðɪŋ] -
To the Uttermost Farthing 48
到 这 极致 法辛 -

直到最底下的四分之一便士 48

[ɪn][ðə; ði] [mes] -
In the Mess 53
在 这 混乱 -

混乱之中 53

[ə; eɪ] [trentʃ] [ˈɪnsɪdənt] -
A Trench Incident 54
一个 沟 事件 -

战壕事故 54

[riˈæləti] -
Reality 55
现实 -

现实55

“ [wiː; wi][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [ˈlɪnɪɪdʒ] ” -
“ We Poets of the Proud Old Lineage ” 56
“ 我们 诗人 的 这 自豪的 老的 血统 ” -

“我们这些拥有骄傲古老血统的诗人” 56

[sɔːŋ] -
Song 59
歌曲 -

歌曲59

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] -
The Shadow 60
这 阴影 -

影子60

[ɛvriːtʃaɪld] -
Everychild 62
每个孩子 -

每个孩子62

[tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [taɪd] -
Child of the Flowing Tide 64
孩子 的 这 流动 潮 -

潮汐之子 64

[eɪt] ['sɑːnəts] -
Eight **Sonnets** **66**
八 十四行诗 -

八首十四行诗 66

[kiːts] -
Keats **74**
济慈 -

济慈 74

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] -
Meeting **Her** **in** **the** **Street** **75**
会议 她 在 这 街道 -

街头邂逅 75

[hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] -
Her **Homage** **76**
她 尊敬 -

她的致敬 76

[riˈækʃ(ə)n] -
Reaction **77**
反应 -

反应 77

['eɪprəl] -
April **78**
四月 -

1978年4月

[meɪ] - [dʒuːn] -
May **-** **June** **79**
可能 - 六月 -

1979年5月-6月

[ðə; ði]['strəulɪŋ] ['sɪŋər] -
The **Strolling** **Singer** **80**
这 漫步 歌手 -

漫步歌手 80

[ðə; ði] [frentʃ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] -
The **French** **Mother** **to** **Her** **Unborn** **Child** **87**
这 法语 母亲 到 她 未出生的 孩子 -

法国母亲对她未出生的孩子说 87

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn]
My **thanks** **are** **due** **to** **the** **editors** **of** **the** **Nineteenth** **Century** **,** **Cornhill** **Magazine**
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 第十九 世纪 , 康希尔 杂志
,
,
,

我谨向《十九世纪康希尔杂志》的编辑们表示感谢。

[əbˈzɜːrvər] , [nuː] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [gəˈzet] , [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Observer **,** **New** **Statesman** **,** **and** **Westminster** **Gazette** **,** **for** **permission** **to**
观察员 , 新的 政治家 , 和 威斯敏斯特 公报 , 为了 允许 到
['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] . { [wʌn] }
reprint **certain** **of** **these** **poems** **.** **{** **1** **}**
重印 肯定 的 这些 诗歌 . { 1 }

感谢《观察家报》、《新政治家报》和《威斯敏斯特公报》允许转载其中的一些诗歌。{1}

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
THE DARDANELLES { 2 } { 3 }
这 达达尼尔海峡 { 2 } { 3 }

达达尼尔海峡{2}{3}

[frʌm; frəm] “ [ˈdʌbljuː] ” [biːtʃ]
FROM “ W ” BEACH
从 “ W ” 海滩

从“W”海滩

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈɪmbrɑːs] , [set][ɪn] [ˈtɜːrkwɔɪz] [bluː] ,
The Isle of Imbros , set in turquoise blue ,
这 小岛 的 伊姆布罗斯 , 放 在 绿松石 蓝色的 ,

伊姆布罗斯岛，碧蓝的湖水，

[laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd]
Lies to the westward ; on the eastern side
谎言 到 这 向西 ; 在 这 东 边

位于西侧；在东侧

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The purple hills of Asia fade from view ,
这 紫色的 丘陵 的 亚洲 褪色 从 看法 ,

亚洲的紫色山峦渐渐消失在视野中，

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbætlˌʃɪps] [æt; ət] [ˈæŋkər] [raɪd] .
And rolling battleships at anchor ride .
和 滚动 战列舰 在 锚 骑 .

以及停泊在锚地的滚动战舰。

[waɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [klaʊd] [floʊt] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌnset] [gləuz] ,
White flocks of cloud float by , the sunset glows ,
白色的 羊群 的 云 漂浮 经过 , 这 日落 发光 ,

白色的云朵飘过，夕阳余晖洒满大地。

[ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [gʌlz] [flek] [ə; eɪ] [sloʊ] - [ˈweɪkɪŋ] [siː] ,
And dipping gulls fleck a slow - waking sea ,
和 浸渍 海鸥 斑点 一个 慢的 - 醒来 海 ,

海鸥掠过海面，点缀着缓缓苏醒的大海。

[wer] [dɪm] [stiːl] - [ˈʃædoʊd] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz]
Where dim steel - shadowed forms with foaming bows
在哪里 暗淡 钢 - 阴影 表格 和 起泡 弓

昏暗的钢影中，浮现出泡沫般的弓形

[wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊz] [tɔːrdz] [gəˈlɪpəli] .
Wind up the Narrows towards Gallipoli .
风 向上 这 狭窄处 向 加里波利 .

沿着狭窄的海峡向加里波利方向驶去。

[noʊ] [ˈkʌlər] [breɪks] [ðɪs] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈbærən] [lænd]
No colour breaks this tongue of barren land
不 颜色 休息 这 舌头 的 荒芜 土地

这片荒芜的土地上没有一丝色彩。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhʌdld] [tents] [gliːmz] [waɪt] ;
Save where a group of huddled tents gleams white ;
节省 在哪里 一个 团体 的 蜷缩着 帐篷 闪光 白色的 ;

除了那群挤在一起、闪着白光的帐篷之外；

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈʌgli] [ʃeɪps] [laɪk] [ˈspektəz] [stænd] ,

Before	**me**	**ugly**	**shapes**	**like**	**spectres**	**stand**	**,**
前	我	丑陋的	形状	喜欢	幽灵	站立	,

在我面前，丑陋的形状如同幽灵般耸立着，

[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [krɔsiz] [kliːv] [ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

And	**wooden**	**crosses**	**cleave**	**the**	**waning**	**light**	**.**
和	木制的	十字架	劈开	这	减弱	光	.

木制十字架在渐弱的光线中划出一道道裂痕。

[səˈlestʃ(ə)l] [ˈgɑːdnəz] [spiːd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌrɪŋ] [deɪ]

Celestial	**gardeners**	**speed**	**the**	**hurrying**	**day**
天体	园丁	速度	这	匆忙	天

天上的园丁们加快了匆忙的一天。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [greɪn] ;

And	**sow**	**the**	**plains**	**of**	**night**	**with**	**silver**	**grain**	**;**
和	母猪	这	平原	的	夜晚	和	银	粮食	;

在夜的平原上播撒银色的种子；

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt][ˈhævək] [feɪd] [əˈweɪ]

So	**shall**	**this**	**transient**	**havoc**	**fade**	**away**
所以	将	这	瞬态	混乱	褪色	离开

所以，这场短暂的浩劫终将消散。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praʊd] [keɪp] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈgen] . { [fɔːr] }

And	**the**	**proud**	**cape**	**be**	**beautiful**	**again**	**.**	**{**	**4**	**}**
和	这	自豪的	岬	是	美丽的	再次	.	{	4	}

那件骄傲的披风将再次变得美丽。{4}

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] , [ɔːr][ə; eɪ] [freɪt]

Laden	**with**	**figs**	**and**	**olives**	**,**	**or**	**a**	**freight**
拉登	和	无花果	和	橄榄	,	或者	一个	货运

满载无花果和橄榄，或一列货物

[ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪps] , [tænd] [ˈsɪŋɪŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [roʊ] ,

Of	**purple**	**grapes**	**,**	**tanned**	**singing**	**men**	**shall**	**row**	**,**
的	紫色的	葡萄	,	晒黑的	歌唱	男人	将	排	,

紫色的葡萄，晒黑的歌唱者将划桨，

[ˈtʃæntɪŋ] [waɪld] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [feɪt]

Chanting	**wild**	**songs**	**of**	**how**	**Eternal**	**Fate**
吟唱	荒野	歌曲	的	如何	永恒	命运

吟唱着关于永恒命运的狂野歌谣

[wɪðˈstʊd] [ðæt] [fɪrs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . { [faɪv] }

Withstood	**that**	**fierce**	**invasion**	**long**	**ago**	**.**	**{**	**5**	**}**
经受住了考验	那	凶猛的	入侵	长的	前	.	{	5	}

很久以前就抵御住了那场猛烈的入侵。{5}

[ə; eɪ] [prer]

A	**PRAYER**
一个	祷告

祷告

[lɔːrd] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

Lord	**,**	**keep**	**him**	**near**	**to**	**me**	**:**
主	,	保持	他	靠近	到	我	:

主啊，求你让他靠近我：

[rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [let] [maɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [saɪt]

Revive	**his**	**image**	**,**	**let**	**my**	**darkening**	**sight**
复活	他的	图像	,	让	我的	变暗	视线

重现他的形象，让我的昏暗视线

[rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [deθ] [ɪn'tensɪfaɪd]
Renew his life by death intensified
更新 他的 生活 经过 死亡 加强

通过死亡重获新生，这种转变愈发强烈。

([hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [laɪf][soʊ] ['pɪtɪfəli] [traɪd])
(His beating life so pitifully tried)
(他的 殴打 生活 所以 可怜地 尝试)

（他那可怜的、饱受折磨的生命）

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt]
That we may face the night
那 我们 可能 脸 这 夜晚

我们或许会面对黑夜

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði]['ægəni] .
And shade the agony .
和 阴影 这 痛苦 .

并掩盖痛苦。

[wiː; wi] [preɪ] [ɪn] ['bærən] [stres]
We pray in barren stress
我们 祈祷 在 荒芜 压力

我们在贫瘠的压力中祈祷

[wer] ['strɪkən] [men] [ə'weɪt][ðə; ði] [ʃrɪl] [ə'lɑːrm]
Where stricken men await the shrill alarm
在哪里 受打击的 男人 等待 这 尖锐 警报

受难者们正等待着刺耳的警报声。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [wɑːtʃ] , [ɪn]['saɪlənt]['ɔːrdər][set] ,
And nightly watch , in silent order set ,
和 每晚 手表 , 在 沉默的 命令 放 ,

夜间值班，按既定的无声命令进行。

[ðə; ði] ['bekəniŋ] [stɑːrz] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .
The beckoning stars enshrine the parapet .
这 招手 明星 供奉 这 栏杆 .

璀璨的星辰点缀着城垛。

[lɔːrd] , [kiːp] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][hɑːrm]
Lord , keep his soul from harm
主 , 保持 他的 灵魂 从 伤害

主啊，求你保守他的灵魂免受伤害

[ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm] ['hæpinəs] .
And grant him happiness .
和 授予 他 幸福 .

赐予他幸福。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [friː] ,
When all the world is free ,
什么时候全部 这 世界 是 自由的 ,

当全世界都自由的时候，

[ænd; ənd] , [klenzd] [ænd; ənd][pjʊrə,faɪd][baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv][peɪn]
And , cleansed and purified by floods of pain
和 , 已清洗 和 纯化 经过 洪水 的 疼痛

并被痛苦的洪流洗涤和净化

[wiː; wi][tɜːrn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]['hjuːmən] [aɪz] ;
We turn , and see the light in human eyes ;
我们 转动 , 和 看 这 光 在 人类 眼睛 ;

我们转过身，看见了人类眼中的光芒；

[wen] [ðə; ði][læst]['ekoʊ][ʌv; əv] ['wɔrz] ['θʌndər] [daɪz] ;

When	the	last	echo	of	War's	thunder	dies	;
什么时候	这	最后的	回声	的	战争的	雷	死亡	;

当战争的雷声最终消逝;

[lɔ:rd] , [let][ju: 'es] [pɔ:z] [ə'gen]

Lord	,	let	us	pause	again
主	,	让	我们	暂停	再次

主啊，让我们再次停下来。

[ɪn]['saɪlənt] ['meməri] .

In	silent	memory	.
在	沉默的	记忆	.

铭记于心。

[gə'lɪpəli] , [ɑ:k'toʊbər] , - . { [sɪks] }

Gallipoli	,	October	,	1915	.	{	6	}
加里波利	,	十月	,	-	.	{	6	}

加里波利，1915年10月。{6}

['fɔ:lən]

FALLEN
倒下

堕落者

[ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl]['dɑ:rkən][ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] [tu:; tə] [naɪt] ,

The	days	shall	darken	and	sink	down	to	Night	,
这	天	将	变暗	和	下沉	向下	到	夜晚	,

白昼将逐渐变暗，直至夜幕降临。

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] :

And	Night	shall	break	in	the	bleak	dawn	of	Day	:
和	夜晚	将	休息	在	这	苍凉	黎明	的	天	:

黑夜将在黎明破晓的凄凉中消逝:

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][dɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['aʊər; ɑ:r] ['fli:tɪŋ] [saɪt]

The	years	shall	dim	his	face	,	our	fleeting	sight
这	年	将	暗淡	他的	脸	,	我们的	转瞬即逝	视线

岁月会模糊他的容颜，我们转瞬即逝的视线

[ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒ] [feɪd] [ə'weɪ]

Shall	see	his	splendid	image	fade	away
将	看	他的	灿烂	图像	褪色	离开

眼睁睁看着他辉煌的身影渐渐消逝

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['drɪftɪŋ] [θɔ:t]

Beyond	the	knowledge	of	our	drifting	thought
超过	这	知识	的	我们的	漂流	想法

超越我们漂泊思想的认知

[wɪtʃ] [mu:vz] [ɪn] ['sɜ:rkl] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ə'gen] ,

Which	moves	in	circles	to	the	source	again	,
哪个	移动	在	界	到	这	来源	再次	,

这又绕回了源头，周而复始。

[bɪ'jɑ:nd] [dɑ:rk] ['si:z] [wɪð; wɪθ] ['ʃivəriŋ] [stɑ:rz] ['ɪnrɔ:t]

Beyond	dark	seas	with	shivering	stars	inwrought
超过	黑暗的	海域	和	瑟瑟发抖	明星	锻造

越过繁星闪烁、漆黑一片的海洋

[bɪ'jɑ:nd] [wɔ:r] - ['bə:dnd] [men][ɪn] ['strɪkən] [peɪn] .

Beyond	war	-	burdened	men	in	stricken	pain	.
超过	战争	-	负担	男人	在	受打击的	疼痛	.

除了饱受战争摧残、痛苦不堪的男人们。

[aɪ] [sə:tʃt] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'sper]
I searched in rage and passionate despair
我 搜索 在 愤怒 和 热情的 绝望

我怀着愤怒和绝望四处寻找

[daʊn] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
Down winding paths of thought , and comradeless
向下 绕线 路径 的 想法 , 和 无同志

沿着蜿蜒曲折的思绪，以及无同伴的

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɜ:rdʒ][ænd; ənd]['tu:mʌlt] [wer] [hi:; hi][daɪd]
In the full surge and tumult where he died
在 这 满的 涌 和 骚乱 在哪里 他 死亡

在他死的那场汹涌澎湃的骚乱中

[aɪ] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['brʌðər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
I turned ; and saw my Brother standing there .
我 转向 ; 和 锯 我的 兄弟 常设 那里 .

我转过身，看见哥哥站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] ['hæpinəs] —
His face was like a dawning happiness —
他的 脸 曾是 喜欢 一个 黎明 幸福 —

他脸上洋溢着幸福的曙光——

[aɪ] [sɔ:] ['wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][saɪd] .
I saw wounds in his hands , his feet , his side .
我 锯 伤口 在 他的 双手 , 他的 脚 , 他的 边 .

我看到他手上、脚上、肋部都有伤口。

[gə'lɪpəli] , [ɑ:k'toʊbər] , - . { ['sɛvən] }
Gallipoli , October , 1915 . { 7 }
加里波利 , 十月 , - . { 7 }

加里波利，1915年10月。{7}

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [trentʃ] [dɔ:g]
THE TURKISH TRENCH DOG
这 土耳其 沟 狗

土耳其战壕犬

[naɪt] [held][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [krɔ:ld] [ænd; ənd] ['skræmbld] [nɪr]
Night held me as I crawled and scrambled near
夜晚 握住 我 作为 我 爬行 和 打乱 靠近

夜色笼罩着我，我匍匐前进，艰难地靠近

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [laɪnz] .
The Turkish lines .
这 土耳其 线条 .

土耳其防线。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [stɑ:rz]
Above , the mocking stars
多于 , 这 嘲讽 明星

上方，嘲讽的星辰

['silvəd] [ðə; ði] ['kə:viŋ] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] [klɪr]
Silvered the curving parapet , and clear
银色 这 弯曲 栏杆 , 和 清除

银色的弧形栏杆清晰可见

[klaʊd] - ['lætɪst] [bi:mz] - [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ba:z]
Cloud - latticed beams o'erflecked the land with bars
云 - 晶格状 光束 - 这 土地 和 酒吧

云层交错的光束点缀着大地，如同条条栅栏。

[aɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] , [leɪ] [bɪ'twiːn]
I , crouching , lay between
我 , 蹲伏 , 躺 之间

我蹲着，躺在两岸之间

[tens] - ['lɪsnɪŋ] ['ɑːmiz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Tense - listening armies peering through the night ,
紧张 - 聆听 军队 窥视 通过 这 夜晚 ,

紧张聆听的军队在夜色中窥视着，

[twɪn] ['dʒaiənts] [baʊnd] [baɪ] ['təntəklz] [ˌʌn'siːn] .
Twin giants bound by tentacles unseen .
双 巨人 边界 经过 触手 看不见 .

一对被触手捆绑的巨人，身影隐匿。

[hɪr] [ɪn] [dɪm] - ['ʃædoʊd] [laɪt]
Here in dim - shadowed light
这里 在 暗淡 - 阴影 光

这里光线昏暗，阴影笼罩。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tɜːrnd]
I saw him , as a sudden movement turned
我 锯 他 , 作为 一个 突然 移动 转向

我看到他，突然一个动作转向了他

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ðæt] [bəːnd]
His eyes towards me , glowing eyes that burned
他的 眼睛 向 我 , 发光 眼睛 那 烧伤

他看向我的目光，那双燃烧着光芒的眼睛。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [er] [hɪz; ɪz] ['snʌflɪŋ] ['mʌzl] [faʊnd]
A moment ere his snuffling muzzle found
一个 片刻 埃雷 他的 抽泣 枪口 成立

片刻之后，他那嗅探着的鼻子找到了

[maɪ] [treɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sɜːpənts] ['mezməraiz, 'mes-]
My trail ; and then as serpents mesmerise
我的 踪迹 ; 和 然后 作为 蛇 催眠

我的踪迹；然后像蛇一样催眠

[hiː; hi] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [aɪz] ,
He chained me with those unrelenting eyes ,
他 连锁 我 和 那些 毫不留情 眼睛 ,

他用那双冷酷无情的眼睛将我囚禁起来。

[ðæt] ['mʌs(ə)l] - ['slaɪdɪŋ] ['rɪðəm] , [nɪt] [ænd; ənd] [baʊnd]
That muscle - sliding rhythm , knit and bound
那 肌肉 - 滑动 韵律 , 针织 和 边界

那肌肉滑动的节奏，紧密相连

[ɪn] [sper] - [lɪmd] ['sɪmətri] , [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔːz]
In spare - limbed symmetry , those perfect jaws
在 空闲的 - 有肢的 对称 , 那些 完美的 下颚

在肢体对称的稀疏中，那完美的下颚

[ænd; ənd] [sɔːft] - [ə'proʊtʃɪŋ] ['pitə] - ['pætər] [pɔːz] .
And soft - approaching pitter - patter paws .
和 柔软的 - 接近 皮特 - 语调 爪子 .

还有轻柔的、轻快的脚步声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [hiː; hi] [krept] —
Nearer and nearer like a wolf he crept —
更近 和 更近 喜欢 一个 狼 他 悄悄地爬 —

他像狼一样悄悄靠近——

[ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][maɪ][swɪft] [rɪ'vɑ:lvər] [lept] — { [eɪt] }

That	moment	had	my	swift	revolver	leapt	—	{	8	}
那	片刻	有	我的	迅速	左轮手枪	跳跃	—	{	8	}

那一刻，我的快速左轮手枪猛地弹了起来——{8}

[bʌt; bət] ['terər] [si:zd] [ˌem 'i:] , ['terər] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ʃeɪm]

But	terror	seized	me	,	terror	born	of	shame
但	恐怖	查获	我	,	恐怖	出生	的	耻辱

但恐惧攫住了我，那是羞耻带来的恐惧。

[brɔ:t] ['flʌdɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Brought	flooding	revelation	.
带来	洪水	启示	.

带来了洪水启示。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm]

For	he	came
为了	他	来了

因为他来了

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['ɔfɚz] ['kɑ:mrædʃɪp] [dɪ'zɜ:rvd] ,

As	one	who	offers	comradeship	deserved	,
作为	一	WHO	优惠	同志情谊	应得的	,

作为一位给予应有同志情谊的人，

[æn; ən]['oʊpən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

An	open	ally	of	the	human	race	,
一个	打开	盟友	的	这	人类	种族	,

人类的公开盟友，

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ['ʌn'nə:vd]

And	sniffing	at	my	prostrate	form	unnerved
和	嗅闻	在	我的	前列腺	形式	不安

他嗅了嗅我瘫倒在地的身躯，感到不安

[hi:; hi] [likt] [maɪ] [feɪs] ! { [naɪn] }

He	licked	my	face	!	{	9	}
他	舔过	我的	脸	!	{	9	}

他舔了我的脸！{9}

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]

THE	SENTINEL
这	哨兵

哨兵

[æn; ən]['epɪsoʊd][æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gə'lɪpəli] .

An	Episode	at	the	Evacuation	of	Gallipoli	.
一个	插曲	在	这	疏散	的	加里波利	.

加里波利撤退中的一个片段。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [mɪst]

He	stood	enveloped	in	the	darkening	mist
他	站立	被包裹	在	这	变暗	薄雾

他伫立在渐浓的迷雾之中。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [ðæt] ['praʊdli] [kept] [hɜ:r; hər] [trɪst]

High	on	the	cape	that	proudly	kept	her	tryst
高的	在	这	岬	那	自豪地	保留	她	幽会

在她引以为傲的幽会地点——海岬高处

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɔ:rtl] .

Above	the	narrow	portal	.
多于	这	狭窄的	门户网站	.

在狭窄的入口上方。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
All the day
全部 这 天

一整天

[waɪt] [ʃel] - [flʌŋ] ['wɔːtər] - [spaʊts] [hæd; həd] ['skætərd] [spreɪ]
White shell - flung water - spouts had scattered spray
白色的 壳 - 扔 水 - 喷嘴 有 疏散 喷

白色贝壳状水柱喷出零星水雾。

[raʊnd] ['hɛləs] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] ;
Round Helles , warden of the Eastern seas ;
圆形的 希腊 , 典狱长 的 这 东 海域 ;

圆心赫勒斯，东方海域的守护者；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['eɪʒ(ə)n] ['bætəriz]
And still the boom of Asian batteries
和 仍然 这 繁荣 的 亚洲 电池

亚洲电池行业依然蓬勃发展

['rʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
Rumbled around the cape .
隆隆声 大约 这 岬 .

在海角附近隆隆作响。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]
The sentinel
这 哨兵

哨兵

[spaɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [klɪf] - ['taʊərd] ['sɪtədel]
Spied from his high cliff - towered citadel
间谍 从 他的 高的 悬崖 - 高耸 堡垒

从他高耸的悬崖塔楼城堡中窥视

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['gʌnz] ; [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [rɔːr]
The leaping flash of guns ; but ere the roar
这 跳跃 闪光 的 枪支 ; 但 埃雷 这 吼

枪声骤然闪烁；但轰鸣声尚未响起

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [den] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪm] ['eɪʒ(ə)n] [ʃɔːr] ,
Sprang from its den on the dim Asian shore ,
斯普兰 从 它是 丹 在 这 暗淡 亚洲 支撑 ,

它从昏暗的亚洲海岸的巢穴中跃出，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
He blew a trumpet .
他 吹 一个 喇叭 .

他吹响了小号。

[ðen] , [laɪk] ['bʌrəuɪŋ] [moʊlz] ,
Then , like burrowing moles ,
然后 , 喜欢 掘穴 鼹鼠 ,

然后，就像鼹鼠挖洞一样，

[dɪm] [fɔːrmz] [bɪ'loʊ] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,
Dim forms below dashed headlong to their holes ,
暗淡 表格 以下 虚线 一头扎 到 他们的 孔 ,

下方模糊的身影径直冲向它们的洞穴，

[ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['hɜːrtl] ['aɪərn] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ,
The while that hurtling iron crossed the sea ,
这 尽管 那 疾驰 铁 交叉 这 海 ,

当那艘疾驰的铁船横渡大海时，

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [siːmd] [ɪˈtɜːrnəti] .

And	fifteen	seconds	seemed	eternity	.
和	十五	秒	似乎	永恒	.

十五秒仿佛漫长得像一个世纪。

[bɪˈloʊ] [wiː; wi] [leɪ]

Below	we	lay
以下	我们	躺

下面我们躺着

[krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [spreɪ]

Crushed	in	a	lighter	;	and	the	towering	spray
碎	在	一个	打火机	;	和	这	参天	喷

被打火机碾碎；以及高耸的喷雾

[ðæt] [ˈleɪtli] [blɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːr] - [ˈleɪdn] [siː]

That	lately	blurred	the	clear	star	-	laden	sea
那	最近	模糊	这	清除	星星	-	满载	海

最近，那片清澈的、繁星点点的海洋变得模糊不清。

[səbˈsaidid][ɪn][ðə; ði][væst] [træŋˈkwɪləti] . { - }

Subsided	in	the	vast	tranquillity	.	{	10	}
平静下来	在	这	广阔的	宁静	.	{	-	}

沉寂在广袤的宁静之中。{10}

[naʊ] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [laɪk] [tɔːt] - [ˈmʌsld] [ˌtʃæriəˈtɪr]

Now	,	chafing	like	taut	-	muscled	charioteers
现在	,	摩擦	喜欢	紧绷	-	肌肉发达	战车御者

现在，他们像肌肉紧绷的战车御者一样，感到摩擦不适。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sens] [ɑːn][ˈtɪptoʊ] , [wiː; wi] [streɪnd] [ɪrz]

With	every	sense	on	tiptoe	,	we	strained	ears
和	每一个	感觉	在	脚尖	,	我们	紧张	耳朵

我们踮起脚尖，竖起耳朵，仔细聆听。

[fɔːr; fər] [ˈhwispəz] , [ɔːr][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnˈdrɔːn] [breθ] .

For	whispers	,	or	the	catch	of	indrawn	breath	.
为了	低语	,	或者	这	抓住	的	内嵌	气息	.

轻声细语，或是屏住呼吸的声音。

[stɪl] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][kʌt] [əˈdrɪft][ðə; ði][roʊp]

Still	not	the	word	to	cut	adrift	the	rope
仍然	不是	这	单词	到	切	漂流	这	绳索

仍然没有合适的词语来斩断那根漂流的绳索。

[ðæt] [muəd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpɪrz] :

That	moored	us	to	a	wharf	of	floating	piers	:
那	系泊	我们	到	一个	码头	的	漂浮的	码头	:

那让我们停靠在了由浮动码头组成的小码头上:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp]

And	thus	alternately	in	fear	and	hope
和	因此	交替	在	害怕	和	希望

于是，恐惧与希望交替出现。

[swʌŋ] [ðə; ði][grɪm][ˈpendʒələm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Swung	the	grim	pendulum	of	life	and	death	.
摇摆	这	严峻	摆	的	生活	和	死亡	.

生死攸关的严峻考验。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd]

Then	suddenly	the	sound
然后	突然	这	声音

然后突然传来声音

[ʌv; əv] [ðæt] [laʊd] ['wɔ:rnɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ə'raʊnd] .

Of	that	loud	warning	rang	the	cape	around	.
的	那	大声	警告	响铃	这	岬	大约	.

那响亮的警告声响彻整个海角。

[wi:; wi] [nu:] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [flæʃt] , [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [rɔ:r]

We	knew	a	gun	had	flashed	,	we	knew	the	roar
我们	知道	一个	枪	有	闪光灯	,	我们	知道	这	吼

我们知道枪口闪过，我们知道那声咆哮。

[ðæt] ['ɪnstənt] ['rʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [ʃɔ:r] ;

That	instant	rumbled	from	the	Asian	shore	;
那	立即的	隆隆声	从	这	亚洲	支撑	;

那一瞬间，隆隆声从亚洲海岸传来；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [laɪ] ['fetəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ræft] ! . . .

And	we	lie	fettered	to	a	raft	!	.	.	.
和	我们	说谎	束缚	到	一个	筏	!	.	.	.

我们被束缚在木筏上!

[ðə; ði] [ʃel]

The	shell
这	壳

贝壳

[klaimz] [ɪts] [haɪ] [trə'dʒektəri] . . .

Climbs	its	high	trajectory	.	.	.
攀登	它是	高的	弹道	.	.	.

攀升至高空.....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [les] [ɔ:r] [mɔ:r]

Fifteen	seconds	less	or	more
十五	秒	较少的	或者	更多的

相差十五秒或多十五秒

[wʌn] — [tu:] — [θri:] — [fɔ:r] — [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n]

One	—	two	—	three	—	four	—	five	—	six	—	seven
一	—	二	—	三	—	四	—	五	—	六	—	七

一—二—三—四—五—六—七

(['stedi] , [mæn] ,

(	Steady	,	man	,
(	稳定的	,	男人	,

（稳住，伙计，

[its] ['oʊnli] [ˌeɪʒi'ætɪk] [æn]) . . .

It's	only	Asiatic	Ann	)	.	.	.
它是	仅有的	亚洲	安	)	.	.	.

只是亚洲的安妮）.....

[haʊ] [sloʊ] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['trɪkl] — [eɪt] — [naɪn] — [ten]

How	slow	the	moments	trickle	—	eight	—	nine	—	ten
如何	慢的	这	时刻	涓涓细流	—	八	—	九	—	十

时间流逝得多么缓慢——八——九——十

([ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , [ðiːz] [men]) .

(	They're	wonderful	,	these	men	)	.
(	它们是	精彩的	,	这些	男人	)	.

（这些人真了不起）。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

Am	I	a	coward	?
是	我	一个	懦夫	?

我是个懦夫吗?

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [noʊ] [mɔːr] ;

I	can	count	no	more	;
我	能	数数	不	更多的	;

我已经数不清了;

[hoʊld] [ðaʊ] [maɪ][hændz] , [oʊ][gɑːd] .

Hold	Thou	my	hands	,	O	God	.
抓住	你	我的	双手	,	哦	上帝	.

上帝啊，请握住我的手。

[ðə; ði] [siː] , [ʌpˈhiːvd] [ɪn]['æŋgər] , [rɔkt] [ænd; ənd] [swɜːld] ;

The	sea	,	upheaved	in	anger	,	rocked	and	swirled	;
这	海	,	剧变	在	愤怒	,	摇滚	和	旋转	;

大海怒吼着，波涛汹涌，翻滚翻腾;

[naɪˈægrə] [siːmd] ['peltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] { - }

Niagara	seemed	pelting	from	the	stars	{	11	}
尼亚加拉	似乎	投掷	从	这	明星	{	-	}

尼亚加拉瀑布仿佛是从星空中坠落下来的{11}

[ɪn]['tuːmʌlt] [ðæt] [ɪˈpɪtəˌmaɪzd] [ə; eɪ][wɜːrld]

In	tumult	that	epitomised	a	world
在	骚乱	那	缩影	一个	世界

在这场动荡中，世界风云变幻。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv]['wɔrz] .

Roused	by	the	battling	impotence	of	wars	.
唤醒	经过	这	战斗	阳痿	的	战争	.

被战争的无力感所激怒。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

We	heard	a	whispered	order	to	escape	,
我们	听到	一个	低声说道	命令	到	逃脱	,

我们听到有人低声命令我们逃跑。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [luːs] , [ɪn'kredʒələsli] [friː] ,

And	casting	loose	,	incredulously	free	,
和	铸件	松动的	,	难以置信地	自由的	,

放任自流，难以置信地自由自在，

[ʌn'skeɪðd] , [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æmbər] [laɪt]

Unscathed	,	exulting	in	the	amber	light
毫发无损	,	欣喜若狂	在	这	琥珀色	光

毫发无损，沉浸在琥珀色的光芒中

[wiː; wi][left][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [keɪp] .

We	left	behind	the	immemorial	cape	.
我们	左边	在后面	这	远古的	岬	.

我们离开了那片古老的海岬。

[bʌt; bət] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [siː]

But	still	above	the	indomitable	sea
但	仍然	多于	这	不屈不挠	海

但依然凌驾于无情的大海之上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [klɪf] [ə; eɪ] ['sentri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] { - }
From **his** **high** **cliff** **a** **sentry** **watched** **the** **night** **{** **12** **}**
从 他的 高的 悬崖 一个 哨兵 观看 这 夜晚 { - }

从高高的悬崖上，一名哨兵守望着夜晚{12}

['muːdrɒs] ['æftər] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]
MUDROS **AFTER** **THE** **EVACUATION**
穆德罗斯 后 这 疏散

撤离后的穆德罗斯

[aɪ] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] ['dɪpt] [tuː; tə] [klɪŋ]
I **laughed** **to** **see** **the** **gulls** **that** **dipped** **to** **cling**
我 笑了 到 看 这 海鸥 那 浸入 到 黏着

看到海鸥俯冲下来紧紧抓住树干，我忍不住笑了。

[tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn] [edʒ] [ʌv; əv][sɜːrf][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [spreɪ] ,
To **the** **torn** **edge** **of** **surf** **and** **blowing** **spray** **,**
到 这 撕裂 边缘 的 冲浪 和 吹 喷 ,

在破碎的浪花和飞溅的浪花边缘，

[wer] [sʌm; səm] [gɔːnt] ['bætlʃɪp] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [kɪŋ] ,
Where **some** **gaunt** **battleship** **,** **a** **rolling** **king** **,**
在哪里 一些 瘦削 战列舰 , 一个 滚动 国王 ,

那里有一艘瘦削的战舰，一个滚动的国王，

[stɪl] [driːmz] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
Still **dreams** **of** **phantom** **battles** **in** **the** **bay** **.**
仍然 梦境 的 幻影 战斗 在 这 湾 .

仍然梦见海湾里的幽灵大战。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['kɑːt(ə)n] ['flaʊər]
I **saw** **a** **cloud** **,** **a** **full** **-** **blown** **cotton** **flower**
我 锯 一个 云 , 一个 满的 - 吹 棉布 花

我看到一朵云，像一朵盛开的棉花花

[drɪft] ['veɪgli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['bʌtərflaɪ] ,
Drift **vaguely** **like** **a** **wandering** **butterfly** **,**
漂移 依稀 喜欢 一个 漫游 蝴蝶 ,

像一只游荡的蝴蝶般漫无目的地飘荡，

[aɪ] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['pregnənt] ['ʃaʊər]
I **laughed** **to** **think** **it** **bore** **no** **pregnant** **shower**
我 笑了 到 思考 它 钻孔 不 孕 淋浴

想到这里竟然没有孕妇淋浴，我就笑了。

[ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['ʃræpnəl] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Of **blinding** **shrapnel** **scattered** **from** **the** **sky** **.**
的 失明 弹片 疏散 从 这 天空 .

从天而降的刺眼弹片。

[laɪf] [bɔːr] [nuː] [hoʊp] .
Life **bore** **new** **hope** **.**
生活 钻孔 新的 希望 .

生活带来了新的希望。

[æn; ən]['ɑːrmiːz] [greɪt] [rɪ'liːs]
An **army's** **great** **release**
一个 军队的 伟大的 发布

军队的大释放

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊzd] [keɪdʒ] [wɔːld] [ɪn][baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [siː] ,
From **a** **closed** **cage** **walled** **in** **by** **fire** **and** **sea** **,**
从 一个 关闭 笼 有围墙的 在 经过 火 和 海 ,

从一个被烈火和大海围困的封闭牢笼中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌʃt] [pɔːz] [ænd; ənd] [swuːp] [plʌndʒ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,
From **the** **hushed** **pause** **and** **swooping** **plunge** **of** **shells** **,**
从 这 静静地 暂停 和 俯冲 暴跌 的 贝壳 ,

从寂静的停顿和贝壳俯冲而下的瞬间，

[sped] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .
Sped **in** **a** **night** **.**
加速 在 一个 夜晚 .

一夜之间疾驰而过。

[hɪr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [streɪndʒ] [piːs] ,
Here **children** **in** **strange** **peace** **,**
这里 孩子们 在 奇怪的 和平 ,

孩子们在这里享受着奇异的平静。

[siːk] ['sɑːlətuːd] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,
Seek **solitude** **to** **dull** **the** **tragedy** **,**
寻找 孤独 到 乏味的 这 悲剧 ,

寻求独处以减轻悲剧带来的痛苦，

[ænd; ənd] ['niːdləs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
And **needless** **horror** **of** **the** **Dardanelles** **.**
和 不必要 恐怖 的 这 达达尼尔海峡 .

还有达达尼尔海峡那场毫无必要的恐怖灾难。

['muːdrɒs] , ['dʒænjueri] , - . { - }
Mudros **,** **January** **,** **1916** **.** **{** **13** **}**
穆德罗斯 , 一月 , - . { - }

穆德罗斯，1916年1月。{13}

[ðə; ði] [ded] [tɜːrk]
THE **DEAD** **TURK**
这 死的 土耳其人

死去的土耳其人

[ded] , [ded] , [ænd; ənd] ['dʌmli] [tʃɪl] .
Dead **,** **dead** **,** **and** **dumbly** **chill** **.**
死的 , 死的 , 和 默默地 寒意 .

死了，死了，而且傻乎乎地冷静着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ]
He **seemed** **to** **lie**
他 似乎 到 说谎

他似乎在撒谎。

[kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [steɪn]
Carved **from** **the** **earth** **,** **in** **beauty** **without** **stain**
雕刻 从 这 地球 , 在 美丽 没有 弄脏

由大地雕琢而成，美得毫无瑕疵。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
And **suddenly**
和 突然

突然间

[deɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə'gen]
Day **turned** **to** **night** **,** **and** **I** **beheld** **again**
天 转向 到 夜晚 , 和 我 观看 再次

白昼转为黑夜，我又看到了

[ə; eɪ] [stɪl] [sen'tʃʊriən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] :
A **still** **Centurion** **with** **eyes** **ablaze** **:**
一个 仍然 百夫长 和 眼睛 燃烧 :

一名目光炯炯、纹丝不动的百夫长：

[ænd; ənd] ['kælvəri] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] —
And Calvary re - echoed with his cry —
和 加略山 关于 - 回声 和 他的 哭 —

他的呼喊声在髑髅地回荡——

[hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv][stɑːrk] [ə'meɪz] . { - } { - }
His cry of stark amaze . { 15 } { 14 }
他的 哭 的 斯塔克 惊奇 . { - } { - }

他发出了一声惊愕的叫喊。{15}{14}

[iː]
II
三
二

二

[biː] . [iː] . [ef] . { - } { - }
B . E . F . { 16 } { 17 }
B . E . F . { - } { - }

BEF{16}{17}

['mɪsɪŋ]
MISSING
丢失的

丢失的

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] : [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed]
They told me nothing more : I bow my head
他们 讲述 我 没有什么 更多的 : 我 弓 我的 头

他们什么也没告诉我：我低下了头

[ænd; ənd]['skwɑːndər][laɪf] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded]
And squander life , between the quick and dead
和 挥霍 生活 , 之间 这 快的 和 死的

在生死之间，挥霍生命

[ɪ'rezəluːt] .
Irresolute .
徊 .

徊。

[jet] [aɪ] [ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi]
Yet I again could be
然而 我 再次 可以 是

然而，我可能再次

['mɪstrəs] [ʌv; əv][laɪf] , [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ]['destəni] ,
Mistress of life , Queen of my destiny ,
情妇 的 生活 , 女王 的 我的 命运 ,

生命的主宰，我命运的女王，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] — [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'membrəns] [pleɪz]
If I but knew — But now Remembrance plays
如果 我 但 知道 — 但 现在 纪念 演出

如果我知道——但现在《回忆》响起

[maɪ] ['biːɪŋ] [bæk] [θruː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz]
My being back through spring and summer days
我的 存在 后退 通过 春天 和 夏天 天

我回到春夏两季的日子

[wiː; wi] [pæst] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl]
We passed together ; and I see him still
我们 通过了 一起 ; 和 我 看 他 仍然

我们一起走过；我至今还能看见他。

['swɪŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði]['tɑ:rdi] [hɪl] .

Swinging	to	meet	me	down	the	tardy	hill	.
摇摆	到	见面	我	向下	这	迟迟	爬坡道	.

他荡着秋千来迎接我，沿着缓缓下坡的路走下来。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [nu:] - [ɪn'spaɪərd] ; [ə; eɪ] [bri:z]

That	day	the	birds	were	new	-	inspired	;	a	breeze
那	天	这	鸟类	是	新的	-	灵感	;	一个	微风

那天，鸟儿们仿佛焕然一新；一阵微风吹过。

[bi'stə:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wʌndərmənt] , [ðə; ði] [tri:z] ;

Bestirred	,	as	it	in	wonderment	,	the	trees	;
搅拌	,	作为	它	在	惊奇	,	这	树木	;

树木仿佛被惊扰了一般，摇曳生姿；

[ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [pɔ:zd] [ɪn][ðer; ðər] ['breθləs] [reɪs] ,

The	very	clouds	paused	in	their	breathless	race	,
这	非常	云	暂停	在	他们的	喘不过气	种族	,

就连云朵也停止了它们急促的奔跑，静止不动。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊpən] [feɪs] ;

And	shadows	played	upon	his	open	face	;
和	阴影	玩	之上	他的	打开	脸	;

光影在他敞开的脸上投下斑驳的光影；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz]

And	I	remember	how	his	laughing	eyes
和	我	记住	如何	他的	笑	眼睛

我还记得他笑起来的眼睛

[ʃoʊn] [di:p] [æz; əz] [pu:lz] [ɪn] [si:] - [blu:] ['ekstəsi] .

Shone	deep	as	pools	in	sea	-	blue	ecstasies	.
肖恩	深的	作为	游泳池	在	海	-	蓝色的	狂喜	.

闪耀着如碧海般深邃的光芒，令人陶醉。

[ðə; ði] ['medoʊ] ['gra:siz] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ;

The	meadow	grasses	rustled	in	the	heat	;
这	草地	草	沙沙作响	在	这	热	;

草地上的青草在热浪中沙沙作响；

[aɪ]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]

I	even	heard	the	silence	of	his	feet
我	甚至	听到	这	沉默	的	他的	脚

我甚至听见了他脚步的寂静。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊ] [hɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [bɜ:rθ] { - }

Down	the	slow	hill	—	And	now	the	dawning	birth	{	18	}
向下	这	慢的	爬坡道	—	和	现在	这	黎明	出生	{	-	}

缓缓下山——而现在，黎明破晓{18}

[ʌv; əv] ['bju:ti] [woʊk] [maɪ] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]

Of	beauty	woke	my	senses	to	the	earth
的	美丽	觉醒	我的	感官	到	这	地球

美唤醒了我对大地的感知。

[ˌʌn'veɪld] [ɪn] ['reɪdiəns] .

Unveiled	in	radiance	.
揭幕	在	辐射	.

在光芒中揭开面纱。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [skaɪz] —

The	sweeping	skies	—
这	扫荡	天空	—

辽阔的天空——

[ˌʌn'siːn] [ən'les] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —
Unseen unless reflected in his eyes —
看不见 除非 反映 在 他的 眼睛 —

除非映照在他的眼中，否则无人能见——

['mɑːrʃəld] [klaʊd] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] ;
Marshalled cloud companies with new delight ;
集结 云 公司 和 新的 喜 ;

为云公司带来全新惊喜;

[dʒʌst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] [ðə; ði] ['spæŋgld] [doʊm][ʌv; əv] [naɪt]
Just for us two the spangled dome of night
只是 为了 我们 二 这 闪闪发光的 穹顶 的 夜晚

只属于我们两个人的夜空璀璨穹顶

[swʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [muːn] .
Swung out the journeying moon .
摇摆 出去 这 旅程 月亮 .

荡出了那轮旅行的月亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊld]
But still I hold
但 仍然 我 抓住

但我仍然坚持

[bɜːrnt][ɪn][maɪ] ['meməri] [ɪn] ['biːtn] [goʊld]
Burnt in my memory in beaten gold
烧焦的 在 我的 记忆 在 被打败 金子

镌刻在我记忆深处，如同镌刻在金箔之上。

[deɪz] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stɜːrd] [ɪn] [iːtʃ] ['weɪkɪŋ] [bʊʃ]
Days when the Spring stirred in each waking bush
天 什么时候 这 春天 搅拌 在 每个 醒来 衬套

春意盎然的日子，每一丛苏醒的灌木都仿佛在诉说着春天的气息。

[ə; eɪ] [bluː] - [flekt] [dʒeɪ][ɔːr] ['tɔːni] - ['feðərd] [θrʌʃ] ,
A blue - flecked jay or tawny - feathered thrush ,
一个 蓝色的 - 有斑点的 杰伊 或者 黄褐色 - 羽毛 画眉 ,

蓝斑松鸦或黄羽鸫，

[ænd; ənd] ['draʊzi] ['wɪntər] , ['stɑːrtld] [ˌʌnə'werz]
And drowsy Winter , startled unawares
和 昏昏欲睡 冬天 , 惊慌 不知情

昏昏欲睡的温特，猝不及防地受到了惊吓

[baɪ][ɑːrk] - [wɪŋd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [heəz] ,
By arc - winged partridges or listening hares ,
经过 弧 - 有翅膀的 鹧鸪 或者 聆听 野兔 ,

以弧翅鹧鸪或鸣兔为代表

[fled] ['gɪltɪli] .
Fled guiltily .
逃亡 内疚地 .

心怀愧疚地逃走了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mæg,paɪs][kɔːl] —
We heard the magpies call —
我们 听到 这 喜鹊 称呼 —

我们听到了喜鹊的叫声——

[ðoʊz] ['dɔminəuz][æt; ət] ['neɪtʃɘz] ['kɑːrnɪv(ə)l] —
Those dominoes at Nature's carnival —
那些 骨牌 在 自然的 狂欢 —

大自然嘉年华上的那些多米诺骨牌——

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gli:m]

And	once	a	kingfisher	,	a	lovely	gleam
和	一次	一个	翠鸟	,	一个	迷人的	闪耀

曾经是翠鸟，闪耀着美丽的光芒

[snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] .

Snatched	from	a	rainbow	,	darted	to	a	stream	.
抢夺	从	一个	彩虹	,	飞镖	到	一个	溪流	.

从彩虹中摘取，飞向溪流。

[ðə; ði] ['snəudrɔps] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:]

The	snowdrops	bowed	their	heads	for	us	to	see
这	雪花莲	鞠躬	他们的	头部	为了	我们	到	看

雪花莲低下头让我们看见

[ʃaɪ] ['pi:pɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] ['hʊdɪd] ['tʃæstəti] ;

Shy	peeping	buds	of	hooded	chastity	;
害羞的	偷窥	花蕾	的	连帽的	贞洁	;

羞涩的、戴着兜帽的贞洁之花蕾;

[ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] ['kaʊslɪp] [reɪzd] [sʌn] - [glɪntid] [aɪz]

And	stalwart	cowslips	raised	sun	-	glinted	eyes
和	坚定的	报春花	提高	太阳	-	闪闪发光	眼睛

挺拔的报春花抬起了闪着阳光的眼睛

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stu:pt] [tu:; tə] [plʌk] [ðer; ðər] ['sæŋktɪti:z] .

To	those	who	stooped	to	pluck	their	sanctities	.
到	那些	WHO	弯腰	到	采摘	他们的	圣物	.

致那些卑躬屈膝、觊觎圣物的人。

[græs] - ['nesəld] ['krəukəsiz] [ðæt] [skɔ:rn][ðə; ði][wɪnd]

Grass	-	nestled	crocuses	that	scorn	the	wind
草	-	依偎	番红花	那	轻蔑	这	风

草丛中盛开的番红花，无视风的存在。

[spɪrd] ['ʌpwərd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [mæn'kaɪnd]

Speared	upward	proudly	and	besought	mankind
被长矛刺穿	向上	自豪地	和	恳求	人类

骄傲地向上伸展长矛，恳求人类

[tu:; tə][step][wɪð; wɪθ] [ker] .

To	step	with	care	.
到	步	和	关心	.

小心行事。

[nɪr] [baɪ] , [wi:; wi] [sə:tʃt] [ə; eɪ] [gleɪd]

Near	by	,	we	searched	a	glade
靠近	经过	,	我们	搜索	一个	林间空地

我们在附近搜寻了一片林间空地。

[wer] ['vaiəlits] [bru:d] [ɪn] ['swi:tnəs] , [hæf] [ə'freɪd] { - }

Where	violets	brood	in	sweetness	,	half	afraid	{	19	}
在哪里	紫罗兰	幼虫	在	甜味	,	一半	害怕的	{	-	}

紫罗兰在甜蜜中孕育，带着一丝恐惧{19}

[tu:; tə] [weɪk] [ðer; ðər] [petlz] .

To	wake	their	petals	.
到	唤醒	他们的	花瓣	.

唤醒它们的花瓣。

[ɑ:n][wi:; wi] [rəumd] , [ænd; ənd] [su:n]

On	we	roamed	,	and	soon
在	我们	漫游	,	和	很快

我们继续游荡，很快

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] ['ʃɛrz] [hɜːr; hər]['siːkrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn]

The	flower	that	shares	her	secret	with	the	moon
这	花	那	分享	她	秘密	和	这	月亮

那朵向月亮倾诉秘密的花

[ɪn] [peɪl] [goʊld] ['feloʊʃɪp] [piːpt] [aʊt] , [ə'mʌŋ]

In	pale	gold	fellowship	peeped	out	,	among
在	苍白	金子	奖学金	偷窥	出去	,	之中

在淡金色的友谊中，有人窥见了真相。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['trʌkjələnt] ['dæfədɪlz] [ðæt] [flʌŋ]

A	host	of	truculent	daffodils	that	flung
一个	主持人	的	好斗的	水仙花	那	扔

一群桀骜不驯的水仙花扔来扔去

[ðer; ðər] ['trʌmpits] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

Their	trumpets	down	the	wind	.
他们的	小号	向下	这	风	.

他们的号角随风飘扬。

[iːtʃ] ['breθləs] [deɪ]

Each	breathless	day
每个	喘不过气	天

每一天都令人窒息

[broʊk] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts] ['prɑːmɪs] , [tɪl] [ðə; ði] [meɪ]

Broke	to	fulfil	its	promise	,	till	the	May
打破	到	实现	它是	承诺	,	直到	这	可能

直到五月，它才打破了履行承诺的计划。

[hæd; həd] [fledʒd] [hɜːr; hər] ['klʌstərd] [bluːmz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][praɪd]

Had	fledged	her	clustered	blooms	and	swung	her	pride
有	羽翼丰满	她	聚类	花朵	和	摇摆	她	自豪

她羽翼丰满，簇拥着花朵，骄傲地摇摆着。

[ɪn] ['bəuiŋ] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

In	bowing	sweetness	to	the	country	side	.
在	鞠躬	甜味	到	这	国家	边	.

向乡村的甜蜜致敬。

['bjuːti] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] .

Beauty	was	born	again	.
美丽	曾是	出生	再次	.

美再次降临。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd]

But	now	the	sound
但	现在	这	声音

但现在声音

[ʌv; əv] ['hevi] ['ɔːtəm] ['pætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Of	heavy	Autumn	patters	to	the	ground	,
的	重的	秋天	模式	到	这	地面	,

秋日沉重的脚步声落在地上，

[ænd; ənd] [laʊd] [dɪs'kɔːrdənt] [buːmz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊl]

And	loud	discordant	booms	of	thunder	roll
和	大声	不和谐的	繁荣	的	雷	卷

隆隆的雷声震耳欲聋，刺耳难听。

[wer] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]

Where	that	enchanted	owner	of	my	soul
在哪里	那	迷人的	所有者	的	我的	灵魂

我灵魂的迷人主人在哪里

[laɪz] [ded] , [ɔ:r]['daɪɪŋ] , [ɔ:r][ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] :
Lies dead , or dying , or is living still :
谎言 死的 , 或者 垂死 , 或者 是 活的 仍然 :

已死，或垂死，或仍然活着：

[æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][maɪ] ['strʌglɪŋ] [wɪl]
At last the fibres of my struggling will
在 最后的 这 纤维 的 我的 挣扎 将要

最终，我挣扎的意志的纤维

['fɔ:ltər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['kaʊərɪŋ] [breɪn]
Falter exhausted , and my cowering brain
犹豫不决 筋疲力尽的 , 和 我的 畏缩 脑

筋疲力尽，我的大脑瑟瑟发抖

[kraɪz] [aʊt][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][peɪn] .
Cries out in anguish like a child in pain .
哭泣 出去 在 痛苦 喜欢 一个 孩子 在 疼痛 .

像受苦的孩子一样发出痛苦的哭喊声。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ðen] [aɪ][ə'baɪd][tu:; tə] [pru:v]
If he is dead , then I abide to prove
如果 他 是 死的 , 然后 我 遵守 到 证明

如果他死了，那么我同意证明这一点。

[ðæt] [bri:f] [fʊl'fɪlmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] .
That brief fulfilment may be perfect love .
那 简短的 履行 可能 是 完美的 爱 .

那短暂的满足或许就是完美的爱。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gri:v] ?
How should I grieve ?
如何 应该 我 悲伤 ?

我应该如何表达悲伤?

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn'spaɪərd][ɪn][ˌem 'i:]
His life inspired in me
他的 生活 灵感 在 我

他的一生激励了我。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
A joy that shall outlive eternity ,
一个 喜悦 那 将 活得更久 永恒 ,

超越永恒的喜乐

[rɔ:t] [aʊt] , [kəm'pli:t] , [ˌʌn'snerd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][eɪdʒ]
Wrought out , complete , unsnared by time and age
锻 出去 , 完全的 , 解开束缚 经过 时间 和 年龄

精雕细琢，浑然天成，不受时光和岁月的束缚

[maɪ] ['dʒu:əld] [pæst][maɪ] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] . { - }
My jewelled past my priceless heritage . { 20 }
我的 珠宝 过去的 我的 无价 遗产 . { - }

我璀璨的过去，我无价的遗产。{20}

[ʃæl; ʃəl] ['mɪzəri] [ju:'zɜ:rp][maɪ] [relm] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Shall misery usurp my realm of years
将 苦难 篡 我的 领域 的 年

苦难岂能吞噬我多年的荣耀?

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] ['draʊnɪŋ] [ɪn][self] - ['pɪtiɪŋ] [terz] ,
And leave me drowning in self - pitying tears ,
和 离开 我 溺水 在 自己 - 怜悯 眼泪 ,

让我独自沉浸在自怜的泪水中吧。

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['wɜːrlpuːl] [swɜːld] —

A	derelict	in	my	own	whirlpool	swirled	—
一个	废弃的	在	我的	自己的	漩涡	旋转	—

一个迷失者在我自己的漩涡中翻腾——

[ˌem 'iː] — [huːm] [lʌv] [kraʊnd] [æn; ən] ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Me	—	whom	Love	crowned	an	empress	of	the	world	?
我	—	谁	爱	加冕	一个	皇后	的	这	世界	?

我——被爱神加冕为世界女皇的人?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] - [er] [ðə; ði] [laɪt]

But	sometimes	'	ere	the	light
但	有时	-	埃雷	这	光

但有时，这里会有光

['glɪməz] [dɑːn] - [pɜːrld] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Glimmers	dawn	-	pearled	to	splash	the	feet	of	night	,
微光	黎明	-	珍珠	到	溅	这	脚	的	夜晚	,

黎明时分，晨曦如珍珠般闪烁，轻抚着夜幕的脚步。

[er] [red] , [sʌn] - ['gɪldɪd] ['raɪət] [flʌdz] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Ere	red	,	sun	-	gilded	riot	floods	the	sky	,
埃雷	红色的	,	太阳	-	镀金	暴动	洪水	这	天空	,

在红色的、阳光镀金的喧嚣席卷天空之前，

[ə; eɪ] ['wɪspər] , ['swelɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] ,

A	whisper	,	swelling	to	a	ringing	cry	,
一个	耳语	,	肿胀	到	一个	铃声	哭	,

一声低语，渐渐汇聚成一声响亮的叫喊，

[telz] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

Tells	me	he's	living	still	.
讲述	我	他是	活的	仍然	.

他告诉我他还活着。

[noʊ] [læʃ] [kʊd; kəd] [stɪŋ]

No	lash	could	sting
不	睫毛	可以	蜇

任何鞭子都刺痛不了

[laɪk] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ]

Like	this	persistent	voice	re	-	echoing
喜欢	这	执着的	嗓音	关于	-	回声

就像这持续不断的回声

[ðæt] [mɔks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['stʌmb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

That	mocks	me	as	I	stumble	to	my	feet	.
那	模拟	我	作为	我	绊倒	到	我的	脚	.

那声音仿佛在嘲笑我，我踉跄着站了起来。

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?

O	,	shall	I	find	him	wandering	in	the	street	?
哦	,	将	我	寻找	他	漫游	在	这	街道	?

哦，我会在街头偶遇他吗?

[bʌt; bət] ['evri] ['bekəniŋ] ['kɔːrnər] [drægz] [ˌem 'iː] [pæst]

But	every	beckoning	corner	drags	me	past
但	每一个	招手	角落	拖拽	我	过去的

但每一个诱人的角落都把我拉了过去

[st'reɪndʒəz] , [nuː] ['feɪsɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [læst]

Strangers	,	new	faces	,	each	one	like	the	last
陌生人	,	新的	面孔	,	每个	一	喜欢	这	最后的

陌生人，新面孔，每个人都像最后一个

[dʌl] , [koʊld] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
Dull , cold , inscrutable .
乏味的 , 寒冷的 , 难以捉摸 .

沉闷、冷漠、难以捉摸。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kɔːt]
At times I caught
在 时代 我 捕捉

有时我会抓住

[ðə; ði] [lʊk] — [ðə; ði] [wɔːk] — [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] ;
The look — the walk — the gesture that I sought ;
这 看 — 这 走 — 这 手势 那 我 寻求 ;

我想要的眼神、步态和姿态;

[ænd; ənd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [veɪnz] [aɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [aɪz]
And once with throbbing veins I found those eyes
和 一次 和 悸动 静脉 我 成立 那些 眼睛

有一次，我睁开眼，血管都跳动起来，找到了那双眼睛。

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [puːlz] [ɪn] [siː] - [bluː] ['ekstəsi] ,
That shone like pools in sea - blue ecstasies ,
那 闪耀 喜欢 游泳池 在 海 - 蓝色的 狂喜 ,

那光芒如同碧海般闪耀，令人陶醉。

[bʌt; bət] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] — [koʊld] [ɪk'spreʃənləs]
But looked beyond me — cold expressionless
但 看起来 超过 我 — 寒冷的 面无表情

但他目光越过我，冰冷而面无表情。

[ɪn] ['veɪkənt] ['wʌndər] [æt; ət] [maɪ] ['helpləsnəs] ,
In vacant wonder at my helplessness ,
在 空缺 想知道 在 我的 无助 ,

我茫然地惊叹于自己的无助，

[ðen] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] [ster] ,
Then , haunted by that stare ,
然后 , 闹鬼的 经过 那 盯 ,

然后，她一直被那凝视所困扰，

['biːtn] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['bedrɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Beaten , I knew the bedrock of despair .
被打败 , 我 知道 这 基岩 的 绝望 .

被打败之后，我才真正体会到绝望的滋味。

[oʊ] , [ðaʊ] [huː] [pɔɪzd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [terz]
O , Thou who poised the world , are all my tears
哦 , 你 WHO 准备 这 世界 , 是 全部 我的 眼泪

哦，你掌控着世界，我所有的眼泪都化作了你的泪水。

[tuː] [laɪt] , [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðaɪn] [ɪrz] ? { - }
Too light , too pitiful to reach Thine ears ? { 21 }
也 光 , 也 可怜 到 抵达 瘦 耳朵 ? { - }

太轻，太可怜，无法传到你的耳中？{21}

['lɑːksmɪθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ə'luːf] , [ə'pɑːrt] ,
Locksmith of happiness , aloof , apart ,
锁匠 的 幸福 , 超然 , 除 ,

幸福的锁匠，冷漠，疏离

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪn] [hɑːrt] ?
Am I too impotent to touch Thine heart ?
是 我 也 阳痿 到 触碰 瘦 心 ?

我是否太过无能，无法触动你的心?

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈhiːz] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] ; [seɪ] [hiː; hi] [stændz]
Tell me he's dead or dying ; say he stands
告诉 我 他是 死的 或者 垂死 ; 说 他 站立

告诉我他死了或者快死了；告诉我他站着

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hændz] ,
Seeking for guidance the warm touch of hands ,
寻求 为了 指导 这 温暖的 触碰 的 双手 ,

寻求指引，渴望温暖的双手。

[duːmd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ,
Doomed in an instant to eternal night ,
注定失败 在 一个 立即的 到 永恒 夜晚 ,

瞬间注定陷入永夜，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [maɪnd] [ænd; ənd] ['meməri] [fɔːr; fər] [saɪt] —
With only mind and memory for sight —
和 仅有的 头脑 和 记忆 为了 视线 —

仅凭意识和记忆来感知——

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
For I could cheer him .
为了 我 可以 欢呼 他 .

因为我可以给他加油。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [kwentʃ] [ðɪs] [draʊt] ,
But Lord quench this drought ,
但 主 淬火 这 干旱 ,

但主啊，求你止息这场旱灾。

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [daʊt] ,
The unfathomable immensity of doubt ,
这 深不可测 浩瀚无垠 的 怀疑 ,

怀疑的深不可测，

[tel] [ˌem ˈiː] ['hiːz] [meɪmd] [ɔːr] ['krɪpld] , [tɔːrn] [ɔːr] [blaɪnd] ,
Tell me he's maimed or crippled , torn or blind ,
告诉 我 他是 残废 或者 残疾的 , 撕裂 或者 瞎的 ,

告诉我他是否残疾、受伤或失明。

['sterɪŋ] [θruː] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] —
Staring through eyes that show his wandering mind —
凝视 通过 眼睛 那 展示 他的 漫游 头脑 —

透过他那双流露出心不在焉的眼睛——

[tel] [ˌem ˈiː] ['hiːz] ['rɔtiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [əb'hɔː] , —
Tell me he's rotting in a place abhorred , —
告诉 我 他是 腐烂 在 一个 地方 令人厌恶 , —

告诉我他正在一个令人憎恶的地方腐烂，——

[nɑːt] [ðɪs] , [nɑːt] [ðɪs] , [oʊ] [lɔːrd] ! { - }
Not this , not this , O Lord ! { 22 }
不是 这 , 不是 这 , 哦 主 ! { - }

主啊，不要这样，不要这样！{22}

[tuː] [trentʃ] ['poʊəmz]
TWO TRENCH POEMS
二 沟 诗歌

两首战壕诗

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [stɔ:rm] [naɪt]
THE STORM NIGHT
这 风暴 夜晚

暴风雨之夜

[pi:l] ['æftər] [pi:l] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] ['θʌndər] [roʊlz]
Peal after peal of splitting thunder rolls
皮尔 后 皮尔 的 分裂 雷 卷

一声接一声的雷鸣

([stɪl] [rɔ:r] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['gʌnz] , [ænd; ənd][stɑ:r] - ['ʃɛlz] [raɪz])
(Still roar the howling guns , and star - shells rise)
(仍然 吼 这 嚎叫 枪支 , 和 星星 - 贝壳 上升)

（炮声依旧轰鸣，火箭弹升空）

[wi:; wi] ['perɪʃ] , [draʊnd] [ɪn]['æŋgər] - ['blæstɪd] [hoʊlz] ,
We perish , drowned in anger - blasted holes ,
我们 沦 , 溺水 在 愤怒 - 炸毁 孔 ,

我们灭亡了，淹没在愤怒炸出的坑洞里，

[gɪv] [ɪr] , [oʊ] [lɔ:rd] !
Give ear , O Lord !
给 耳朵 , 哦 主 !

主啊，求你侧耳而听！

['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['mænhʊd] [kraɪz] ,
Our very manhood cries ,
我们的 非常 男子气概 哭泣 ,

我们男子气概的呐喊，

[ʃel] - ['fɑ:dər] [jeɪ] — [bʌt; bət] [sper] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [soʊlz]
Shell - fodder yea — but spare our human souls
壳 - 饲料 是的 — 但 空闲的 我们的 人类 灵魂

可以做炮弹，但请饶恕我们的灵魂。

[frʌm; frəm]['fjʊri] - ['ʃeɪkən] [skaɪz] ! { - }
From fury - shaken skies ! { 23 }
从 愤怒 - 摇晃 天空 ! { - }

从狂怒震颤的天空！{23}

[i:]
II
二

二

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[faɪv] ['mɪljən] [men] [ɑ:r; ər] [ded] .
Five million men are dead .
五 百万 男人 是 死的 .

五百万男性丧生。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [wɜ:rθ]
How can the worth
如何 能 这 值得

如何衡量价值

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'di:m] [sʌtʃ] [weɪst] [æz; əz] [ðɪs] ?
Of all the world redeem such waste as this ?
的 全部 这 世界 赎回 这样的 浪费 作为 这 ?

世间万物，怎能回收利用这种废弃物？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['klæmərəs] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

And	yet	the	spring	is	clamorous	of	birth	,
和	然而	这	春天	是	喧闹的	的	出生	,

然而，春天充满了新生的喧嚣。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['wɪntɚz] ['krɪsəlɪs]

And	whispering	in	winter's	chrysalis
和	耳语	在	冬天的	蛹

在冬日的蛹中低语

[glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [klɑːd] , [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Glad	tidings	to	each	clod	,	each	particle	of	earth	.
高兴的	消息	到	每个	泥块	,	每个	粒子	的	地球	.

向每一块泥土，每一粒尘埃，致以喜讯。

[soʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['iːstər] ['traiəmfs] .

So	the	year's	Easter	triumphs	.
所以	这	年	复活节	胜利	.

所以今年的复活节大获成功。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen]

Shall	we	then
将	我们	然后

那么，我们该如何着手呢?

[mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ˌʌn'duːli] , [ænd; ənd] [fər'get]

Mourn	for	the	dead	unduly	,	and	forget
哀悼	为了	这	死的	过度	,	和	忘记

对死者过度哀悼，并遗忘

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ?

The	resurrection	in	the	hearts	of	men	?
这	复活	在	这	心	的	男人	?

人心中的复活?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet]

Even	the	poppy	on	the	parapet
甚至	这	罂粟	在	这	栏杆

就连栏杆上的罂粟花也一样。

[ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wen] ['sʌmər] [bloʊz] [ə'gen] . { - }

Shall	blossom	as	before	when	Summer	blows	again	.	{	24	}
将	开花	作为	前	什么时候	夏天	打击	再次	.	{	-	}

当夏日再次来临，它将像以前一样盛开。{24}

[gɑːməkɔrt]

GOMMECOURT
戈梅库尔

戈梅库尔

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['herəldid] [ðə; ði] ['blækənɪŋ] [naɪt] ,

The	wind	,	which	heralded	the	blackening	night	,
这	风	,	哪个	被预言	这	变黑	夜晚	,

风，预示着黑夜的降临，

[swɜːld] [ɪn] [greɪ] [mɪsts] [ðə; ði] ['sʌlfər] - ['leɪdn] [smoʊk] .

Swirled	in	grey	mists	the	sulphur	-	laden	smoke	.
旋转	在	灰色的	薄雾	这	硫	-	满载	抽烟	.

硫磺烟雾在灰色的薄雾中翻腾。

[frʌm; frəm] [sliːp] , [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['ɪnstənsi] [ʌv; əv] [laɪt] ,
From **sleep** **,** **in** **sparkling** **instancy** **of** **light** **,**
从 睡觉 , 在 闪闪发光 即时性 的 光 ,

从睡梦中，在闪耀的瞬间，

[kraʊtʃt] ['bætəriz] [laɪk] ['grʌmblɪŋ] ['taɪgɝz] [woʊk]
Crouched **batteries** **like** **grumbling** **tigers** **woke**
蹲着 电池 喜欢 抱怨 老虎 觉醒

像咆哮的老虎一样蹲伏的电池醒了过来

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər]['aɪərn] ['sɪmətri] ; [ðeɪ] [həːld]
And **stretched** **their** **iron** **symmetry** **;** **they** **hurled**
和 拉伸 他们的 铁 对称 ; 他们 投掷

他们伸展着钢铁般的对称；他们投掷

['skaɪwərd][wɪð; wɪθ] [rɔːr] [ænd; ənd] [buːm] [iːtʃ] ['pregnənt] [ʃel]
Skyward **with** **roar** **and** **boom** **each** **pregnant** **shell**
向天空 和 吼 和 繁荣 每个 孕 壳

每一颗饱受摧残的贝壳都发出咆哮和轰鸣，直冲云霄。

['rʌmblɪŋ] [ɑːn] [træks] [ˌʌn'siːn] .
Rumbling **on** **tracks** **unseen** **.**
隆隆声 在 轨道 看不见 .

在看不见的轨道上隆隆作响。

[sʌtʃ] ['taɪərənts] [reɪn]
Such **tyrants** **reign**
这样的 暴君 在位

这样的暴君统治着世界。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæŋgld] [wɜːrld] ,
The **sullen** **masters** **of** **a** **mangled** **world** **,**
这 忧郁 大师 的 一个 残缺不全 世界 ,

残缺世界中阴郁的主宰者们

[grɪm] - ['mʌðə] [ɪn][ə; eɪ] [wuːm] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] [hel] ,
Grim **-** **mothered** **in** **a** **womb** **of** **furnaced** **hell** **,**
严峻 - 母亲 在 一个 子宫 的 熔炉 地狱 ,

在炼狱般的子宫里，诞生了一位冷酷无情的母亲。

[rɔːt] , ['fɔrdʒd] , [ænd; ənd] ['hæmərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][peɪn] .
Wrought **,** **forged** **,** **and** **hammered** **for** **the** **work** **of** **pain** **.**
锻 , 锻造 , 和 锤击 为了 这 工作 的 疼痛 .

为承受痛苦而锻造、锻打和锤炼。

[fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sleɪərz] [pleɪd] ,
For **six** **long** **days** **the** **common** **slayers** **played** **,**
为了 六 长的 天 这 常见的 屠戮者 玩 ,

整整六天，这些普通的杀手们都在玩这种游戏。

[tɪl] , ['fɪtfəli] , [ðer; ðər] [buːmd] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [kɪŋ] ,
Till **,** **fitfully** **,** **there** **boomed** **a** **heavier** **king** **,**
直到 , 断断续续地 , 那里 蓬勃发展 一个 较重 国王 ,

直到断断续续地，传来一声更沉重的国王的轰鸣声，

[huː] , ['kaʊtʃt] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['deftli] [leɪd] ,
Who **,** **couched** **in** **leaves** **and** **branches** **deftly** **laid** **,**
WHO , 卧倒 在 树叶 和 分支 巧妙地 铺设 ,

谁，巧妙地躺在树叶和树枝间，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn]['dæp(ə)ld] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
And **hid** **in** **dappled** **colour** **of** **the** **spring** **,**
和 隐藏 在 斑驳的 颜色 的 这 春天 ,

隐匿于春日斑驳的色彩之中，

['vɔ:ntɪd] [tɔ:'neidəuz] .
Vaunted tornadoes .
吹嘘 龙卷风 .

威力无穷的龙卷风。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌvərd] [ler] ,
Far from that covered lair ,
远的 从 那 涵盖 巢穴 ,

远离那个隐蔽的巢穴，

[laɪk] ['hɪd(ə)n] [sneəz] [ðə; ðɪ] ['sɪnjuəs] ['trentʃɪz] [leɪ]
Like hidden snares the sinuous trenches lay
喜欢 隐 陷阱 这 蜿蜒 战壕 躺

蜿蜒的战壕如同隐藏的陷阱，静静地躺着。

[mɪd] [fi:ldz] [wer] ['nɑ:dɪŋ] ['pɔpi:z] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [praɪd] . { - }
Mid fields where nodding poppies show their pride . { 25 }
中 字段 在哪里 点头 罂粟花 展示 他们的 自豪 . { - }

田野中央，摇曳的罂粟花展现着它们的骄傲。{25}

[ðə; ðɪ] [tɔ:l] [stɑ:r] - ['pɔɪntɪd] ['stri:məz] [li:p] [ænd; ənd] [fler] ,
The tall star - pointed streamers leap and flare ,
这 高的 星星 - 尖 主播 飞跃 和 耀斑 ,

高耸的星形彩带跃动闪耀，

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ðɪ] ['naɪts] [ɪ'mensəti] [tu:; tə] [deɪ] ;
And turn the night's immensity to day ;
和 转动 这 夜晚 浩瀚无垠 到 天 ;

将黑夜的漫长化为白昼;

[ɔ:r] ['rɑ:kəts] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʌpwərd] [raɪd] .
Or rockets whistle in their upward ride .
或者 火箭 哨 在 他们的 向上 骑 .

或者火箭在上升过程中会发出呼啸声。

[i:]
II
二

二

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [kʌmz] [wen] [θraɪs] - [ɪm'bɪtərd] ['faɪər]
The moment comes when thrice - embittered fire
这 片刻 来 什么时候 三次 - 愤懑 火

那一刻，三重苦火降临。

[prə'kleimz] [ðə; ðɪ] ['prelju:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'tæk] .
Proclaims the prelude to the great attack .
宣称 这 序幕 到 这 伟大的 攻击 .

宣告大攻的前奏。

[ɪn] ['ru:ɪnd] [hi:ps] , [tɔ:rn] ['sæps] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪər]
In ruined heaps , torn saps and tangled wire
在 毁坏 堆积如山 , 撕裂 树液 和 纠缠不清 金属丝

在一片废墟中，散落着撕裂的树液和缠绕的铁丝。

[ænd; ənd] ['bætərd] ['pærəpits] [lu:m] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [blæk] :
And battered parapets loom gaunt and black :
和 伤痕累累 城垛 织布机 瘦削 和 黑色的 :

残破的城垛阴森森地耸立着，显得漆黑一片:

[ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [feɪd] , [ðə; ðɪ] ['stedi] ['ræt(ə)l] [daɪz] ,
The flashes fade , the steady rattle dies ,
这 闪光灯 褪色 , 这 稳定的 嘎嘎作响 死亡 ,

闪光渐渐消失，持续的咔嗒声也随之停止。

[ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ] ,
A breathless hush brings forth a troubled day ,
一个 喘不过气 嘘 带来 前进 一个 麻烦 天 ,

令人窒息的寂静预示着不安的一天即将到来。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] , [nɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [stænd] ,
And men of sinew , knit to charge and stand ,
和 男人 的 腱子 , 针织 到 收费 和 站立 ,

还有那些筋骨强健、勇猛冲锋陷阵的战士们，

[raɪz] [ʌp] .
Rise up .
上升 向上 .

起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [aɪz]
But he of words and blinded eyes
但 他 的 字 和 失明 眼睛

但他却无法言语，双目失明

[ə'plɔːdz] [ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [pleɪ] ,
Applauds the puppets of his ghastly play ,
鼓掌 这 木偶 的 他的 阴森 玩 ,

他为他那出可怕戏剧中的木偶鼓掌，

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['redi] [hænd] .
With easy rhetoric and ready hand .
和 简单的 修辞 和 准备好 手 .

能言善辩，反应敏捷。

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [men] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Unlike those men who waited for the word ,
与此不同 那些 男人 WHO 等待 为了 这 单词 ,

与那些等待命令的人不同，

[kliːn] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Clean soldiers from a country of the sea ;
干净的 士兵 从 一个 国家 的 这 海 ;

来自沿海国家的英勇士兵；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊ] [θɔːŋ] - [læʃ] [bænd] [ɔːr] [gəʊdid] [hɜːrd]
These were no thong - lashed band or goaded herd
这些 是 不 丁字裤 - 鞭打 乐队 或者 被激怒 一群

这并非一群被鞭笞的暴徒或被驱赶的暴民。

[trikt] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzi] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .
Tricked by the easy speech of tyranny .
被骗了 经过 这 简单的 演讲 的 暴政 .

被暴政的花言巧语所蒙蔽。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːk] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn'sɜːrkl] [feɪt] ,
All the long week they fought encircling Fate ,
全部 这 长的 星期 他们 战斗 包围 命运 ,

整整一周，他们都在与命运之神展开殊死搏斗。

[waɪl] ['keɪɑːs] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [pæst]
While chaos clutched the throat and shuddered past
尽管 混乱 紧握 这 喉 和 颤抖 过去的

当混乱扼住喉咙，颤抖着过去

[æz; əz] ['fæntəmz] [hɔːnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kriːp]
As phantoms haunt a child , and softly creep
作为 幻影 出没 一个 孩子 , 和 轻轻 潜行者

如同幽灵纠缠着孩子，悄悄地爬来爬去

[raʊnd] [kɑːts] , [soʊ] [deθ] [stʊd] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] { - }
Round cots , so Death stood sentry at the Gate { 26 }
圆形的 婴儿床 ， 所以 死亡 站立 哨兵 在 这 门 { - }

圆形的床榻，死神便站在门口守卫{26}

[ænd; ənd] ['bekənd] ['weɪtɪŋ] ['terər] , [tɪl] [æt; ət][læst]
And beckoned waiting terror , till at last
和 招手 等待 恐怖 ， 直到 在 最后的

并召唤着等待已久的恐惧，直到最后

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] .
He vanished at the hurrying touch of sleep .
他 消失了 在 这 匆忙 触碰 的 睡觉 .

他随即消失在睡意袭来的瞬间。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] ['dʌbli] [swiːt]
The beauty of the Earth seemed doubly sweet
这 美丽 的 这 地球 似乎 双倍 甜的

地球的美丽似乎加倍令人陶醉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrd] ['sækrəmənts][ðə; ði] ['sʌmər] [jiːldz] —
With the stored sacraments the Summer yields —
和 这 存储 圣礼 这 夏天 产量 —

夏季带着储存的圣礼而来——

[græs] - ['sʌŋkən] [kaɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] - [hɪsɪŋ] [wiːt] ,
Grass - sunken kine , and softly - hissing wheat ,
草 - 凹陷 牛 , 和 轻轻 - 嘶嘶声 小麦 ,

草丛中陷落的牛群，以及轻柔嘶嘶作响的麦浪，

[bluː] - ['mɪstɪd] [flæks] , [ænd; ənd] ['draʊzi] ['pɑːpi] [fiːldz] .
Blue - misted flax , and drowsy poppy fields .
蓝色的 - 雾蒙蒙的 亚麻 , 和 昏昏欲睡 罂粟 字段 .

笼罩在蓝色薄雾中的亚麻田，以及昏昏欲睡的罂粟田。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænɪʃt] [deɪ] [rɪ'membrəns] [keɪm]
But with the vanished day Remembrance came
但 和 这 消失了 天 纪念 来了

但随着那一天的逝去，纪念也随之而来。

['vɪvɪd][wɪð; wɪθ] [driːmz] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [sɔːŋ] ,
Vivid with dreams , and sweet with magic song ,
生动 和 梦境 , 和 甜的 和 魔法 歌曲 ,

充满梦想，充满魔幻的歌声，

[sɔːft] ['hɔːntɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [siː]
Soft haunting echoes of a distant sea
柔软的 令人难忘 回声 的 一个 遥远 海

远处海面传来柔和而悠远的回声

[æz; əz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
As from another world .
作为 从 其他 世界 .

仿佛来自另一个世界。

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [fleɪm]
A belt of flame
一个 腰带 的 火焰

火焰带

[held] [ðə; ði] [swɪft] [pæst] , [ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [lɔːŋ]
Held the swift past , and made each moment long
握住 这 迅速 过去的 , 和 制成 每个 片刻 长的

留住逝去的时光，让每一刻都变得绵长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] ['hɔːrər] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

With	the	tense	horror	of	mortality	.
和	这	紧张	恐怖	的	死亡	.

伴随着对死亡的紧张恐惧。

[ðæt] ['iːzi] ['lɒːdliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

That	easy	lordling	of	the	Universe
那	简单的	小贵族	的	这	宇宙

那位轻松自在的宇宙之王

[huː] [plɔtid] [deɪz] [ðæt] [steɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Who	plotted	days	that	stain	the	path	of	time	,
WHO	绘制	天	那	弄脏	这	小路	的	时间	,

谁策划了那些玷污历史进程的日子?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hæpi] ['meməri] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

For	him	was	happy	memory	a	curse	,
为了	他	曾是	快乐的	记忆	一个	诅咒	,

对他而言，美好的回忆变成了诅咒。

[ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraɪm] .

And	Man	a	scapegoat	for	a	royal	crime	.
和	男人	一个	替罪羊	为了	一个	皇家	犯罪	.

而曼恩却成了皇室罪行的替罪羊。

[ɪn] ['lægɪŋ] ['moʊmənts] ['dɪrli] ['sækrifaist]

In	lagging	moments	dearly	sacrificed
在	滞后	时刻	亲爱的	牺牲

在停滞不前的时刻，人们做出了宝贵的牺牲。

[men] ['swetɪd] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] :

Men	sweated	blood	before	eternity	:
男人	汗流浃背	血	前	永恒	:

人类在永恒之前汗流浃背:

[ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['ægəni] , [wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd][mɜːrθ] ,

In	cheerful	agony	,	with	jest	and	mirth	,
在	快乐	痛苦	,	和	笑话	和	欢笑	,

在欢快的痛苦中，带着玩笑和欢乐，

[ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [kraɪst]

They	shared	the	bitter	solitude	of	Christ
他们	共享	这	苦的	孤独	的	基督

他们一同经历了基督的苦涩孤独。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'semәni] ,

In	a	new	Garden	of	Gethsemane	,
在	一个	新的	花园	的	客西马尼	,

在一个新的客西马尼园里，

[geθ'semәni] [wɔːld] [ɪn][baɪ] ['krestɪd] [ɜːrθ] . { - }

Gethsemane	walled	in	by	crested	earth	.	{	27	}
客西马尼	有围墙的	在	经过	冠状	地球	.	{	-	}

客西马尼园四周环绕着隆起的土丘。{27}

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['bæt(ə)l] , [wen] [iːtʃ] [soʊl]

They	won	the	greater	battle	,	when	each	soul
他们	韩元	这	更大的	战斗	,	什么时候	每个	灵魂

他们赢得了更伟大的战斗，因为每个灵魂

[leɪ] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdləs] [rek] [ʌv; əv][mɑːrz] ;

Lay	naked	to	the	needless	wreck	of	Mars	;
莱	裸	到	这	不必要	破坏	的	火星	;

赤身裸体地躺在火星那毫无意义的残骸旁;

[jet] , ['splendɪd] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [feɪst] [ðə; ði] [goʊl]
Yet , splendid in perfection , faced the goal
然而 , 灿烂 在 完美 , 面对 这 目标

然而，完美无瑕，直面目标

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
Beyond the sweeping army of the stars .
超过 这 扫荡 军队 的 这 明星 .

超越浩瀚的星辰大军。

[nə'sesəti] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ]
Necessity foretold that they must die
必要性 预言 那 他们 必须 死

命运早已预示他们必死无疑

['mæŋgld] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['krɪpld] , [meɪmd] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Mangled and helpless , crippled , maimed and blind ,
残缺不全 和 无助 , 残疾的 , 残废 和 瞎的 ,

残缺不全，无助，残疾，致残，失明，

[ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔːr] —
And cursed with all the sacrilege of war —
和 被诅咒的 和 全部 这 亵渎神灵 的 战争 —

并被战争的所有亵渎神明所诅咒——

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ə; eɪ] [laɪ] ,
To force a nation to retract a lie ,
到 力量 一个 国家 到 缩回 一个 说谎 ,

迫使一个国家收回谎言，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtəd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
To prove the unchartered honour of Mankind ,
到 证明 这 未知的 荣誉 的 人类 ,

为了证明人类无可比拟的荣耀，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] .
To show how strong the silent passions are .
到 展示 如何 强的 这 沉默的 激情 是 .

为了展现那些无声的激情有多么强烈。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [broʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'weitid] [tʃɪr] ,
The daylight broke and brought the awaited cheer ,
这 日光 打破 和 带来 这 等待中 欢呼 ,

天亮了，带来了期盼已久的欢呼声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] .
And suddenly the land is live with men .
和 突然 这 土地 是 居住 和 男人 .

突然间，这片土地上到处都是人。

[ɪn] ['stedi] [weɪvz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [sɜːrdʒ] [nɪr] ;
In steady waves the infantry surge near ;
在 稳定的 波浪 这 步兵 涌 靠近 ;

步兵一波接一波地逼近；

[ðə; ði] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] , [lɪfts] [ə'gen] .
The fire , a sweeping curtain , lifts again .
这 火 , 一个 扫荡 窗帘 , 电梯 再次 .

火焰如同一道缓缓升起的帷幕。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] ['endʒɪnz] [swə:vz] ,
A battle - plane with humming engines swerves ,
一个 战斗 - 飞机 和 哼唱 发动机 急转弯 ,

一架引擎轰鸣的战斗机突然转向，

[gli:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] ['drægən] - [flai] , [ænd; ənd] [dɪps] ,
Gleams like a whirring dragon - fly , and dips ,
闪光 喜欢 一个 嗡嗡声 龙 - 飞 , 和 蘸酱 ,

像一只嗡嗡飞舞的蜻蜓一样闪闪发光，然后俯冲下去，

['plʌndʒɪŋ] [klaʊd] - ['ʃædoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] [fɔ:l]
Plunging cloud - shadowed in a breathless fall
骤降 云 - 阴影 在 一个 喘不过气 落下

骤然坠落，云影笼罩，令人窒息的坠落

[tu:; tə] [klaɪm] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['kɝ:vz] .
To climb undaunted in far - reaching curves .
到 爬 无所畏惧 在 远的 - 到达 曲线 .

无畏地攀登蜿蜒曲折的山路。

[ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['æŋkər] [ʃɪps] ,
And , swaying in the clouds like anchored ships ,
和 , 摇晃 在 这 云 喜欢 锚定 船舶 ,

它们像停泊在云端的船只一样摇曳着，

[swɪŋ] [grɪm] [bə'lu:nz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['fæðəm] [ɔ:l] . { - }
Swing grim balloons with eyes that fathom all . { 28 }
摇摆 严峻 气球 和 眼睛 那 捉摸 全部 . { - }

挥舞着阴森的气球，它们的眼睛洞悉一切。{28}

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] - [wɪŋd] ['bæt(ə)l] - [pleɪnz] [ˌaʊt'sɔ:rd]
But as the broad - winged battle - planes outsoared
但 作为 这 广阔 - 有翅膀的 战斗 - 飞机 超越

但随着宽翼战斗机翱翔而过

[ðə; ði] [ʃel] - [rɔkt] [skaɪz] , [blu:] [fi:ldz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['flaʊərz] ,
The shell - rocked skies , blue fields of cotton flowers ,
这 壳 - 摇滚 天空 , 蓝色的 字段 的 棉布 花朵 ,

贝壳点缀的天空，蓝色的棉花田，

[wen] [bɑ:mz] [laɪk] [boʊlts][ʌv; əv] ['θʌndər] [lept] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ,
When bombs like bolts of thunder leapt and roared ,
什么时候 炸弹 喜欢 螺栓 的 雷 跳跃 和 咆哮 ,

当炸弹像雷霆般跃起咆哮时，

[ænd; ənd] ['maɪti] ['moʊmənts]['feɪdɪd]['ɪntu:]['aʊərz] ,
And mighty moments faded into hours ,
和 强大的 时刻 褪色 进入 小时 ,

美好的瞬间转瞬即逝，变成了漫长的时光。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['faɪər] [ri:'dʌbəld] [jet] [ə'gen] :
The curtain fire redoubled yet again :
这 窗帘 火 加倍 然而 再次 :

窗帘火势再次加剧：

[ðə; ði] [greɪ] [dɪ'fens] [rɪ'vɜ:rst] [ðer; ðər] [swɪft] [dɪ'fi:t]
The grey defence reversed their swift defeat
这 灰色的 防御 反转 他们的 迅速 击败

灰衣防守扭转了他们迅速落败的局面。

[ænd; ənd] ['rælid] ['strɔ:ŋli] ; [waɪlst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [weɪvz] ,
And rallied strongly ; whilst the attacking waves ,
和 集结 强烈 ; 而 这 攻击 波浪 ,

并奋起反击；而进攻的浪潮，

[snerd] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ,

Snared	**in**	**a**	**trench**	**and**	**severed**	**from**	**the**	**main**	**,**
被困	在	一个	沟	和	切断	从	这	主要的	,

被困在沟渠中，与主干线隔绝，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪ'triːt]

Were	**driven**	**fighting**	**in**	**a**	**forced**	**retreat**
是	驱动	斗争	在	一个	强制	撤退

在被迫撤退的过程中，他们被迫战斗。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [tɜːrnd] [greɪvz; grɑːvz] .

Across	**the**	**land**	**that**	**gaped**	**with**	**shell**	**-**	**turned**	**graves**	**.**
穿过	这	土地	那	张开的	和	壳	-	转向	坟墓	.

遍地都是用贝壳堆砌而成的坟墓。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['trʌbld] [deɪ] [sped] [ɑːn][ɪn] ['wɪrinəs]

The	**troubled**	**day**	**sped**	**on**	**in**	**weariness**
这	麻烦	天	加速	在	在	疲劳

这令人烦躁的一天在疲惫中飞逝而过。

[tɪl] [naɪt] [drʌgd] ['kɑːrnɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [swuːn] .

Till	**Night**	**drugged**	**Carnage**	**in**	**a**	**drunken**	**swoon**	**.**
直到	夜晚	吸毒	屠杀	在	一个	醉	昏厥	.

直到夜幕降临，卡纳奇在醉酒昏迷中被下了药。

[dʒet] - [blæk] , [wɪð; wɪθ]['spæŋgəlɪŋ][stɑːrz] [ə'θwɔːrt] [hɜːr; hər] [dres]

Jet	**-**	**black**	**,**	**with**	**spangling**	**stars**	**athwart**	**her**	**dress**
喷射	-	黑色的	,	和	闪闪发光	明星	横穿	她	裙子

她的裙子通体漆黑，上面点缀着闪闪发光的星星。

[ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftɪd] ['æmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	**pale**	**in**	**the**	**shafted**	**amber**	**of**	**the**	**moon**	**,**
和	苍白	在	这	轴	琥珀色	的	这	月亮	,

在皎洁的月光下，他显得苍白。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [aɪd] [kwiːn]

She	**moved**	**triumphant**	**as**	**a**	**young**	**-**	**eyed**	**queen**
她	已搬	凯	作为	一个	年轻的	-	眼睛	女王

她迈着凯旋的步伐，宛如一位年轻貌美的女王。

[ɪn]['saɪlənt]['dɪgnəti] : [hɜːr; hər] ['ʃædoʊd] [feɪs]

In	**silent**	**dignity**	**:**	**her**	**shadowed**	**face**
在	沉默的	尊严	:	她	阴影	脸

静默的尊严：她阴影笼罩的脸庞

[skers] [veɪld] [baɪ] ['gɑːsəmər] [klaʊdz] , [ðæt] ['skɜːriːɪŋ] [ræn]

Scarce	**veiled**	**by**	**gossamer**	**clouds**	**,**	**that**	**scurrying**	**ran**
稀少	含蓄	经过	游丝	云	,	那	匆匆忙忙	跑

薄云轻笼，那疾驰的身影若隐若现

['breθləs] [ɪn] [spiːd] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːr] - [leɪnz] [bɪ'twiːn] .

Breathless	**in**	**speed**	**the**	**high**	**star**	**-**	**lanes**	**between**	**.**
喘不过气	在	速度	这	高的	星星	-	车道	之间	.

高速穿梭于高耸的星形航道之间，令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌʌn'hidɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [speɪs] ,

She	**passed**	**unheeding**	**'**	**neath**	**the**	**dome**	**of**	**space**	**,**
她	通过了	不理会	-	下方	这	穹顶	的	空间	,

她浑然不觉地从太空穹顶之下穿过，

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['peti] ['trædʒədi][ʌv; əv][mæn] . { - }
And **scorned** **the** **petty** **tragedy** **of** **Man** **.** **{** **29** **}**
和 被鄙视 这 小气 悲剧 的 男人 . { - }

并鄙视人类的琐碎悲剧。{29}

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['wʌndər] [sɔ:]
And **one** **looked** **upward** **,** **and** **in** **wonder** **saw**
和 一 看起来 向上 , 和 在 想知道 锯

有人抬头望去，惊奇地发现

[ðə; ði][væst][stɑ:r] - ['səʊldʒə] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The **vast** **star** **-** **soldiered** **army** **of** **the** **sky** **.**
这 广阔的 星星 - 士兵 军队 的 这 天空 .

浩瀚的星际战士大军。

[ʌn'hɜ:rd] , [ðə; ði] ['ni:dləs] ['blæsfəmi] [ʌv; əv][wɔ:r]
Unheard **,** **the** **needless** **blasphemy** **of** **War**
闻所未闻 , 这 不必要 亵渎神明 的 战争

无人知晓，战争中毫无必要的亵渎

[ʃræŋk] [æt; ət] [ðæt] ['praɪm(ə)l] ['splendər] ['swi:pɪŋ] [baɪ] .
Shrank **at** **that** **primal** **splendour** **sweeping** **by** **.**
缩小 在 那 原始 辉煌 扫荡 经过 .

那原始的壮丽景象掠过眼前，令我畏缩不前。

[ðə; ði] ['mu:nz] [goʊld] - ['ʃædoʊd] ['kreɪtərz] [beɪðd] [ðə; ði] [graʊnd] —
The **moon's** **gold** **-** **shadowed** **craters** **bathed** **the** **ground** **—**
这 月亮的 金子 - 阴影 陨石坑 洗澡 这 地面 —

月球上金色的阴影笼罩着大地——

([peɪl] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæθlɪs] [raɪz]
(**Pale** **queen** **,** **she** **hunted** **in** **her** **pathless** **rise**
(苍白 女王 , 她 猎杀 在 她 无路 上升

苍白的女王，她在无路的崛起中狩猎

[laɪð] ['blækənd] ['reidəz] [ðæt] [bɑ:m] - ['leɪdn] [kri:p])
Lithe **blackened** **raiders** **that** **bomb** **-** **laden** **creep** **)**
轻盈 变黑 袭击者 那 炸弹 - 满载 潜行者)

身形矫健、浑身漆黑的袭击者，背负着炸弹悄悄潜行）

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɔ:ld] ['kʌmfərt] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
But **now** **the** **earth** **-** **walled** **comfort** **wrapped** **him** **round** **,**
但 现在 这 地球 - 有围墙的 舒适 包装 他 圆形的 ,

但现在，土墙环绕的舒适感将他紧紧包裹。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn] ['lʌld] [fər'getflnəs] [hi:; hi][laɪz]
And **soon** **in** **lulled** **forgetfulness** **he** **lies**
和 很快 在 昏昏欲睡 健忘 他 谎言

不久，他便在昏沉的遗忘中躺下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/4页

[wer] ['soʊldʒərz] [klɑ:spɪŋ] [ɑ:rmz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [sli:p] .
Where soldiers clasping arms like children sleep .
在哪里 士兵 紧握 武器 喜欢 孩子们 睡觉 .

士兵们像孩子一样紧紧相拥入眠。

[sli:p] [held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hoʊldz] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] :
Sleep held him as a mother holds her child :
睡觉 握住 他 作为 一个 母亲 持有 她 孩子 :

睡眠像母亲拥抱孩子一样拥抱着他:

[sli:p] [ðə; ði] [sɔ:ft] [kɑ:m] [ðæt] ['levlz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Sleep the soft calm that levels hopes and fears ,
睡觉 这 柔软的 冷静的 那 级别 希望 和 恐惧 ,

睡眠，那柔和的平静，抚平了希望与恐惧。

[naʊ] ['stɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [s'kɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [waɪld] ,
Now stilled his brain and scarfed his eyelids wild ,
现在 静止 他的 脑 和 围巾 他的 眼睑 荒野 ,

他此刻大脑一片空白，双眼猛然睁开。

[ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [terz] ,
And sped the transient misery of tears ,
和 加速 这 瞬态 苦难 的 眼泪 ,

并加速了短暂的泪水带来的痛苦，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔnz] [ʃʊr] ['prɔfits] [kleft] [ðə; ði] [naɪt]
Until the dawn's sure prophets cleft the night
直到 这 黎明 当然 先知 裂 这 夜晚

直到黎明的先知们撕裂黑夜

[wɪð; wɪθ] ['oʊp(ə)l] [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd] ['stri:məz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,
With opal shafts , and streamers tinged with flame ,
和 蛋白石 轴 , 和 主播 带点色调 和 火焰 ,

带有蛋白石笔杆和火焰般闪烁的飘带，

[swɪft] ['mɜ:rdʒɪŋ] ['raɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rbənd] [i:st] .
Swift merging riot of the turbaned East .
迅速 合并 暴动 的 这 戴头巾的 东方 .

戴着头巾的东方迅速融合暴乱。

[θru:] ['rʌslɪŋ] ['dʒestʃər] [lu:md] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪt] ;
Through rustling gesture loomed the advancing light ;
通过 沙沙声 手势 迫近 这 前进 光 ;

透过沙沙的声响，可以看到越来越近的光线;

[θru:] ['fɪtf(ə)l] ['ediɪŋ] ['waɪndz] , [greɪ] ['vænˌgɑ:rdz] [keɪm]
Through fitful eddying winds , grey vanguards came
通过 断断续续 涡流 风 , 灰色的 先锋队 来了

穿过忽强忽弱的旋风，灰色的先锋队来了

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['bɪloʊi] ['maʊntnz] ['sɪlvər] - [fli:st] .
Rising in billowy mountains silver - fleeced .
崛起 在 波涛汹涌 山脉 银 - 羊毛 .

银装素裹的绵延山峦拔地而起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]

And	with	the	dawn	came	action	,	and	again
和	和	这	黎明	来了	行动	,	和	再次

随着黎明到来，行动开始了，然后又开始了。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv]['stætɪk][wɔːr] : { - }

The	spiteful	interplay	of	static	war	:	{	30	}
这	恶毒的	相互作用	的	静止的	战争	:	{	-	}

静态战争的恶意互动：{30}

['dɔːgɪd] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [pər'sɪstəns] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn]

Dogged	,	with	grim	persistence	Blood	and	Pain
顽强	,	和	严峻	持久性	血	和	疼痛

顽强不屈，执拗不屈，鲜血与痛苦

[roʊz] ['venəməs] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

Rose	venomous	to	greet	the	Morning	Star	.
玫瑰	有毒	到	迎接	这	早晨	星星	.

玫瑰毒液迎接晨星。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ðæt] ['loʊnli] ['sentɪn(ə)l]

But	others	watched	that	lonely	sentinel
但	其他的	观看	那	孤独	哨兵

但其他人则注视着那个孤独的哨兵。

[tʃeɪs] ['fliːtɪŋ] ['feloʊ] - [stɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ;

Chase	fleeting	fellow	-	stars	before	the	day	;
追赶	转瞬即逝	同伴	-	明星	前	这	天	;

在黎明到来之前追逐那些转瞬即逝的明星；

[freʃ] [men] [hɜːrd] [taɪdz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .

Fresh	men	heard	tides	of	thunder	ebb	and	flow	.
新鲜的	男人	听到	潮汐	的	雷	落潮	和	流动	.

新兵们听见了雷声的潮起潮落。

— ['stʌmbliŋ] [ɪn] [sliːp] , [skers] ['hiːdɪŋ] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] ,

—	Stumbling	in	sleep	,	scarce	heeding	shot	or	shell	,
—	踉跄	在	睡觉	,	稀少	听从	射击	或者	壳	,

—睡梦中跌跌撞撞，对枪声或炮弹声几乎毫不在意，

[ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [æt; ət] [gɑːməkɔrt] [faɪld] [ə'weɪ] :

The	men	who	fought	at	Gommecourt	filed	away	:
这	男人	WHO	战斗	在	戈梅库尔	已提交	离开	:

参加过戈梅库尔战役的士兵们列队离开：

[ðə; ði] ['pɔpiːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'loʊ] .

The	poppies	nodded	as	they	passed	below	.
这	罂粟花	点头	作为	他们	通过了	以下	.

罂粟花从下方经过时，仿佛在点头。

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['bærən] ['wɪldərnəs] [bɪ'haɪnd] ,

They	left	the	barren	wilderness	behind	,
他们	左边	这	荒芜	荒野	在后面	,

他们离开了那片荒凉的荒野。

[ænd; ənd] [gɑːməkɔrt] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

And	Gommecourt	gnarled	and	dauntless	,	till	they	came
和	戈梅库尔	盘根错节的	和	无畏	,	直到	他们	来了

戈梅库尔坚毅不屈，直到他们到来

[tuː; tə] [fiːldz] [wer] [triːz] [ˌʌn'ʃætərd] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] ,

To	fields	where	trees	unshattered	took	the	wind	,
到	字段	在哪里	树木	未破碎的	采取	这	风	,

风吹向那些树木未曾折断的田野，

[wɪtʃ] [tɔːst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['pɑːpi] ['hedz] [tuː; tə] [fleɪm] .

Which	tossed	the	crimson	poppy	heads	to	flame	.
哪个	抛掷	这	赤红	罂粟	头部	到	火焰	.

随后，鲜红的罂粟花头被抛向火中。

[bʌt; bət][wʌn] [stʊd] ['mjuːzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːt]

But	one	stood	musing	at	a	waking	thought
但	一	站立	沉思	在	一个	醒来	想法

但有人却在醒来后沉思。

[ðæt] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] —

That	spurred	his	blood	and	dimmed	his	searching	eyes	—
那	受到刺激	他的	血	和	调暗	他的	搜索	眼睛	—

这激起了他的热血，也让他搜寻的目光变得黯淡——

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [stəːz][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][bɜːrθ] .

The	primal	thought	that	stirs	the	seed	to	birth	.
这	原始	想法	那	搅拌	这	种子	到	出生	.

激发种子诞生的原始念头。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [neiʃəns] ['klæʃt] [ænd; ənd] [fɔːt]

Here	where	the	battling	nations	clashed	and	fought
这里	在哪里	这	战斗	国家	冲突	和	战斗

这里曾是交战各国交锋和厮杀的地方。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [græs] [stɪl] [briːðd] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

The	common	grass	still	breathed	of	Paradise
这	常见的	草	仍然	呼吸	的	天堂

普通的青草依然散发着天堂的气息。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][lɪps][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

And	Love	with	silent	lips	was	Lord	of	Earth	.
和	爱	和	沉默的	嘴唇	曾是	主	的	地球	.

而沉默的爱，则是大地之主。

[biː] . [iː] . [ef] . - . { - }

B	.	E	.	F	.	1916	.	{	31	}
B	.	E	.	F	.	-	.	{	-	}

1916 年英国远征军。{31}

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n]

A	VISION
一个	想象

愿景

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ]

Before	the	dawn	wind	swept	the	troubled	sky
前	这	黎明	风	扫荡	这	麻烦	天空

黎明前的风吹拂过波涛汹涌的天空

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['trentʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

And	stirred	the	stricken	trenches	far	and	wide	,
和	搅拌	这	受打击的	战壕	远的	和	宽的	,

并激起了四面八方战壕中受灾士兵的愤怒，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['hoʊlinəs] [pæs] [baɪ] ,

I	saw	the	Lord	of	Holiness	pass	by	,
我	锯	这	主	的	圣洁	经过	经过	,

我看见圣洁之主经过，

[wɪð; wɪθ] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

With	Mary	at	His	side	.
和	玛丽	在	他的	边	.

玛丽在祂身边。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['maɪk(ə)l] [pæst] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]

With	Mary	Michael	passed	,	for	I	could	hear
和	玛丽	迈克尔	通过了	,	为了	我	可以	听到

玛丽·迈克尔去世了，因为我能听到

[hɪz; ɪz] ['klæʃɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['spæŋgld] [sɔːrd] .

His	clashing	arms	,	and	see	his	spangled	sword	.
他的	冲突	武器	,	和	看	他的	闪闪发光的	剑	.

他挥舞着双臂，露出他那闪闪发光的宝剑。

['laʊdli] [aɪ][kraɪd][aʊt] , “ ['mʌðər] !

Loudly	I	cried	out	,	“	Mother	!
高声	我	哭	出去	,	“	母亲	!

我大声喊道：“妈妈！”

” [ðen] [ɪn] [fɪr] ,

”	then	in	fear	,
”	然后	在	害怕	,

”然后出于恐惧，

“ [oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

“	O	Mother	of	our	Lord	.
“	哦	母亲	的	我们的	主	.

“哦，我们主的母亲。”

” [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] [bəːnd] ,

”	For	in	her	eyes	all	human	sorrow	burned	,
”	为了	在	她	眼睛	全部	人类	悲哀	烧伤	,

“因为她的眼中燃烧着人类所有的悲伤，

[ɔːl] ['tendərnəs] [leɪ] ['neɪkɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ;

All	tenderness	lay	naked	when	she	smiled	;
全部	压痛	躺	裸	什么时候	她	微笑	;

她微笑时，所有的温柔都毫无保留地流露出来；

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

And	once	she	stooped	to	kiss	,	and	once	she	turned
和	一次	她	弯腰	到	吻	,	和	一次	她	转向

她曾俯身去吻我，也曾转身

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	shuddered	like	a	child	.
和	颤抖	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

He	moved	through	all	the	surge	and	clash	of	war	,
他	已搬	通过	全部	这	涌	和	冲突	的	战争	,

他经历了战争的所有波澜壮阔和冲突，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [sɪns] ['brʌðərhʊd] [bɪ'gæn] ;

The	King	of	Kings	since	Brotherhood	began	;
这	国王	的	国王	自从	兄弟情	开始	;

自兄弟会成立以来，他就是万王之王；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [feɪs] [aɪ] [sɔː]

But	in	His	still	and	shadowed	face	I	saw
但	在	他的	仍然	和	阴影	脸	我	锯

但在他静默而阴暗的脸上，我看到了

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][mæn] . { - }

The	agony	of	Man	.	{	32	}
这	痛苦	的	男人	.	{	-	}

人类的苦难。{32}

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns]
And **as** **I** **gazed** **,** **the** **ruined** **fields** **of** **France**
和 作为 我 凝视 , 这 毁坏 字段 的 法国

当我凝视时，看到的是法国的废墟田野。

[luːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [greɪ] ;
Loomed **to** **the** **dawn** **in** **shades** **of** **shifting** **grey** **;**
迫近 到 这 黎明 在 色调 的 转变 灰色的 ;

在黎明时分，天空呈现出变幻莫测的灰色;

['dʌmli] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns]
Dumbly **I** **stood** **to** **arms** **,** **as** **in** **a** **trance**
默默地 我 站立 到 武器 , 作为 在 一个 发呆

我呆呆地站起身来，仿佛处于一种恍惚状态。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [deɪ] .
I **watched** **the** **climbing** **day** **.**
我 观看 这 攀登 天 .

我观看了登山比赛。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Was **this** **a** **dream** **?**
曾是 这 一个 梦 ?

这是一场梦吗?

[jet] ['meri] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ,
Yet **Mary** **saw** **the** **sky** **,**
然而 玛丽 锯 这 天空 ,

然而，玛丽看到了天空，

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [həːld] ;
Lit **by** **a** **vision** **from** **the** **darkness** **hurled** **;**
点燃 经过 一个 想象 从 这 黑暗 投掷 ;

被黑暗中抛出的幻象照亮;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][kraɪ] —
A **little** **dream** **which** **made** **a** **baby** **cry** **—**
一个 小的 梦 哪个 制成 一个 婴儿 哭 —

一个令婴儿哭泣的小梦——

[ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld] . { - }
A **dream** **which** **saved** **the** **world** **.** **{** **33** **}**
一个 梦 哪个 已保存 这 世界 . { - }

一个拯救世界的梦想。{33}

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
REVELATION
启示

启示

[kæn; kən] [deθ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][praɪd]
Can **death** **give** **you** **such** **dignity** **,** **and** **pride**
能 死亡 给 你 这样的 尊严 , 和 自豪

死亡能赋予你如此的尊严和骄傲吗?

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [tuː; tə] [ʃeɪm] ?
So **beautiful** **it** **puts** **our** **grief** **to** **shame** **?**
所以 美丽的 它 放置 我们的 悲伤 到 耻辱 ?

如此美丽，让我们的悲伤都黯然失色?

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [jʊr; jər] [neɪm] ,
For **now** **we** **stumble** **as** **we** **speak** **your** **name** **,**
为了 现在 我们 绊倒 作为 我们 说话 你的 姓名 ,

现在我们念出你的名字时都有些踉跄，

[jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][daɪd] .

Yet	you	were	just	a	boy	before	you	died	.
然而	你	是	只是	一个	男生	前	你	死亡	.

然而，你生前还只是个孩子。

[wiː; wi] ['kwestʃən] ['blæŋkli] , ['pɔndərɪŋ] ['hevi] - [aɪd] ,

We	question	blankly	,	pondering	heavy	-	eyed	,
我们	问题	茫然地	,	沉思	重的	-	眼睛	,

我们茫然地问道，眼神沉重地沉思着，

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]

Can	this	be	he	we	used	to	praise	or	blame
能	这	是	他	我们	用过的	到	称赞	或者	责备

这会是我们过去常常赞扬或责备的那个人吗?

[ɪn] ['kerləs] ['moʊmənts] , [er] [ðə; ðɪ]['traɪəl] [keɪm]

In	careless	moments	,	ere	the	trial	came
在	粗心	时刻	,	埃雷	这	审判	来了

在粗心大意的时刻，审判来临之前

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['breɪvəst] ['hɑːrts] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kraɪd] ?

When	all	the	bravest	hearts	in	anguish	cried	?
什么时候	全部	这	最勇敢的	心	在	痛苦	哭	?

当所有最勇敢的心在痛苦中哭泣时?

[ðen] , ['hʌmbld] , [wiː; wi] [bɪ'held] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪs'gaɪz] ,

Then	,	humbled	,	we	beheld	our	poor	disguise	,
然后	,	谦卑	,	我们	观看	我们的	贫穷的	伪装	,

然后，我们羞愧地审视着自己拙劣的伪装。

[fɔːls] [mudz] [ænd; ənd] ['mænərz] [kloʊðd] [ɪn] ['empti] [spiːtʃ]

False	moods	and	manners	clothed	in	empty	speech
错误的	情绪	和	礼仪	穿着衣服	在	空的	演讲

虚伪的情绪和举止，披着空洞的言辞外衣。

[wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ðɪ]['saɪləns] — [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ]

Which	drowned	the	silence	—	till	there	came	a	day
哪个	溺水	这	沉默	—	直到	那里	来了	一个	天

寂静被淹没——直到有一天

[ðæt] [smoʊt] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'weɪkənd] [aɪz] :

That	smote	our	vision	to	awakened	eyes	:
那	猛击	我们的	想象	到	觉醒	眼睛	:

那光芒使我们的双眼焕然一新:

[fɔːr; fər][gɑːd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,

For	God	bent	down	to	bring	you	to	our	reach	,
为了	上帝	弯曲	向下	到	带来	你	到	我们的	抵达	,

上帝俯身将你带到我们身边，

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] . { - }

But	ere	we	touched	you	,	you	had	gone	away	.	{	34	}
但	埃雷	我们	感动	你	,	你	有	已消失	离开	.	{	-	}

但是，在我们触碰到你之前，你已经离开了。{34}

[tel] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər]

TELL	ME	,	STRANGER
告诉	我	,	陌生人

告诉我，陌生人

[tel] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː]

Tell	me	,	Stranger	,	is	it	true
告诉	我	,	陌生人	,	是	它	真的

陌生人，告诉我，这是真的吗?

[ðer; ðər][ɪz]['mædʒɪk] ['hæpənɪŋ] ,

There	is	magic	happening	,
那里	是	魔法	发生	,

奇迹正在发生。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [fiːldz] [ʌv; əv] [kjuː]

Are	all	the	dappled	fields	of	Kew
是	全部	这	斑驳的	字段	的	邱园

邱园里所有斑驳的田野都是如此吗?

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Bowing	to	their	Lord	the	Spring	?
鞠躬	到	他们的	主	这	春天	?

向他们的春之主俯首称臣?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['bluːbelz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [mjuːt]

Are	the	bluebells	chaste	and	mute
是	这	蓝铃花	贞洁	和	沉默的

蓝铃花是纯洁无声的吗?

['dænsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [deɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

Dancing	in	each	dale	and	hollow
跳舞	在	每个	戴尔	和	空洞的

在每个山谷和洼地里跳舞

[duː] - ['sprɪŋkld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sə'luːt]

Dew	-	sprinkled	,	with	a	glad	salute
露	-	撒上	,	和	一个	高兴的	礼炮

露珠洒落，伴着欢快的敬礼

[tuː; tə][ɑːm'nɪpətənt][ə'pɑːloʊ] ?

To	omnipotent	Apollo	?
到	无所不能	阿波罗	?

致全能的阿波罗?

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][ðə; ði] ['feðərd] ['kriːtʃərz]

Tell	me	,	do	the	feathered	creatures
告诉	我	,	做	这	羽毛	生物

告诉我，那些长着羽毛的生物会怎么做?

['flʌtər] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Flutter	as	in	days	of	yore	,
扑	作为	在	天	的	昔时	,

像往常一样颤动，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər]

What	are	the	“	distinctive	features
什么	是	这	“	独特的	特征

什么是“独特特征”

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ?

”	Of	the	Swallow's	Flying	Corps	?
”	的	这	燕子的	飞行	兵团	?

“燕子飞行队的? ”

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] , ['streɪndʒər] .

Here	there	is	no	magic	,	Stranger	.
这里	那里	是	不	魔法	,	陌生人	.

陌生人，这里没有魔法。

[seɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meri] [soʊlz] —

Save	within	our	merry	souls	—
节省	之内	我们的	欢乐	灵魂	—

除了我们快乐的灵魂之外——

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɑːntən][gɑːd][ɪn]['æŋgər]
For **some** **wanton** **god** **in** **anger**
为了 一些 放肆 上帝 在 愤怒

为了某个愤怒的肆意妄为的神

['pʌntʃɪz] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] . { - }
Punches **earth** **with** **gaping** **holes** **.** **{** **35** **}**
拳击 地球 和 张开的 孔 . { - }

在地上凿出巨大的洞。{35}

[jet] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld][lænd][ɪz] ['ʃoʊɪŋ]
Yet **the** **stifled** **land** **is** **showing**
然而 这 窒息 土地 是 显示

然而，这片窒息的土地正在显露出来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Here **and** **there** **a** **touch** **of** **grace** **,**
这里 和 那里 一个 触碰 的 优雅 ,

偶尔流露出些许优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəld] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ]
And **the** **marshalled** **clouds** **are** **blowing**
和 这 集结 云 是 吹

而排列整齐的云朵正在飘动。

[θruː] [ðə; ði] ['eərəˌdrəʊmz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Through **the** **aerodromes** **of** **space** **.**
通过 这 机场 的 空间 .

穿过太空机场。

[heɪt] [ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] ,
Hate **is** **strong** **,** **but** **Love** **is** **stronger** **,**
恨 是 强的 , 但 爱 是 更强 ,

仇恨很强大，但爱更强大。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə][bɜːrθ]
And **the** **world** **shall** **wake** **to** **birth**
和 这 世界 将 唤醒 到 出生

世界将醒来迎接新生

[wen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mæn][noʊ][lɔːŋgər]
When **the** **touch** **of** **man** **no** **longer**
什么时候 这 触碰 的 男人 不 更长

当男人的触碰不再

[steɪz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Stays **the** **touch** **of** **God** **from** **Earth** **.**
住宿 这 触碰 的 上帝 从 地球 .

让上帝的触感留在人间。

[tel] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː]
Tell **me** **,** **Stranger** **,** **is** **it** **true**
告诉 我 , 陌生人 , 是 它 真的

陌生人，告诉我，这是真的吗?

[ðer; ðər][ɪz]['mædʒɪk] ['hæpənɪŋ] ,
There **is** **magic** **happening** **,**
那里 是 魔法 发生 ,

奇迹正在发生。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [fiːldz] [ʌv; əv] [kjuː]
Are **all** **the** **dappled** **fields** **of** **Kew**
是 全部 这 斑驳的 字段 的 邱园

邱园里所有斑驳的田野都是如此吗?

[ˈbəuiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Bowing **to** **their** **Lord** **the** **Spring** **?**
鞠躬 到 他们的 主 这 春天 ?

向他们的春之主俯首称臣?

[biː] . [iː] . [ef] . , [ˈeɪprəl] , - . { - }
B **.** **E** **.** **F** **.** **,** **April** **,** **1917** **.** **{** **36** **}**
B . E . F . , 四月 , - . { - }

英国远征军，1917年4月。{36}

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
SPRING **IN** **THE** **TRENCHES**
春天 在 这 战壕

战壕里的春天

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [klaʊdz] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [daʊn]
The **racing** **clouds** **have** **borne** **her** **message** **down**
这 赛车 云 有 出生 她 信息 向下

疾驰的云层将她的讯息带了下来

[ænd; ənd] [bloʊn] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈruːmər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]
And **blown** **a** **thrilling** **rumour** **,** **from** **the** **far**
和 吹 一个 惊险 谣言 , 从 这 远的

一个令人兴奋的谣言从远方传来

[hɑːrt] - [ˈsentərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkraʊdɪd] [pɔːrt][ænd; ənd] [taʊn] ,
Heart **-** **centres** **of** **each** **crowded** **port** **and** **town** **,**
心 - 中心 的 每个 挤 港口 和 镇 ,

每个拥挤港口和城镇的中心地带，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɑːrtɘiːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
And **up** **the** **flowing** **arteries** **of** **War** **.**
和 向上 这 流动 动脉 的 战争 .

沿着战争的脉络向上涌动。

[laɪf] , [laɪf] , [griːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] [ˈspraʊtɪŋ] [bleɪdz] ,
Life **,** **life** **,** **green** **tales** **of** **corn** **in** **sprouting** **blades** **,**
生活 , 生活 , 绿色的 故事 的 玉米 在 发芽 刀片 ,

生命，生命，嫩绿的玉米苗，诉说着生命的故事。

[ʌv; əv] [ˈswɔləuz] [ˈkraʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [siː] - [ˈsprɪŋkld] [wɪŋz]
Of **swallows** **crowding** **with** **sea** **-** **sprinkled** **wings**
的 燕子 拥挤 和 海 - 撒上 翅膀

燕子们挤在一起，翅膀上沾满了海水的汁液。

[ænd; ənd] [æʃ] - [bʌdz] [ˈæmbər] - [gʌmd] [raʊnd] [kloʊz] - [fɜːrld] [griːn] .
And **ash** **-** **buds** **amber** **-** **gummed** **round** **close** **-** **furled** **green** **.**
和 灰 - 花蕾 琥珀色 - 胶水 圆形的 关闭 - 卷曲 绿色的 .

而白蜡树的芽呈琥珀色，胶质圆润，紧密卷曲，呈绿色。

[haɪ] [ˈblɑːsəm] [ˈmæntl] [ˈmɜːrmərəs] [ˈɔːrtʃərd] [gleɪdz]
High **blossom** **mantling** **murmurous** **orchard** **glades**
高的 开花 披风 低语 果园 林间空地

高高的花朵掩映着潺潺的果园空地

[ɪn] [er] [ə; eɪ] - [ˈtɪŋgl] [ˈeɪprəl] - [swiːt] [ænd; ənd] [kiːn] —
In **air** **a** **-** **tingle** **April** **-** **sweet** **and** **keen** **—**
在 空气 一个 - 刺痛 四月 - 甜的 和 敏锐的 —

空气中弥漫着四月特有的甜蜜和敏锐——

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈhæpəniŋz] .
Ah **,** **we** **have** **heard** **of** **wondrous** **happenings** **.**
啊 , 我们 有 听到 的 奇妙的 事件 .

啊，我们听说过许多奇妙的事情。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːnəvəlz] [bɪ'gɪn]

For	now	the	magic	carnivals	begin
为了	现在	这	魔法	嘉年华	开始

现在，神奇的嘉年华开始了。

[ðə; ði]['laɪlək] [bruːdz] [ɪn] ['hʌnid] ['siːkrəsi] ,

The	lilac	broods	in	honeyed	secrecy	,
这	紫丁香	幼崽	在	蜜	保密	,

紫丁香在甜蜜的秘密中孕育，

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld] [lɔːnz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] : [ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn]

And	dappled	lawns	are	changed	:	a	Harlequin
和	斑驳的	草坪	是	已更改	:	一个	丑角

斑驳的草坪也变了样：一只丑角

[hæz; həz] [brʌʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['kɑːrpɪt]['saɪləntli] . { - }

Has	brushed	the	tangled	carpet	silently	.	{	37	}
有	刷过	这	纠缠不清	地毯	默默	.	{	-	}

轻轻拂过缠绕的地毯。{37}

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [waɪt] [nɑːr'sɪsəs] [fɪlz] [ðə; ði] [leɪk]

We	know	how	white	narcissus	fills	the	lake
我们	知道	如何	白色的	水仙花	填充	这	湖

我们知道白水仙花是如何填满湖泊的。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ; [haʊ] [ɪn]['oʊpən] [bluː]

With	dancing	shadows	;	how	in	open	blue
和	跳舞	阴影	;	如何	在	打开	蓝色的

舞动的影子；在开阔的蓝色中

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɪldz] [hɜːr; hər] ['klʌstərd] ['pɪrəmɪdz] ,

A	chestnut	builds	her	clustered	pyramids	,
一个	板栗	建造	她	聚类	金字塔	,

栗树筑起簇簇金字塔，

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'neməniz] [ə'weɪk] ;

And	down	below	anemones	awake	;
和	向下	以下	海葵	醒	;

下方，海葵苏醒了；

[lɔːŋ] - [hʌʃt] [ðə; ði]['vaiəlits]['oʊpən][waɪd][ðer; ðər][lɪdz]

Long	-	hushed	the	violets	open	wide	their	lids
长的	-	静静地	这	紫罗兰	打开	宽的	他们的	盖子

紫罗兰静静地绽放，花瓣缓缓张开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [driːmd] - [ʌv; əv]['fæntəsi] [kʌmz] [truː] .

And	all	the	dreamed	-	of	fantasy	comes	true	.
和	全部	这	梦见	-	的	幻想	来	真的	.

所有梦想中的幻想都成真了。

[glæd]['taɪdɪŋz] [θrɪl] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [ɜːrθ]

Glad	tidings	thrill	the	re	-	awakened	earth
高兴的	消息	刺激	这	关于	-	觉醒	地球

喜讯令复苏的大地欢欣鼓舞。

[baɪ]['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [bluː] - ['belz] ['herəldid] ;

By	daffodils	and	blue	-	bells	heralded	;
经过	水仙花	和	蓝色的	-	铃铛	被预言	;

以水仙花和风铃草为预兆；

[sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][væn] [ɪm'pɪriəl] [kʌmz] [fɔːrθ]

Spring	with	her	van	imperial	comes	forth
春天	和	她	货车	帝国	来	前进

春天带着她的帝国厢型车来了

[tuː; tə] ['herəld] ['sʌmər] ['praʊdli] ['kænəpid]
To herald Summer proudly canopied
到 先驱 夏天 自豪地 有顶棚的

预示着夏天的到来，骄傲地披上了华盖。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [liːvz] .
Beneath the bowing leaves .
下面 这 鞠躬 树叶 .

在低垂的树叶下。

[pər'sɪstənt] [sprɪŋ]
Persistent Spring
执着的 春天

持久的春天

[bɪ'stɜrz] [ðə; ði] [siːd] [en'ʃraɪnd] [ɪn] ['wɪntɝz] [stɔːr] ;
Bestirs the seed enshrined in Winter's store ;
搅拌 这 种子 奉为圭臬 在 冬天的 店铺 ;

唤醒冬日宝库中珍藏的种子;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ə; eɪ] [breθ]
And even round the parapet a breath
和 甚至 圆形的 这 栏杆 一个 气息

甚至在城垛周围，也有一丝气息。

[ʌv; əv][fɑːr] - [flʌŋ] ['prɑːfəsi] [ɪz] ['klæmər] :
Of far - flung prophecy is clamouring :
的 远的 - 扔 预言 是 喧闹 :

遥远的预言正在喧嚣:

“ [bɪ'hoʊld] [nuː] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [deθ]
“ Behold new life within the tomb of death
“ 看哪 新的 生活 之内 这 墓 的 死亡

“看哪，在死亡的坟墓中，出现了新的生命

“ [ɪm'pɔːrtʃənət] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ” { - }
“ Importunate and vivid as before . ” { 38 }
“ 纠缠不休 和 生动 作为 前 . ” { - }

“和以前一样，既切合时宜又生动形象。”{38}

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [sprɪŋ] [bɪ'haɪnd]
We halted , with the urgent Spring behind
我们 停止 , 和 这 紧迫的 春天 在后面

我们停了下来，迫在眉睫的春天已经来临。

['aʊər; ɑːr] ['streɪnɪŋ] [tiːmz] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [blæk] ,
Our straining teams , where all the land was black ,
我们的 紧张 团队 , 在哪里 全部 这 土地 曾是 黑色的 ,

我们疲惫不堪的团队，那里的土地全是黑色的，

[ænd; ənd] ['hʌdld] [wʊdz] [leɪ] ['biːtn] , ['stɑːrkli] [blaɪnd] :
And huddled woods lay beaten , starkly blind :
和 蜷缩着 树林 躺 被打败 , 鲜明地 瞎的 :

而蜷缩的树林则狼狈不堪，一片死寂:

[ðer; ðər] ['mæŋgld] ['bræntʃɪz] [luːmd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [træk]
Their mangled branches loomed athwart the track
他们的 残缺不全 分支 迫近 横穿 这 追踪

它们残破的树枝横亘在铁轨上。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
Grotesque and terrible .
怪诞 和 糟糕的 .

怪诞而可怕。

[jet] [nɪr] [ðə; ði] [wei] ,
Yet near the way ,
然而 靠近 这 方式 ,

然而就在附近，

[ə; eɪ]['rɪvər] , ['skeiðlis] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,
A river , scatheless as the open sea ,
一个 河 , 无害的 作为 这 打开 海 ,

一条河流，像大海一样无情，

[floʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [hoʊp] [ðæt] ['kænɑ:t][daɪ]
Flowed like a breathing hope that cannot die
流动 喜欢 一个 呼吸 希望 那 不能 死

像一股永不消逝的呼吸般的希望，流淌不息。

[ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] .
In desolation .
在 荒凉 .

一片荒凉。

[naʊ] , [æt; ət] ['setɪŋ] [deɪ] ,
Now , at setting day ,
现在 , 在 环境 天 ,

现在，到了选址日，

[muəd] ['wɔ:tər] ['liliz] , [peɪl] [æz; əz]['ɑ:rdʒənt][skaɪ] ,
Moored water lilies , pale as argent sky ,
系泊 水 百合花 , 苍白 作为 银色 天空 ,

系泊的睡莲，苍白如银色的天空，

[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪŋ] ['saɪləntli] .
Cling to the twilight fading silently .
黏着 到 这 暮 褪色 默默 .

紧紧抓住悄然消逝的暮色。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['meməri] , [er] [naɪt]
Such is the tale of memory , ere night
这样的 是 这 故事 的 记忆 , 埃雷 夜晚

这就是记忆的故事，在夜幕降临之前

[hæd; həd] ['di:pənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɪri] ['kɑ:nvɔɪ] [slept]
Had deepened , and our weary convoy slept
有 加深 , 和 我们的 厌倦 护航 睡着了

水位下降，我们疲惫的车队沉睡了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] .
Beside the way .
旁 这 方式 .

顺便提一下。

[sloʊ] - ['raɪzɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]
Slow - rising points of light
慢的 - 上升 积分 的 光

缓慢上升的光点

['twɪŋkəld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['spæŋgld] ['netɪŋ] [swept]
Twinkled amid the spangled netting swept
闪烁 之中 这 闪闪发光的 网 扫荡

在闪烁的网纱间，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈebən] [ˈdezərt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm]
Across the ebon desert ; and a gleam
穿过 这 乌木 沙漠 ; 和 一个 闪耀

穿过漆黑的沙漠；以及一道闪光

[pɪrst] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈwoʊv(ə)n] [ˈpiləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . { - }
Pierced the cloud - woven pillows of the moon . { 39 }
穿孔 这 云 - 编织 枕头 的 这 月亮 . { - }

刺穿了月亮云朵编织的枕头。{39}

[naʊ] [ˈslʌmbər] [friːd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn][keɪdʒ]
Now slumber freed me from the iron cage
现在 睡眠 自由 我 从 这 铁 笼

如今，睡意将我从铁笼中解救出来。

[ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [wɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
That bound the snarling war ; and , in a dream ,
那 边界 这 咆哮 战争 ; 和 , 在 一个 梦 ,

那止住了这场肆虐的战争；而且，在梦中，

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [eɪdʒ]
The panorama of a dawning age
这 全景 的 一个 黎明 年龄

黎明时代的全景

[ʌnˈrəʊld] , [ə; eɪ][wɜːrld] [sloʊ] - [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swuːn] .
Unrolled , a world slow - waking from a swoon .
展开 , 一个 世界 慢的 - 醒来 从 一个 昏厥 .

展开，一个世界缓缓从昏厥中苏醒。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [geɪz] [ə; eɪ] [ˈtiːmɪŋ] [ˈsɪti] [luːmd]
Before my gaze a teeming city loomed
前 我的 目光 一个 繁盛 城市 迫近

在我眼前，一座熙熙攘攘的城市隐约可见。

[geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈklæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] —
Gay with the bustling clamour of the street —
同性恋 和 这 繁华 叫嚣 的 这 街道 —

盖伊与熙熙攘攘的街头声浪相伴——

[ðə; ði] [ˈveri] [taʊn] [æn; ən] [ˈiːzi] [wɜːrd][hæd; həd] [duːmd]
The very town an easy word had doomed
这 非常 镇 一个 简单的 单词 有 注定失败

一句简单的话语就注定了这座小镇的毁灭。

[ænd; ənd][kæst][ɪn] [ˈæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [fiːt]
And cast in ashes at the trampling feet
和 投掷 在 灰烬 在 这 践踏 脚

化为灰烬，落在践踏的双脚之下。

[ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][gɔdz] .
Of mortal gods .
的 凡人 神 .

凡人神祇。

[striːt] , [ˈkɔːrnər] , [skwer] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Street , corner , square and place ,
街道 , 角落 , 正方形 和 地方 ,

街道、街角、广场和场所

[siːmd] [ˈwoʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd] [træns] —
Seemed woken from a long and squalid trance —
似乎 醒来 从 一个 长的 和 肮脏的 发呆 —

仿佛从漫长而肮脏的昏睡中醒来——

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ;

I	saw	a	nation	growing	like	a	flower	;
我	锯	一个	国家	生长	喜欢	一个	花	;

我看到一个国家像花朵一样绽放;

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs]

A	nation	true	and	loyal	to	a	race
一个	国家	真的	和	忠诚	到	一个	种族

一个忠于自己种族的国家

[ðæt] ['fɔrdʒd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kliːn] - ['səʊldʒə] ['paʊər]

That	forged	an	army	of	clean	-	soldiered	power
那	锻造	一个	军队	的	干净的	-	士兵	力量

这铸就了一支清廉的军队。

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [fræns] .

Wrought	by	the	common	chivalry	of	France	.
锻	经过	这	常见的	骑士精神	的	法国	.

由法国普遍的骑士精神所缔造。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['ærəgəns] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][praɪd] ,

Here	was	no	arrogance	of	martial	pride	,
这里	曾是	不	傲慢	的	武术	自豪	,

这里没有丝毫武士的傲慢自大,

[ðə; ði]['faɪərsaɪd][boʊst] [ðæt] [səuz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːd] ,

The	fireside	boast	that	sows	the	fatal	seed	,
这	炉边	夸	那	母猪	这	致命的	种子	,

炉边豪言，埋下致命的种子。

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [daɪd]

For	happiness	had	come	from	those	who	died
为了	幸福	有	来	从	那些	WHO	死亡

因为幸福来自那些逝去的人。

[stɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [kriːd]

Stark	of	delusion	and	the	deadly	creed
斯塔克	的	错觉	和	这	致命	信条

极度的妄想和致命的信条

[ʌv; əv] [fɔːls] ['roʊmæns] .

Of	false	romance	.
的	错误的	浪漫	.

虚假的浪漫。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌriː'bɔːrn] —

I	saw	a	world	reborn	—
我	锯	一个	世界	重生	—

我见证了一个重生的世界——

[ðə; ði] ['veri] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz][roʊbd] [ə'gen]

The	very	battlefield	was	robed	again
这	非常	战场	曾是	身着长袍	再次

战场再次被披上了战袍。

[ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tʃekərd] [lænd] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [raʊnd]

In	lines	of	chequered	land	,	and	bordered	round
在	线条	的	方格	土地	,	和	带边框	圆形的

在方格状的土地上，四周环绕着

[wɪð; wɪθ] ['stretʃiŋ] [roʊdz] [ænd; ənd] [rɪlz] .

With	stretching	roads	and	rills	.
和	伸展	道路	和	小溪	.

道路纵横交错，溪流潺潺。

[ðə; ði] ['pɔpid] [kɔːrn] { - }
The poppied corn { 40 }
这 罂粟 玉米 { - }

罂粟籽{40}

[held] ['ruːbiz] [set][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
Held rubies set in gold , and far beyond
握住 红宝石 放 在 金子 , 和 远的 超过

手捧镶嵌在黄金中的红宝石，以及远超其上的宝石。

[leɪ] [ə; eɪ][sɜːrf] - ['rævəld] [siː] [ænd; ənd] [s'wɔːrdɪd] [pleɪn] .
Lay a surf - ravelled sea and swarded plain .
莱 一个 冲浪 - 松散 海 和 剑 清楚的 .

铺展一片被海浪拍打的大海和一片绿草茵茵的平原。

[aɪ] ['mɑːvəld] , [tɪl] [ə'blɪviən] ['ʃædoʊd] [ɔːl] ,
I marvelled , till oblivion shadowed all ,
我 惊叹不已 , 直到 遗忘 阴影 全部 ,

我惊叹不已，直到遗忘的阴影笼罩一切。

[blɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
Blurred in the dawning light of every day .
模糊 在 这 黎明 光 的 每一个 天 .

在每日晨曦中变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [truː] , [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl]
It was so true , I scarcely heard the call
它 曾是 所以 真的 , 我 几乎 听到 这 称呼

确实如此，我几乎没听到呼喊声。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
To feed and water and to move away .
到 喂养 和 水 和 到 移动 离开 .

喂食、喂水，然后离开。

[wiː; wi] [stretʃt] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] , [ænd; ənd] [pækt] [iːtʃ] ['hevi] [loʊd] ;
We stretched our limbs , and packed each heavy load ;
我们 拉伸 我们的 四肢 , 和 包装 每个 重的 加载 ;

我们伸展四肢，背起每一件沉重的行李；

[muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] [bɪ'haɪnd] ,
Moved on , and left the weary night behind ,
已搬 在 , 和 左边 这 厌倦 夜晚 在后面 ,

继续前行，将疲惫的夜晚抛在身后。

[θruː] [tɔːrn][ænd; ənd] ['wɪðərd] [triːz] [ðæt] [stɛərd] [ə'gæst] ;
Through torn and withered trees that stared aghast ;
通过 撕裂 和 干枯 树木 那 凝视 惊愕 ;

透过那些惊恐地凝视着的残破枯树；

[jet] , [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊd]
Yet , through the veil that shrouded all the road
然而 , 通过 这 面纱 那 被遮蔽的 全部 这 路

然而，透过笼罩着整条道路的面纱

[aɪ] [sɔː] [nuː] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [pæst] ,
I saw new radiance in the land we passed ,
我 锯 新的 辐射 在 这 土地 我们 通过了 ,

我看到我们经过的土地焕发出新的光彩。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
And heard a sudden murmur in the wind .
和 听到 一个 突然 低语 在 这 风 .

突然，风中传来一阵低语声。

[biː] . [iː] . [ef] . , - . { - }
B . E . F . , 1917 . { 41 }
B . E . F . , - . { - }

BEF，1917.{41}

[kiːts] , [bɪˈfɔːr] ['ækʃ(ə)n]
KEATS , BEFORE ACTION
济慈 , 前 行动

济慈，行动之前

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] [mɔːr] — [oʊ] , [let][ˌem 'iː] [hɪr]
A little moment more — O , let me hear
一个 小的 片刻 更多的 — 哦 , 让 我 听到

再给我一会儿——哦，让我听听

([ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][stɑːr] - ['ʃɛlz] [fɔːl])
(The thunder rolls above , and star - shells fall)
(这 雷 卷 多于 , 和 星星 - 贝壳 落下)

（雷声隆隆，彩弹飘落）

[ðoʊz] ['melədiz] [ʌn'hɜːrd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [klɪr]
Those melodies unheard re - echo clear
那些 旋律 闻所未闻 关于 - 回声 清除

那些未曾听见的旋律清晰地回荡

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['moʊmənt][kləuziz][ɔːl] .
Before the shuddering moment closes all .
前 这 颤抖 片刻 关闭 全部 .

在令人颤抖的瞬间结束一切之前。

[ðeɪ] [kʌm] — [ðeɪ] [kʌm] — [ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] ,
They come — they come — they answer to my call ,
他们 来 — 他们 来 — 他们 回答 到 我的 称呼 ,

他们来了——他们来了——他们回应了我的呼唤，

[ðæt] ['griːʃn] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['greɪvn] ['ekstəsi] ,
That Grecian throng of graven ecstasies ,
那 希腊 人群 的 雕刻 狂喜 ,

那群希腊人雕刻的狂喜，

[haɪ'pɪriən] [ə'gloʊ] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [skaɪz] ,
Hyperion aglow in blazing skies ,
海伯龙 闪耀 在 炽烈 天空 ,

海伯利安在耀眼的夜空中闪耀，

[ænd; ənd] [kɔr'tɛz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And Cortez with the wonder in his eyes .
和 科尔特斯 和 这 想知道 在 他的 眼睛 .

科尔特斯眼中充满了惊奇。

[ɪn]['bæt(ə)l] - [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðeɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [fɔːl]
In battle - wreaths of smoke they rise , and fall
在 战斗 - 花圈 的 抽烟 他们 上升 , 和 落下

在硝烟缭绕的战场上，他们升起，又落下。

[bɪ'jɑːnd] — [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .
Beyond — beyond recall .
超过 — 超过 记起 .

超越——超越记忆。

[naʊ] [ɔːl][ɪz]['saɪlənt] , [stɪl] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] - [kiːn]
Now all is silent , still , and magic - keen
现在 全部 是 沉默的 , 仍然 , 和 魔法 - 敏锐的

现在一切都静悄悄的，一片寂静，充满了魔力。

([jet] ['θʌndər] [roʊlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][stɑ:r] - ['ʃɛlz] [fɔ:l])
(Yet thunder rolls above and star - shells fall)
(然而 雷 卷 多于 和 星星 - 贝壳 落下)

（然而，雷声隆隆，星光飘落）

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] , [raɪdz][ə; eɪ]['feɪərɪ] [kwi:n]
And slowly pacing , rides a faery queen
和 缓慢地 踱步 , 骑行 一个 仙女 女王

缓缓踱步的，是一位仙后。

[waɪld] [aɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [θrɔ:l] .
Wild eyed and singing to a knight in thrall .
荒野 眼睛 和 歌唱 到 一个 骑士 在 奴隶 .

眼神狂野，对着一位被她奴役的骑士唱歌。

[ɪ'nʌf] — [ɪ'nʌf] — [let] ['laɪtnɪŋ] [wɪp] [ˌem 'i:] [ber]
Enough — enough — let lightning whip me bare
足够的 — 足够的 — 让 闪电 鞭 我 裸

够了——够了——让闪电鞭打我吧。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [er]
And leave me naked in the howling air
和 离开 我 裸 在 这 嚎叫 空气

然后让我赤身裸体地留在呼啸的空气中

[maɪ]['bɑ:di]['broʊkən] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] .
My body broken here , and here , and here .
我的 身体 破碎的 这里 , 和 这里 , 和 这里 .

我的身体这里、这里、还有这里都碎了。

['bju:ti] [ɪz] [tru:θ] , [tru:θ] ['bju:ti] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,
Beauty is truth , truth beauty — that is all ,
美丽 是 真相 , 真相 美丽 — 那 是 全部 ,

美即是真，真即是美——仅此而已。

[ðə; ði] ['veri] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] . { - }
The very all in all . { 42 }
这 非常 全部 在 全部 . { - }

总而言之。{42}

[ðə; ði][sɔm; sʌm]
THE SOMME
这 索姆河

索姆河

[frʌm; frəm]['æmiənz][tu:; tə] ['æbivil]
From Amiens to Abbeville
从 亚眠 到 阿布维尔

从亚眠到阿布维尔

[maɪ]['swoʊlən]['wɔ:tərz] [reɪs] ,
My swollen waters race ,
我的 肿 水 种族 ,

我的水肿剧烈流淌，

[ænd; ənd]['sɪlvər] - [veɪnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪl]
And silver - veined by many a rill
和 银 - 有脉络 经过 许多 一个 溪流

银脉纵横，溪流纵横。

[gri:n] ['hæmləts] [θraɪv] [ə'peɪs] .
Green hamlets thrive apace .
绿色的 村庄 蓬勃发展 迅速 .

绿色的小村庄蓬勃发展。

[frʌm; frəm]['æmiənz][tuː; tə] ['æbivil]
From **Amiens** **to** **Abbeville**
从 亚眠 到 阿布维尔

从亚眠到阿布维尔

[aɪ] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪstləs] [mɪl] ,
I **labour** **at** **the** **listless** **mill** **,**
我 劳动 在 这 蔫 磨 ,

我在死气沉沉的工厂里辛勤劳作，

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dæfədɪl]
And **tempt** **the** **nodding** **daffodil**
和 诱惑 这 点头 水仙花

去诱惑那摇曳的水仙花吧

[tuː; tə][blɜːr][maɪ]['oʊpən] [feɪs] .
To **blur** **my** **open** **face** **.**
到 模糊 我的 打开 脸 .

模糊我敞开的脸。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ʌv; əv]['æmiənz][aɪ] [floʊ]
But **south** **of** **Amiens** **I** **flow**
但 南 的 亚眠 我 流动

但在亚眠以南，我流淌

[pæst] [dʌm] [pə'rɒn] [ænd; ənd] [briː] ,
Past **dumb** **Peronne** **and** **Brie** **,**
过去的 哑的 佩罗内 和 布里 ,

过去愚蠢的佩罗内和布里

[ðə; ði] ['piːpld] [lænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]
The **peopled** **land** **I** **used** **to** **know**
这 人 土地 我 用过的 到 知道

我曾经熟悉的这片有人居住的土地

[naʊ] [ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now **all** **belongs** **to** **me** **.**
现在 全部 属于 到 我 .

现在这一切都属于我了。

[jet] ['fæntəm] ['ɑːmiz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Yet **phantom** **armies** **come** **and** **go** **,**
然而 幻影 军队 来 和 去 ,

然而，虚幻的军队来来去去，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
And **shadows** **hurry** **to** **and** **fro** **;**
和 阴影 匆忙 到 和 弗 ;

影子来回穿梭；

[ə'gen] [maɪ] ['siːðɪŋ] ['bætlz] [groʊ]
Again **my** **seething** **battles** **grow**
再次 我的 沸腾 战斗 生长

我的怒火再次激化。

[ɪn] ['məːdəd] ['pikədi] .
In **murdered** **Picardy** **.**
在 被谋杀 皮卡第 .

在皮卡第被谋杀。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] [fər'lɔːrn] ;
Behold **the** **mother** **of** **a** **soil** **forlorn** **;**
看哪 这 母亲 的 一个 土壤 绝望 ;

看哪，这是一片荒芜土地的母亲；

[aɪ] ['sʌkld] [taʊnz] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lænd] ,

I	suckled	towns	,	and	fed	the	forest	land	,
我	吸吮	城镇	,	和	美联储	这	森林	土地	,

我哺育了城镇，滋养了森林大地。

[bɪ'hoʊld] [maɪ] ['ʃætərd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [mɔːrn]

Behold	my	shattered	villages	and	mourn
看哪	我的	破碎	村庄	和	哀悼

请看看我破碎的村庄，并为之哀悼。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? { - }

How	should	I	understand	?	{	43	}
如何	应该	我	理解	?	{	-	}

我应该如何理解？{43}

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hʌt] - [laɪk] ['dæp(ə)ld] [kaɪn] ,

Why	are	those	huts	o'erpatched	like	dappled	kine	,
为什么	是	那些	小屋	-	喜欢	斑驳的	牛	,

为什么那些小屋像斑驳的牛群一样布满斑驳的斑纹？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wɪri] [men] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

What	are	those	weary	men	in	blue	and	brown	,
什么	是	那些	厌倦	男人	在	蓝色的	和	棕色的	,

那些身穿蓝棕色衣服、神情疲惫的男人是谁？

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['sɪnjuəs] [laɪn] ;

And	humming	craft	that	search	my	sinuous	line	;
和	哼唱	工艺	那	搜索	我的	蜿蜒	线	;

还有嗡嗡作响的飞行器，探寻着我蜿蜒的航线；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [neɪm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊn]

Why	should	my	name	re	-	echo	with	renown
为什么	应该	我的	姓名	关于	-	回声	和	名声

我的名字为何要名垂青史？

[pæst] ['evri] ['fæntəm] [taʊn] ?

Past	every	phantom	town	?
过去的	每一个	幻影	镇	?

穿过每一个幽灵小镇？

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['lɪli] - ['brestid] ['wɔːtərz] [ʃaɪn] ,

But	still	my	lily	-	breasted	waters	shine	,
但	仍然	我的	百合	-	胸部	水	闪耀	,

但我那如睡莲般晶莹剔透的湖水依然闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [tʃænt] [maɪ] ['ʃædoʊi] ['rɪpəlz] [daʊn] .

And	still	I	chant	my	shadowy	ripples	down	.
和	仍然	我	咏	我的	阴暗的	涟漪	向下	.

我依然吟唱着，让阴影的涟漪缓缓散去。

[frʌm; frəm] [piːs] [θruː] [wɔːr] [maɪ] ['wɔːtərz] [floʊ] ,

From	peace	through	war	my	waters	flow	,
从	和平	通过	战争	我的	水	流动	,

我的水流从和平时期流淌到战争时期，

[tuː; tə] [piːs] [ə'gen] [æt; ət] [siː] ,

To	peace	again	at	sea	,
到	和平	再次	在	海	,

希望海上再次恢复和平。

[ðə; ði] ['piːpld] [lænd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]

The	peopled	land	I	used	to	know
这	人	土地	我	用过的	到	知道

我曾经熟悉的这片有人居住的土地

[naʊ] [ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now all belongs to me .
现在 全部 属于 到 我 .

现在这一切都属于我了。

[ðoʊ] [ˈbætlɪŋ] [ˈɑːmiz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Though battling armies come and go ,
尽管 战斗 军队 来 和 去 ,

尽管交战的军队来来去去，

[aɪ][tɔɪl][ænd; ənd][spɪn] , [aɪ] [riːp] [ænd; ənd][soʊ] ,
I toil and spin , I reap and sow ,
我 辛劳 和 旋转 , 我 收割 和 母猪 ,

我辛勤劳作，纺纱织布；我辛勤耕耘，播种收获。

[ænd; ənd] [ˈpɑːpi] - [ˈmæntld] [medəuz] [bloʊ]
And poppy - mantled meadows blow
和 罂粟 - 披风 草地 吹

罂粟花覆盖的草地吹拂

[ɪn] [ˈməːdəd] [ˈpikədi] .
In murdered Picardy .
在 被谋杀 皮卡第 .

在皮卡第被谋杀。

[maɪ] [ˈediz] [ber] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [sent] [ʌv; əv][laɪm]
My eddies bear the clinging scent of lime
我的 涡流 熊 这 依恋 香味 的 酸橙

我的漩涡里残留着青柠的香气

[tuː; tə] [ˈswiːtn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pluːm] - [tɔːst] [ˈmedəuswiːt] ;
To sweeten clouds of plume - tossed meadowsweet ;
到 甜味 云 的 羽 - 抛掷 绣线菊 ;

为飘落的绣线菊云朵增添一丝甜美；

[maɪ] [ˈmedoʊ] [ˈgraːsiz][ˈnes(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm]
My meadow grasses nestle with the thyme
我的 草地 草 雀巢 和 这 百里香

我的草地上长满了野草，百里香依偎在一起。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
And flowering rushes tower in the heat .
和 开花 冲刺 塔 在 这 热 .

盛开的灯心草在烈日下高耸入云。

[loʊ] - [ˈbrʌʃɪŋ] [swɪfts] [ænd; ənd] [ˈswɔləuz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
Low - brushing swifts and swallows splashed with white
低的 - 刷牙 雨燕 和 燕子 溅起 和 白色的

低飞的雨燕和燕子身上溅满了白色羽毛

[ɔː(r)] [flæʃ] [maɪ] [ˈleɪdn] [ˈmɪrɚz] [sloʊ] [ænd; ənd] [diːp]
O'er flash my laden mirrors slow and deep
超过 闪光 我的 满载 镜子 慢的 和 深的

闪光过我满载的镜子，缓慢而深邃

[ðæt] [ber] [swɪft] - [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈkænəpiːz] [ʌv; əv] [sliːp] . { - }
That bear swift - merging canopies of sleep . { 44 }
那 熊 迅速 - 合并 树冠 的 睡觉 . { - }

那熊迅速融合的睡眠之冠。{44}

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt]
Until the growing light
直到 这 生长 光

直到光芒渐强

[hæz; həz] [tʃeɪst] [mə'rɔːdɪŋ] [aulz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

Has	**chased**	**marauding**	**owls**	**,**	**and**	**butterflies**	**,**
有	追逐	劫掠	猫头鹰	,	和	蝴蝶	,

曾追赶过四处觅食的猫头鹰和蝴蝶。

[bɔːrn][ʌv; əv] [bluː] - ['woʊv(ə)n] [skaɪz] ,

Born	**of**	**blue**	**-**	**woven**	**skies**	**,**
出生	的	蓝色的	-	编织	天空	,

诞生于蔚蓝的天空，

['flʌtər] [ə'weɪ] [laɪk] [her] - ['belz] [spɜːrd] [tuː; tə] [flaɪt] .

Flutter	**away**	**like**	**hare**	**-**	**bells**	**spurred**	**to**	**flight**	**.**
扑	离开	喜欢	野兔	-	铃铛	受到刺激	到	航班	.

像被驱赶的兔铃铛一样翩翩飞舞。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

But	**who**	**are**	**these**	**?**
但	WHO	是	这些	?

但他们是谁?

[ðə; ði] ['paʊdərd] ['bʌtərflaɪ]

The	**powdered**	**butterfly**
这	粉末状	蝴蝶

粉蝶

[aʊt'ʃaɪnz] [ðæt] [er] [lə'vaɪəθən] [ðæt] [swɪŋz]

Outshines	**that**	**air**	**leviathan**	**that**	**swings**
胜过	那	空气	利维坦	那	摇摆

比那架摇摆不定的空中巨兽还要耀眼

[ɪn]['rɪdʒɪd] ['kɝːvz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bærən] [skaɪ] ,

In	**rigid**	**curves**	**adown**	**the**	**barren**	**sky**	**,**
在	死板的	曲线	向下	这	荒芜	天空	,

在荒芜的天空下，呈笔直的曲线，

[wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] ['sætlˌlaɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

With	**cloudy**	**satellites**	**about**	**her**	**wings**	**.**
和	多云	卫星	关于	她	翅膀	.

她翅膀周围环绕着云雾缭绕的卫星。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn]

And	**I**	**have**	**seen**
和	我	有	已见

我已亲眼目睹

[dɑːrk] ['hɔːsmən] [raɪd][wɪð; wɪθ] [spiə] [ʌv; əv] ['teɪpərd] [stiːl] ;

Dark	**horsemen**	**ride**	**with**	**spears**	**of**	**tapered**	**steel**	**;**
黑暗的	骑兵	骑	和	长矛	的	锥	钢	;

黑衣骑士手持锥形钢矛;

[ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] ['gʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɑːr] [bə'luːnz] .

And	**bellowing**	**guns**	**beneath**	**the**	**far**	**balloons**	**.**
和	咆哮	枪支	下面	这	远的	气球	.

远处气球下方传来隆隆的枪声。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [slʌg] [bɪ'dekt] [ɪn] [griːn]

And	**once**	**a**	**ponderous**	**slug**	**bedecked**	**in**	**green**
和	一次	一个	沉重的	蛞蝓	装饰	在	绿色的

曾经有一只笨重的蛞蝓，披着绿色的外衣

[krept] , [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['muːnz]

Crept	**,**	**in**	**the**	**waning**	**moon's**
悄悄地爬	,	在	这	减弱	月亮的

在残月的夜里悄悄潜行

[stɪl] - ['dɑːrkənɪŋ] [gluːm] , [ænd; ənd]
Still - darkening gloom , and
仍然 - 变暗 愁云 , 和

暮色渐浓，

[æt; ət][hɜːr; hər]['dʒaɪənt] [hiːl]
at her giant heel
在 她 巨大的 脚跟

在她巨大的鞋跟下

[waɪt] - ['gliːmɪŋ] , [ræn][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['hʊdɪd] [kɑːrz] . . . .
White - gleaming , ran a train of hooded cars . . . .
白色的 - 闪闪发光 , 跑 一个 火车 的 连帽的 汽车 . . . .

一列闪着白光的、蒙着车篷的列车疾驰而过……

[aɪ] ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] , [sɜːrtʃ] [maɪ] ['sɪnjuəs] [laɪn]
I triumph , triumph , search my sinuous line
我 胜利 , 胜利 , 搜索 我的 蜿蜒 线

我胜利，胜利，寻找我蜿蜒的路线

[əˈmɪd][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv]['wɔrz] .
Amid the snarling impotence of wars .
之中 这 咆哮 阳痿 的 战争 .

在战争的咆哮和无力之中。

[tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .
Turn where you will .
转动 在哪里 你 将要 .

随你喜欢往哪边转。

[lʊk] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ʃoʊz]
Look , there a signboard shows
看 , 那里 一个 招牌 演出

看，那里有个招牌。

[ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]['gʌnz] ; [ɔːlˈredi] [raʊnd] [ðə; ði][saɪn]
The lair of guns ; already round the sign
这 巢穴 的 枪支 ; 已经 圆形的 这 符号

枪林弹雨的巢穴；已绕着标志盘转。

[waɪt] ['trʌmpətɪŋ] [kən'vɒlvjʊlaɪ] [ɪn'twaɪn]
White trumpeting convolvuli entwine
白色的 吹号 旋花 缠绕

白喇叭旋花缠绕

[ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['plækɑːrd] [bloʊz]
Their clinging arms , across the placard blows
他们的 依恋 武器 , 穿过 这 标语牌 打击

他们紧紧抓住标语牌，挥舞着手臂

[ə; eɪ]['kwaɪət] - ['briːðɪŋ] [roʊz] . { - }
A quiet - breathing rose . { 45 }
一个 安静的 - 呼吸 玫瑰 . { - }

一朵静静呼吸的玫瑰。{45}

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ]['lɪli] - ['brestid] ['wɔːtərz] [ʃaɪn]
And still my lily - breasted waters shine
和 仍然 我的 百合 - 胸部 水 闪耀

我的湖水依然闪耀着荷叶般的光芒。

[ænd; ənd] [laʊd] [maɪ] ['tʃæntɪŋ] [grəuz] :
And loud my chanting grows :
和 大声 我的 吟唱 生长 :

我的吟唱声越来越大：

[frʌm; frəm] [piːs] [θruː] [wɔːr][maɪ]['wɔːtərz] [floʊ]
From **peace** **through** **war** **my** **waters** **flow**
从 和平 通过 战争 我的 水 流动

我的水流，从和平到战争

[tuː; tə] [piːs] [ə'gen] [æt; ət] [siː] ,
To **peace** **again** **at** **sea** **,**
到 和平 再次 在 海 ,

希望海上再次恢复和平。

[ðə; ðiː] ['piːpld] [lænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]
The **peopled** **land** **I** **used** **to** **know**
这 人 土地 我 用过的 到 知道

我曾经熟悉的这片有人居住的土地

[naʊ] [ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now **all** **belongs** **to** **me** **.**
现在 全部 属于 到 我 .

现在这一切都属于我了。

[ðoʊ] ['bætlɪŋ] ['ɑːmiz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
Though **battling** **armies** **come** **and** **go**
尽管 战斗 军队 来 和 去

尽管交战的军队来来往往

[aɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][spɪn] , [aɪ] [riːp] [ænd; ənd] [soʊ] ,
I **toil** **and** **spin** **,** **I** **reap** **and** **sow** **,**
我 辛劳 和 旋转 , 我 收割 和 母猪 ,

我辛勤劳作，纺纱织布，我辛勤耕耘，播种收获。

[ænd; ənd] ['pɑːpi] - ['mæntld] [medəuz] [bloʊ]
And **poppy** **-** **mantled** **meadows** **blow**
和 罂粟 - 披风 草地 吹

罂粟花覆盖的草地吹拂

[ɪn] ['məːdəd] ['pikədi] . { - }
In **murdered** **Picardy** **.** **{** **46** **}**
在 被谋杀 皮卡第 . { - }

在皮卡第被谋杀。{46}

[sɔm; sʌm] ['flaʊər] [tɔːk]
SOMME **FLOWER** **TALK**
索姆河 花 讲话

一些关于花的谈话

[sed] [ðə; ðiː] ['kɔːrnflaʊər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɪmpərnel] ,
Said **the** **Cornflower** **to** **the** **Pimpernel** **,**
说 这 矢车菊 到 这 花花公子 ,

矢车菊对红花侠说：

“ [oʊ] ['sʌd(ə)n] ['skɑːrlət] [aɪz] ,
“ **O** **sudden** **scarlet** **eyes** **,**
“ 哦 突然 猩红 眼睛 ,

“哦，突然变红的眼睛，

[juː; jʊ]['nevər] [bluːmd] [tɪl] ['plaʊɪŋ] [ʃel]
You **never** **bloomed** **till** **ploughing** **shell**
你 绝不 盛开 直到 耕作 壳

你直到耕耘贝壳才绽放。

[leɪd] [ber] ['ɜ:θs] ['sæŋktɪtiːz] !
Laid **bare** **earth's** **sanctities** **!**
铺设 裸 地球的 圣物 !

揭露了地球的神圣之处！

" [ðen] ['ʌpwərd] [kraɪd][ðə; ði]['pɪmpərnel] :
" Then upward cried the Pimpernel :
" 然后 向上 哭 这 花花公子 :

"然后，红花侠高声喊道："

" [bluː] [hed] [ɪn] [diːpər] [bluː] ,
" Blue head in deeper blue ,
" 蓝色的 头 在 更深 蓝色的 ,

"蓝色的头像，深蓝色，

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðɪs] ['fɔːrmər] [weɪst] [ʌv; əv] [hel]
' Tis strange this former waste of Hell
- 的 奇怪的 这 以前的 浪费 的 地狱

这片昔日的地狱荒地，真是令人匪夷所思。

[ɪz]['pærədaɪs] [ə'nuː] .
Is Paradise anew .
是 天堂 重新 .

天堂重现。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv]['pærədaɪs]
" But who is Lord of Paradise
" 但 WHO 是 主 的 天堂

"但谁才是天堂之主呢？"

[ænd; ənd] ['kɑːməndænt] ; [ænd; ənd] [huː]
And Commandant ; and who
和 指挥官 ; 和 WHO

还有指挥官；还有谁

[kə'mændz] [skaɪ] - ['fɛriːŋ] ['bʌtərflaɪz]
Commands sky - faring butterflies
命令 天空 - 航道 蝴蝶

指挥飞翔的蝴蝶

[ɔːl] ['kæməflɑːʒd] [ɪn] [bluː] ?
All camouflaged in blue ?
全部 伪装 在 蓝色的 ?

全部都伪装成蓝色?

" [ɑːr; ər]['dændɪlaɪən] ['pærəˌʃʊt]
" Are dandelion parachutes
" 是 蒲公英 降落伞

蒲公英是降落伞吗?

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][duː]
His messages , and do
他的 消息 , 和 做

他的信息，以及他的行为

[ðoʊz] ['ɑːrmərd] ['biːtlz] ['klæmbər] [ruːts]
Those armoured beetles clamber roots
那些 装甲 甲虫 攀 根

那些披甲甲虫攀爬根部

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm]['ɑːrmi][kjuː] ? { - }
With news from Army Q ? { 47 }
和 消息 从 军队 问 ? { - }

来自陆军 Q?{47} 的消息

" [ə'bʌv] [iːtʃ] ['wɔːtər] - ['lɪli] [ʃɪp]
" Above each water - lily ship
" 多于 每个 水 - 百合 船

"在每艘睡莲船上

[ðə; ði] ['feðərd] [red] [kæps][paɪp] .
The feathered red caps pipe .
这 羽毛 红色的 帽子 管道 .

羽毛状的红色帽状烟斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [per] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][pɪp] ,
Because the pear has earned a pip ,
因为 这 梨 有 获得 一个 管道 ,

因为梨子已经结了一颗果核，

[ðə; ði]['taɪgər] - [mɔ:θ] [ə; eɪ] [straɪp] .
The tiger - moth a stripe .
这 老虎 - 蛾 一个 条纹 .

虎蛾身上有一条条纹。

“ [ðə; ði] [gɔ:rs] [ɑ:r'tɪlərɪ] [hæz; həz] [aɪz]
“ The gorse artillery has eyes
“ 这 金雀花 炮兵 有 眼睛

“金雀花炮兵有眼睛

[wi:; wi]['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] .
We never knew before .
我们 绝不 知道 前 .

我们之前从未知道过。

[ænd; ənd]['leɪdi] [bi:z] [kæn; kən]['ɔ:rgənaɪz]
And lady bees can organise
和 女士 蜜蜂 能 组织

雌蜂可以组织起来

[ðə; ði] ['hʌni] ['sɜ:rvɪs] [kɔ:r] .
The Honey Service Corps .
这 蜂蜜 服务 兵团 .

蜂蜜服务队

“ [fi:ld] - ['mɑ:ʃəlz] [ru:l] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'haɪnd]
“ Field - marshals rule the war behind
“ 场地 - 元帅 规则 这 战争 在后面

“元帅主宰着战争的背后。”

[ðə; ði]['gʌnz] , [bʌt; bət] ['sʌmər] [ʃi:ldz]
The guns , but Summer shields
这 枪支 , 但 夏天 盾牌

枪支，但夏季盾牌

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd]
Here in the clash of human kind
这里 在 这 冲突 的 人类 种类

在人类的冲突中

[hɜ:r; hər]['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] . ” { - }
Her marshal of the fields . ” { 48 }
她 元帅 的 这 字段 . ” { - }

她是战场上的元帅。”{48}

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑ:rðɪŋ] .
TO THE UTTERMOST FARTHING .
到 这 极致 法辛 .

一分一毫。

“ [hi:; hi] [tu:] !
“ He too !
“ 他 也 !

“他也是！”

[hiː; hi] [tuː] !
He too !
他 也 !

他也是!

" [ðə; ði] ['vetərən] [pɔːzd] , [ðə; ði] [saʊnd]
" The veteran paused , the sound
" 这 老将 暂停 , 这 声音

老兵停顿了一下，声音响起。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['peɪpər] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Of a light paper fluttering to the ground
的 一个 光 纸 飘动 到 这 地面

一张轻薄的纸片飘落到地面

['rʌsld] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [piːs] .
Rustled the twilight peace .
沙沙作响 这 暮 和平 .

暮色中的宁静被打破。

" [hiː; hi] — [tuː] — [ɪz] — [ded] —
" He — too — is — dead —
" 他 — 也 — 是 — 死的 —

"他也死了——

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [skers] ['fɔːltərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,
" His wife , scarce faltering from the words she read ,
" 他的 妻子 , 稀少 摇摇欲坠 从 这 字 她 读 ,

他的妻子几乎纹丝不动地念着字，

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz]
Stared at the glowing sun , the while her eyes
凝视 在 这 发光 太阳 , 这 尽管 她 眼睛

她凝视着耀眼的太阳，而她的眼睛

[ʃoʊn] ['mɪstəli] [ɪn] ['neɪmləs] ['ægəni] .
Shone mistily in nameless agonies .
肖恩 朦胧地 在 无名 痛苦 .

在无名的痛苦中，闪烁着朦胧的光芒。

[faɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ded] !
Five sons , and four were dead !
五 儿子们 , 和 四 是 死的 !

五个儿子，其中四个已经去世了!

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz]
The clock ticked desolation to their ears
这 钟 勾选 荒凉 到 他们的 耳朵

时钟滴答作响，在他们耳边发出凄凉的声响。

[ænd; ənd]['saɪləns] [gript] [ðə; ði]['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
And silence gripped the moments as they passed
和 沉默 紧握 这 时刻 作为 他们 通过了

寂静笼罩着他们度过的时光。

[tuː] ['terəb(ə)l] , [tuː] ['pæʃnləs] [fɔːr; fər] [terz] .
Too terrible , too passionless for tears .
也 糟糕的 , 也 无情 为了 眼泪 .

太过残酷，太过冷漠，以至于流不出眼泪。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [kəːbd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [smaɪld]

Stronger	than	he	,	she	curbed	herself	and	smiled
更强	比	他	,	她	路边	她自己	和	微笑

她比他坚强，克制住了自己，露出了微笑。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪri] [tʃaɪld]

And	held	him	weeping	like	a	weary	child
和	握住	他	哭泣	喜欢	一个	厌倦	孩子

她抱着他，像抱着一个疲惫的孩子一样哭泣。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][peɪn] .

Before	the	first	immensity	of	pain	.
前	这	第一的	浩瀚无垠	的	疼痛	.

在第一次剧痛来临之前。

[jet] [wʌns] [ə'gen]

Yet	once	again
然而	一次	再次

然而，再一次

[ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [siːnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['daːkənd] [klaʊd]

She	conjured	scenes	beyond	the	darkened	cloud
她	召唤	场景	超过	这	变暗	云

她描绘出了笼罩在阴云之外的景象。

[ðæt] [blɜːrd] [ðə; ði] [soʊlz] [hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][ə'laʊd] { - }

That	blurred	the	soul's	horizon	,	as	aloud	{	49	}
那	模糊	这	灵魂的	地平线	,	作为	大声	{	-	}

那模糊了灵魂的视野，正如大声说{49}

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

She	spoke	his	name	,	and	whispered	little	things
她	辐	他的	姓名	,	和	低声说道	小的	事物

她呼唤着他的名字，低声说着一些轻声细语。

[mɔːr] ['pregnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

More	pregnant	than	the	utterance	of	kings	.
更多的	孕	比	这	发声	的	国王	.

比君王的言语更富有深意。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

That	night	she	moved	,
那	夜晚	她	已搬	,

那天晚上她搬家了，

[spɜːrd] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Spurred	by	devotion	for	the	man	she	loved	,
受到刺激	经过	虔诚	为了	这	男人	她	喜爱	,

出于对所爱之人的深情，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [breθ]

Without	a	pause	for	sorrow	,	or	a	breath
没有	一个	暂停	为了	悲哀	,	或者	一个	气息

没有一丝悲伤的停顿，也没有一丝喘息。

[tuː; tə]['mɜːrmər][æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] ;

To	murmur	at	the	closing	walls	of	death	;
到	低语	在	这	结束	墙壁	的	死亡	;

对着步步逼近的死亡之墙低语；

[lʌv] - ['stiːld] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi][trɑːd] ;

Love	-	steeled	and	queenly	every	step	she	trod	;
爱	-	钢铁般的意志	和	女王般的	每一个	步	她	践踏	;

她迈出的每一步都充满爱意，优雅高贵；

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] , [sə'ri:nli] [b'raʊd] ,
She climbed unfaltering , serenely browed ,
她 攀登 坚定不移 , 平静地 眉毛 ,

她步履稳健地向上攀登，眉宇间透着平静。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv][gɑ:d]
Until she touched the very feet of God
直到 她 感动 这 非常 脚 的 上帝

直到她亲手触摸到上帝的双脚。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊd] .
Undaunted and unbowed .
无所畏惧 和 不屈不挠 .

无所畏惧，永不屈服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['mɪstɪk] [ɔ:]
And there in mystic awe
和 那里 在 神秘 敬畏

在那里，充满了神秘的敬畏

[sloʊ] - ['tɜ:rnɪŋ] [wi:lz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [spʌn]
Slow - turning wheels of evolution spun
慢的 - 转弯 车轮 的 进化 旋转

进化的缓慢齿轮转动着

[ðə; ði] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs] .
The poised and pulsing universe .
这 准备 和 脉动 宇宙 .

沉稳而充满活力的宇宙。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:]
She saw
她 锯

她看见

[ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [sɪ'nɑ:nɪməs] , [ænd; ənd][bɜ:rθ]
All life and death synonymous , and birth
全部 生活 和 死亡 同义词 , 和 出生

生与死同义，出生亦然。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['wʌndərmənt] [bɪ'gʌn]
The dawn of human wonderment begun
这 黎明 的 人类 惊奇 开始

人类惊奇的曙光由此开启

([bɜ:rθ][ʌv; əv][ɔ:l][bɜ:rθ]) [ɪn] ['ʌðər] ['rɛlmz] [ə'fɑ:r] .
(Birth of all birth) in other realms afar .
(出生 的 全部 出生) 在 其他 领域 远方 .

（万物之源）在遥远的其他领域。

[bɪ'loʊ] , [aɪs] ['pɪvətɪd] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Below , ice pivoted revolved the earth ,
以下 , 冰 枢轴 旋转 这 地球 ,

下面，冰川转动带动地球旋转，

[ə; eɪ] ['trævələrz] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə; eɪ][maɪl] - [stoʊn][stɑ:r] ,
A traveller's joy it seemed , a mile - stone star ,
一个 旅行者的 喜悦 它 似乎 , 一个 英里 - 石头 星星 ,

它似乎是旅行者的喜悦，一颗里程碑式的星星，

[hæf] - ['gloʊɪŋ] , [beɪðd] [ɪn][sʌn] . . . .
Half - glowing , bathed in sun . . . .
一半 - 发光 , 洗澡 在 太阳 . . . .

半明半暗，沐浴在阳光下.....

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] ,

At	dawn	they	met	and	found	each	other's	eyes	,
在	黎明	他们	遇见	和	成立	每个	其他的	眼睛	,

黎明时分，他们相遇了，目光交汇。

[æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

Asked	the	same	questions	,	sought	the	same	replies	:
问	这	相同的	问题	,	寻求	这	相同的	回复	:

问了同样的问题，寻求了同样的答案：

[ðer; ðər] [læst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [fɔːt] [wer] [hɑːrʃ] [kə'mændz] { - }

Their	last	and	youngest	fought	where	harsh	commands	{	50	}
他们的	最后的	和	最小的	战斗	在哪里	残酷的	命令	{	-	}

他们最后也是最年轻的战士在严苛的命令下战斗{50}

[stɪl] [gəʊdid] ['fɔːrwərd] [læʃ] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['bændz] ,

Still	goaded	forward	lashed	and	driven	bands	,
仍然	被激怒	向前	鞭打	和	驱动	乐队	,

仍然受到刺激向前猛烈鞭打和驱赶的带子，

[wer] [vɔks] [ænd; ənd] - [twɪn] ['sentənəlz]

Where	Vaux	and	Thiaumont	twin	sentinels
在哪里	沃克斯	和	-	双	哨兵

沃克斯和蒂奥蒙双哨兵

[luːmd] ['stɔːlwərtli] .

Loomed	stalwartly	.
迫近	坚定地	.

巍然耸立。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

And	still	a	howl	of	shells
和	仍然	一个	嗥	的	贝壳

依然是一阵炮弹的呼啸声

['ʃætərd] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['bætlmənts] [ɪn] [veɪn] ;

Shattered	the	Verdun	battlements	in	vain	;
破碎	这	凡尔登	城垛	在	徒劳	;

徒劳地摧毁了凡尔登的城墙；

[stɪl] [ˌdɑːmə'nɪrd] [ðæt] [kiːn] [deθ] - ['tjuːtəd] [breɪn]

Still	domineered	that	keen	death	-	tutored	brain
仍然	专横跋扈	那	敏锐的	死亡	-	辅导	脑

仍然主宰着那颗敏锐的、受过死亡训练的大脑

[bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [def] [tuː; tə] ['æŋgri] [skɔːrn] ,

Behind	an	army	deaf	to	angry	scorn	,
在后面	一个	军队	聋	到	生气的	轻蔑	,

在一支对愤怒的蔑视充耳不闻的军队背后，

[ðə; ði] [boʊst] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæsk] ['aʊtwɔːrn] .

The	boast	forgotten	and	the	mask	outworn	.
这	夸	被遗忘的	和	这	面具	过时的	.

吹嘘之事已被遗忘，面具也已破旧不堪。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : “ [goʊ] ['kwɪkli] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	length	she	spoke	:	“	Go	quickly	now	,	”	she	said	,
在	长度	她	辐	:	“	去	迅速地	现在	,	”	她	说	,

她终于开口说道：“快走吧。”

“ [kwɪk] , [ðə; ði] [nekst] ['hʌriŋ] ['aʊər] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] .

“	Quick	,	the	next	hurrying	hour	may	see	him	dead	.
“	快的	,	这	下一个	匆忙	小时	可能	看	他	死的	.

“快点，再过一个小时他可能就没命了。”

[faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊvərlɔːrd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl]

Find	**the**	**Great**	**Overlord**	**and**	**tell**	**him**	**all**
寻找	这	伟大的	霸王	和	告诉	他	全部

找到伟大的统治者，把一切都告诉他。

[kwɪk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [meɪ] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl]

Quick	**,**	**for**	**our**	**boy**	**may**	**pass**	**beyond**	**recall**
快的	,	为了	我们的	男生	可能	经过	超过	记起

快点，因为我们的孩子可能就此一去不复返了。

['miːnwaɪl] .

Meanwhile	**.**
同时	.

同时。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	**shall**	**know**	**happiness**	**to**	**come**	**,**
他	将	知道	幸福	到	来	,

他必将享受未来的幸福。

[hiː; hi] , [ðə; ði][læst]['saɪən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strɪkən] [hoʊm] ,

He	**,**	**the**	**last**	**scion**	**of**	**our**	**stricken**	**home**	**,**
他	,	这	最后的	继承人	的	我们的	受打击的	家	,

他，我们这个饱受苦难的家园最后的继承人，

[ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]

Shall	**blossom**	**like**	**a**	**flower**	**in**	**early**	**Spring**
将	开花	喜欢	一个	花	在	早期的	春天

将在早春如花般绽放

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	**say**	**it**	**,**	**I**	**who**	**bore**	**him**	**.**
我	说	它	,	我	WHO	钻孔	他	.

我说，我就是生他的人。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

Time	**shall**	**bring**
时间	将	带来

时间会证明一切。

[ðə; ði][oʊld][praɪ'miːv(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə][bɜːrθ]

The	**old**	**primeval**	**happiness**	**to**	**birth**
这	老的	原始	幸福	到	出生

诞生的古老原始幸福

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dʒʌstɪs][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

If	**there**	**be**	**any**	**justice**	**upon**	**earth**	**.**
如果	那里	是	任何	正义	之上	地球	.

如果世间真有正义的话。

” [ʃiː; ʃi] ['siːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [stɪl]

”	**She**	**ceased**	**;**	**it**	**seemed**	**her**	**voice**	**re**	**-**	**echoed**	**still**
”	她	停止	;	它	似乎	她	嗓音	关于	-	回声	仍然

她停了下来；她的声音似乎还在回荡。

[æz; əz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ʌn'tɪl]

As	**strung**	**with**	**hope**	**he**	**hurried**	**on**	**until**
作为	串	和	希望	他	慌忙	在	直到

他满怀希望地匆匆赶路，直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər] [greɪs]

He	**reached**	**the**	**palace**	**and**	**besought**	**for**	**grace**
他	达到	这	宫殿	和	恳求	为了	优雅

他抵达宫殿，恳求赐予恩典。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

To	see	his	royal	master	face	to	face	.
到	看	他的	皇家	掌握	脸	到	脸	.

见到他的主人。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][hiː; hi]['ɜːdʒd] [ə'weɪ]

That	night	in	sudden	joy	he	urged	away
那	夜晚	在	突然	喜悦	他	敦促	离开

那晚，他突然欣喜若狂，催促着离开。

[ə'krɔːs] [lə'reɪn] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [leɪ] { - }

Across	Lorraine	,	for	in	his	wallet	lay	{	51	}
穿过	洛林	,	为了	在	他的	钱包	躺	{	-	}

在洛林，因为他的钱包里装着{51}

[æn; ən]['ɔːrdər] ['bleɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [siːlz] .

An	order	blazoned	with	the	royal	seals	.
一个	命令	纹章	和	这	皇家	封印	.

一道盖有皇家印章的命令。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ðɪ]['kɑːrz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːlz]

Hour	after	hour	the	car's	revolving	wheels
小时	后	小时	这	汽车的	旋转	车轮

汽车的车轮一小时又一小时地转动着

[rʌʃt] ['dɪzɪli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kə'mænd]

Rushed	dizzily	towards	the	high	command
匆忙	晕眩地	向	这	高的	命令

晕头转向地冲向高层指挥部

[ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [fiː] .

That	held	his	son	in	fee	.
那	握住	他的	儿子	在	费用	.

这使他的儿子蒙受了损失。

[ə'raʊnd] , [ðə; ðɪ][lænd]

Around	,	the	land
大约	,	这	土地

周围的土地

[ə'woʊk] [ɪn] ['tʃeɪndʒləs] [sprɪŋ] .

Awoke	in	changeless	Spring	.
醒来	在	无变化	春天	.

在永恒的春天中醒来。

[fɔːr] ['stedi] ['aʊərz]

Four	steady	hours
四	稳定的	小时

四个小时的稳定时间

[ðeɪ] ['trævld] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['flaʊərz]

They	travelled	,	till	the	bloom	of	passing	flowers
他们	旅行	,	直到	这	盛开	的	通过	花朵

他们一路前行，直到路过的花朵盛开。

[brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] .

Brought	tidings	of	the	dawn	.
带来	消息	的	这	黎明	.

带来了黎明的消息。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Then	to	his	ears
然后	到	他的	耳朵

然后他凑到他耳边

['rʌmbld] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['θʌndər] , ['sʌd(ə)n] [fɪrz]

Rumbled	**a**	**distant**	**thunder**	**,**	**sudden**	**fears**
隆隆声	一个	遥远	雷	,	突然	恐惧

远处传来隆隆雷声，突如其来的恐惧袭来。

['ɜ:dʒd]['ɑ:nwərd]['fæstər] .

Urged	**onward**	**faster**	**.**
敦促	向前	快点	.

催促加快速度。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃoʊd]

Now	**the**	**country**	**showed**
现在	这	国家	显示

现在这个国家表明

[fɜ:rst][saɪnz][ʌv; əv][wɔ:r] - [flʌŋ] ['təntəklz] , [ðə; ði][roʊd]

First	**signs**	**of**	**war**	**-**	**flung**	**tentacles**	**,**	**the**	**road**
第一的	标志	的	战争	-	扔	触手	,	这	路

战争触角初现，道路

[leɪ] ['pɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [tri:]

Lay	**pitted**	**here**	**and**	**there**	**,**	**a**	**wounded**	**tree**
莱	凹坑	这里	和	那里	,	一个	受伤	树

一棵受伤的树，身上到处都是坑坑洼洼。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [freɪmd] [ɪts]['lɔ:rdli] ['sɪmətri] .

No	**longer**	**framed**	**its**	**lordly**	**symmetry**	**.**
不	更长	框	它是	尊贵的	对称	.

不再具有高贵的对称美感。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][lænd] [wer'ɑ:n] [ɔ:l][laɪf][wʌz; wəz] ['stɪld]

And	**soon**	**the**	**land**	**whereon**	**all**	**life**	**was**	**stilled**
和	很快	这	土地	其中	全部	生活	曾是	静止

不久之后，这片土地上所有生命都已静止。

[bɪ'keɪm] [æz; əz][mæn][hæd; həd] [wɪld] .

Became	**as**	**Man**	**had**	**willed**	**.**
成为	作为	男人	有	意志	.

成了人所愿的样子。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['endɪd] .

At	**last**	**his**	**journey**	**ended**	**.**
在	最后的	他的	旅行	结束	.

他的旅程终于结束了。

[lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd]

Long	**delayed**
长的	延迟

迟迟未到

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][goʊl] , [naʊ] ['presɪŋ] [ɑ:n] , [naʊ] [steɪd] ,

He	**sought**	**his**	**goal**	**,**	**now**	**pressing**	**on**	**,**	**now**	**stayed**	**,**
他	寻求	他的	目标	,	现在	紧迫	在	,	现在	入住	,

他追求目标，时而奋力前行，时而停滞不前。

[ʌn'tɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'mænd]

Until	**outside**	**the**	**place**	**of**	**high**	**command**
直到	外部	这	地方	的	高的	命令

直到离开最高指挥部为止

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔ:rənt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

The	**royal**	**warrant**	**burning**	**in**	**his**	**hand**
这	皇家	保证	燃烧	在	他的	手

他手中燃烧着皇家诏书

[hiː; hi] [nɑːkt] — [wʌz; wəz] ['bɪdn] ['entər] — [tens] [ænd; ənd] [mjuːt]

He	knocked	—	was	bidden	enter	—	tense	and	mute
他	敲门	—	曾是	拜登	进入	—	紧张	和	沉默的

他敲了敲门——被请进——神情紧张，一言不发。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [sə'luːt]

He	faced	the	marshal	with	a	grave	salute
他	面对	这	元帅	和	一个	严重	礼炮

他向元帅行了个庄严的军礼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːrd] .

And	showed	the	royal	word	.
和	显示	这	皇家	单词	.

并展示了皇室的旨意。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [noʊ] [mæn] [stɜːrd] —

The	crowded	room	was	silent	,	no	man	stirred	—
这	挤	房间	曾是	沉默的	,	不	男人	搅拌	—

拥挤的房间里一片寂静，没有人动弹——

[ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [deθ] , [ðen] , ['drægd] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

A	pause	as	long	as	death	,	then	,	dragged	and	slow	,
一个	暂停	作为	长的	作为	死亡	,	然后	,	拖拽	和	慢的	,

那是一种如同死亡般漫长的停顿，拖沓而缓慢。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — “ [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ” { - }

A	voice	—	“	Your	son	was	killed	an	hour	ago	.	”	{	52	}
一个	嗓音	—	“	你的	儿子	曾是	被杀	一个	小时	前	.	”	{	-	}

一个声音说：“你的儿子一个小时前被杀害了。”{52}

[ə; eɪ] [klɑːk] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

A	clock	importunately	unconcerned
一个	钟	急切地	漠不关心

一个漠不关心的钟

[rɪ'piːtɪd] [tɪk] — [tɪk] — [tɪk] .

Repeated	tick	—	tick	—	tick	.
重复	打钩	—	打钩	—	打钩	.

滴答滴答，不停地响。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [di'səːnd]

His	eyes	discerned
他的	眼睛	辨别

他的眼睛看穿了一切

[ə; eɪ] [pen] [veɪg] - ['sprɔːlɪŋ] , ['mædli] - .

A	pen	vague	-	sprawling	,	madly	spiderwise	.
一个	笔	模糊的	-	蔓延	,	疯狂地	-	.

一支笔模糊地蔓延开来，疯狂地像蜘蛛一样。

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [glɑːnst] — [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [aɪz] :

Not	a	man	glanced	—	Yet	all	the	room	had	eyes	:
不是	一个	男人	瞥了一眼	—	然而	全部	这	房间	有	眼睛	:

没有一个人看向他——然而，房间里的每个人都长着眼睛：

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [spoʊk] — [jet] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] :

Not	a	man	spoke	—	Yet	clamorous	voices	cried	:
不是	一个	男人	辐	—	然而	喧闹的	声音	哭	:

没有一个人说话——但喧闹的声音却此起彼伏：

['stʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] . { - }

Stumbling	,	he	walked	outside	.	{	53	}
踉跄	,	他	步行	外部	.	{	-	}

他踉跄着走了出去。{53}

[ɪn] [ðə; ði] [mes]
IN **THE** **MESS**
在 这 混乱

陷入混乱

[aɪ] [sæt] [əˈloʊn] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [mes]
I **sat** **alone** **although** **the** **mess**
我 卫星 独自的 虽然 这 混乱

我独自一人坐在那里，尽管一片狼藉。

[wʌz; wəz] [fʊl] , [wen] — [kwɪk] [æz; əz] [terz]
Was **full** **,** **when** **—** **quick** **as** **tears**
曾是 满的 , 什么时候 — 快的 作为 眼泪

当时已经很饱了，但转瞬即逝——泪水如泉涌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [ˈhæpinəs]
A **song** **of** **naked** **happiness**
一个 歌曲 的 裸 幸福

一首关于赤裸幸福的歌

[keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
Came **singing** **in** **my** **ears** **.**
来 歌唱 在 我的 耳朵 .

歌声传入我的耳中。

[aɪ] [ˈsʌmənd] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kraɪ]
I **summoned** **strength** **to** **kill** **a** **cry**
我 被召唤 力量 到 杀 一个 哭

我鼓起勇气，强忍住一声哭喊

[ænd; ənd] [mæd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [wiːp] ;
And **mad** **desire** **to** **weep** **;**
和 疯狂的 欲望 到 哭泣 ;

以及强烈的哭泣欲望;

[ðen] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈgɪltɪli] ,
Then **,** **glancing** **round** **me** **guiltily** **,**
然后 , 瞥了一眼 圆形的 我 内疚地 ,

然后，我愧疚地环顾四周，

[faʊnd] [ˈevriwʌn] [əˈsliːp] ! { - }
Found **everyone** **asleep** **!** **{** **54** **}**
成立 每个人 睡着了 ! { - }

发现大家都睡着了！{54}

[ə; eɪ] [trentʃ] [ˈɪnsɪdənt]
A **TRENCH** **INCIDENT**
一个 沟 事件

沟渠事故

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] [swept]
We **waited** **,** **as** **the** **thundering** **curtain** **swept**
我们 等待 , 作为 这 雷鸣 窗帘 扫荡

我们静静等待，只见雷鸣般的帷幕缓缓落下。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsektər] , [ænd; ənd] [tɔːrn] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [fel] ;
Our **sector** **,** **and** **torn** **shards** **of** **iron** **fell** **;**
我们的 行业 , 和 撕裂 碎片 的 铁 跌倒 ;

我们的区域，以及破碎的铁片纷纷落下;

[dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] [ɪn] [ˈʃaʊɝz] [lept]
Dust **from** **the** **parapet** **in** **showers** **leapt**
灰尘 从 这 栏杆 在 淋浴 跳跃

阵雨中，栏杆上的尘土飞扬

[swɜːld] [ʌp] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .

Swirled	up	by	bursting	shell	.
旋转	向上	经过	爆发	壳	.

被爆炸的炮弹卷起。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [bɪ'spætərd] [ʃɪp]

We	waited	,	like	a	storm	-	bespattered	ship
我们	等待	,	喜欢	一个	风暴	-	溅洒	船

我们等待着，就像一艘饱受风暴蹂躏的船。

[ðæt] ['flʌtəz] [seɪl] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] ['graʊndɪd] [kiːl] ;

That	flutters	sail	to	free	her	grounded	keel	;
那	颤动	帆	到	自由的	她	接地	龙骨	;

那阵阵风吹动着，使搁浅的船底得以脱困；

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['moʊmənts] ['taɪtnd] ['evri] [grɪp]

The	tingling	moments	tightened	every	grip
这	刺痛感	时刻	收紧	每一个	紧握

酥麻的瞬间让每一寸肌肤都紧紧地抓着。

[ɑːn] ['raɪfəlz] [lænst] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .

On	rifles	lanced	with	steel	.
在	步枪	刺破	和	钢	.

用钢钉刺穿的步枪。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [led] [ˌjuː 'es] .

We	knew	the	man	who	led	us	.
我们	知道	这	男人	WHO	引领	我们	.

我们认识带领我们的那个人。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [hɪr]

All	could	hear
全部	可以	听到

所有人都听见了

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

His	ringing	voice	re	-	echo	loud	and	strong	,
他的	铃声	嗓音	关于	-	回声	大声	和	强的	,

他洪亮的声音回荡在耳边，响亮而有力。

[bɔːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['breɪvəri] [wen] [fɪr] .

Born	of	that	higher	bravery	when	fear	.
出生	的	那	更高	勇敢	什么时候	害怕	.

源于恐惧之外的更高勇气。

[ɪz] ['bætld] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

Is	battled	into	song	.
是	战斗	进入	歌曲	.

被战斗化作歌谣。

[ðen] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] ['lʌld] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'haɪnd]

Then	sudden	fury	lulled	and	far	behind
然后	突然	愤怒	昏昏欲睡	和	远的	在后面

随后，突如其来的狂怒渐渐平息，远远地消失在了身后。

[laɪk] ['æŋgərd] [biːsts] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [rɪ'plaɪd] —

Like	angered	beasts	our	batteries	replied	—
喜欢	愤怒	野兽	我们的	电池	回复	—

我们的电池像愤怒的野兽一样回应道——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stʌmbld] , [deɪzd] [ænd; ənd] [blaɪnd] .

And	suddenly	he	stumbled	,	dazed	and	blind	.
和	突然	他	踉跄	,	茫然	和	瞎的	.

突然，他踉跄了一下，头晕目眩，双目失明。

[hiː; hi] [leɪ] , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][daɪd]
He lay , but ere he died
他 躺 , 但 埃雷 他 死亡

他躺着，但在他死前

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['dɪmli] [smaɪld] ,
He struggled for a while , then dimly smiled ,
他 挣扎 为了 一个 尽管 , 然后 依稀 微笑 ,

他挣扎了一会儿，然后露出了淡淡的微笑。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɪŋz] ,
Wrapped in the comradeship of happy things ,
包装 在 这 同志情谊 的 快乐的 事物 ,

沉浸在快乐事物的陪伴中，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [laɪk][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld]
Before he entered like a wondering child
前 他 进入 喜欢 一个 好奇 孩子

他像个迷茫的孩子一样走了进来。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] . { - }
The heritage of kings . { 55 }
这 遗产 的 国王 . { - }

君王的遗产。{55}

[ri'æləti]
REALITY
现实

现实

[bɪ'loʊ] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meʒərd] [biːt]
Below my room the noise and measured beat
以下 我的 房间 这 噪音 和 测量 打

房间下方传来噪音和有节奏的节拍。

[ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] ;
Of marching men re - echoed loud and clear ;
的 行军 男人 关于 - 回声 大声 和 清除 ;

行军声清晰响亮地回荡着；

[naʊ] ['bɑːbɪŋ] ['kæv(ə)lri] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
Now bobbing cavalry swung down the street ;
现在 上下摆动 骑兵 摇摆 向下 这 街道 ;

这时，一队队骑兵沿着街道飞驰而来；

[naʊ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['bætəriz] [druː] [nɪr] .
Now mules and rumbling batteries drew near .
现在 骡子 和 隆隆声 电池 画 靠近 .

骡子和隆隆作响的炮火渐渐靠近。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][dɪm] — [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wægən] - [striːm]
But all is dim — The rolling wagon - stream
但 全部 是 暗淡 — 这 滚动 车皮 - 溪流

但一切都很昏暗——滚动的马车流

[tuː; tə]['æmiənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æspən] [triːz] ,
To Amiens between the aspen trees ,
到 亚眠 之间 这 白杨 树木 ,

穿过白杨树，前往亚眠，

[ðə; ði]['steiblz] , ['bilits] , [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [siːm]
The stables , billets , men and horses , seem
这 马厩 , 坯料 , 男人 和 马匹 , 似乎

马厩、营房、人和马，似乎

[ded] ['mʌmərz] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] ['fæntəsiz] .
Dead mummers of forgotten fantasies .
死的 哑剧演员 的 被遗忘的 幻想 .

被遗忘的幻想的死去的哑剧演员。

['oʊnli][maɪ] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'gloʊ] , [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ]
Only my dreams are still aglow , a throng
仅有的 我的 梦境 是 仍然 闪耀 , 一个 人群

唯有我的梦境依然闪耀，熙熙攘攘

[ʌv; əv] [si:nz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [maɪnd]
Of scenes that crowded through a waiting mind
的 场景 那 挤 通过 一个 等待 头脑

那些挤满等待中的心灵的场景

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [si:nz] : [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [swept] [ə'lɔ:ŋ]
A myriad scenes : For I have swept along
一个 无数 场景 : 为了 我 有 扫荡 沿着

无数场景：因为我已一路掠过

[tu:; tə][foʊm] [wɪð; wɪθ] [gʌlz] , [ænd; ənd] [rəud] [bɪ'haɪnd]
To foam ashriek with gulls , and rowed behind
到 泡沫 灰烬尖叫 和 海鸥 , 和 划船 在后面

与海鸥一起发出泡沫般的尖叫，并在后面划桨

[braʊn] ['ɔ:zmən, 'əu-] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [sɔ:ŋ]
Brown oarsmen swinging to an ocean song
棕色的 划桨手 摇摆 到 一个 海洋 歌曲

棕色船桨手伴着海歌荡漾

[wer] ['steɪtli] ['gæliənz] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] . { - }
Where stately galleons bowed before the wind . { 56 }
在哪里 庄严 大型帆船 鞠躬 前 这 风 . { - }

雄伟的帆船在风中低头。{56}

“ [wi:; wi]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['lɪnɪɪdʒ]
“ WE POETS OF THE PROUD OLD LINEAGE
“ 我们 诗人 的 这 自豪的 老的 血统

“我们这些拥有悠久血统的诗人”

” [ə'pɑ:rt][wi:; wi] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ə'loʊn][wi:; wi][klaɪm]
” Apart we labour , and alone we climb
” 除 我们 劳动 , 和 独自的 我们 爬

我们各自劳作，独自攀登

[ðə; ði] ['bærən] [haɪts] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θrɔ:ŋ]
The barren heights ; for we the singing throng
这 荒芜 高度 ; 为了 我们 这 歌唱 人群

荒芜的高地；因为我们是歌唱的人群

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['hæloʊd] [baɪ] [ɪm'pæʃnd] [sɔ:ŋ]
Whose lives were hallowed by impassioned song
谁 生活 是 神圣的 经过 热情洋溢 歌曲

他们的生命因充满激情的歌声而神圣化

[mʌst; məst][daɪ][ɔ:r] [pru:v] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [raɪm] .
Must die or prove unworthy of our rhyme .
必须 死 或者 证明 不配 的 我们的 韵 .

必须死去，否则就配不上我们的韵律。

[mæn]['æftər][mæn] — [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['wɔrz]
Man after man — we know the price of wars
男人 后 男人 — 我们 知道 这 价格 的 战争

一个又一个生命——我们都知道战争的代价。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [naɪt] [waɪlst] ['ʌðər] [slept] ,
Who watched the mask of Night whilst others slept ,
WHO 观看 这 面具 的 夜晚 而 其他的 睡着了 ,

当其他人沉睡时，是谁在注视着夜的面具?

[ænd; ənd] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [bʌt; bət][kept]
And spread our laughter far and wide , but kept
和 传播 我们的 笑声 远的 和 宽的 , 但 保留

我们将欢笑传播到四面八方，但始终保持

['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] ['terər] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
Our tears and terror privy to the stars .
我们的 眼泪 和 恐怖 私处 到 这 明星 .

我们的眼泪和恐惧，都向星空敞开。

- ['mædʒɪk][gɪft] [ɑːm'nɪpətənt] , [tuː; tə] [sɪŋ]
0 magic gift omnipotent , to sing
- 魔法 礼物 无所不能 , 到 唱歌

0 魔法礼物全能，唱歌

[ænd; ənd]['kɑːndʒər] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [hel] .
And conjure Heaven from surrounding Hell .
和 变戏法 天堂 从 周围 地狱 .

从地狱的包围中召唤出天堂。

['aʊər; ɑːr][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] ([fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
Our lips and eyes are touched (for we have seen
我们的 嘴唇 和 眼睛 是 感动 (为了 我们 有 已见

我们的嘴唇和眼睛都感到触动（因为我们已经看到

[sə'lestʃ(ə)l] ['wiːvəz] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ]) .
Celestial weavers at the loom of Spring) .
天体 织工 在 这 织布机 的 春天) .

天上的织工在春天的织布机上）。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði]['aɪərn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [kiːn]
But O the iron bitterness and keen
但 哦 这 铁 苦味 和 敏锐的

但啊，那铁锈般的苦涩和尖锐

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['evər] ['klæmər] [ˌfer'wel] ! { - }
Of voices ever clamouring farewell ! { 57 }
的 声音 曾经 喧闹 告别 ! { - }

无数声声的告别！{57}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] { - } { - }
MISCELLANEOUS POEMS { 58 } { 59 }
各种各样的 诗歌 { - } { - }

杂诗{58}{59}

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðə; ði] [biːz]
Would I could commandeer the bees
会 我 可以 征用 这 蜜蜂

我多么希望能够控制蜜蜂！

[tuː; tə] [hʌm] [juː; jʊ] [droʊnɪŋ] ['simfəniz] .

To	hum	you	droning	symphonies	.
到	哼	你	无人机	交响乐	.

哼唱着单调的交响乐。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [raɪz]

I	love	the	climbing	thoughts	that	rise
我	爱	这	攀登	想法	那	上升

我喜欢那些不断攀升的思绪。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

To	the	sheer	heaven	of	your	eyes	,
到	这	透明	天堂	的	你的	眼睛	,

在你眼中，宛如天堂一般。

[waɪd] ['læftər] - [drəum] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [bluː] ,

Wide	laughter	-	dromes	of	wondering	blue	,
宽的	笑声	-	机场	的	好奇	蓝色的	,

一片片充满惊奇的蓝色笑声，

[jes] , [jes] , [aɪ][duː] !

Yes	,	yes	,	I	do	!
是的	,	是的	,	我	做	!

是的，是的，我愿意！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['siːz] ,

But	when	I	sing	of	bubbling	seas	,
但	什么时候	我	唱歌	的	冒泡	海域	,

但当我歌唱波光粼粼的大海时，

[ðə; ði] ['zefər] - ['klæpɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [triːz]

The	zephyr	-	clapping	hands	of	trees
这	和风	-	鼓掌	双手	的	树木

树的拍手声如同微风拂过。

[ə'plɔːd] [ɪn] [tuː'mʌltʃuəs] [skaɪz] ,

Applauding	in	tumultuous	skies	,
鼓掌	在	动荡的	天空	,

在波涛汹涌的天空中鼓掌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/4页

[ɔ:r] ['wɪndoʊ] - [wɪŋd] ['drægən͵flaɪz] ,
Or window - winged dragonflies ,
或者 窗户 - 有翅膀的 蜻蜓 ,

或者窗翅蜻蜓，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:]
Or anything that's good and true
或者 任何事物 那就是 好的 和 真的

或者任何美好而真实的事物。

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] —
I sing of you —
我 唱歌 的 你 —

我歌颂你——

[jes] , [jes] , [aɪ][du:] ! { - }
Yes , yes , I do ! { 60 }
是的 , 是的 , 我 做 ! { - }

是的，是的，我愿意！{60}

[ðə; ði] ['ʃædoʊ]
THE SHADOW
这 阴影

阴影

[aɪ] [stʊd] [wʌn] [naɪt] [wer] ['rɪvəz] [pɔ:z] [tu:; tə] [mi:t]
I stood one night where rivers pause to meet
我 站立 一 夜晚 在哪里 河流 暂停 到 见面

那夜，我伫立在河流汇合之处。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['træfɪk] - ['rʌmblɪŋ] [si:] :
And mingle in the traffic - rumbling sea :
和 交融 在 这 交通 - 隆隆声 海 :

然后融入车水马龙的喧嚣人群中：

[ðə; ði][sɜ:rdʒ][ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] ,
The surge and clamour of a London street ,
这 涌 和 叫嚣 的 一个 伦敦 街道 ,

伦敦街头的喧嚣与嘈杂，

[ɪn] [taɪdz] ['ɔ:ltərnət] , [roʊld] , [ɪm'pæsɪvli] .
In tides alternate , rolled , impassively .
在 潮汐 备用 , 滚动 , 面无表情地 .

潮汐交替，翻滚，平静无波。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [fi:t]
Before my feet
前 我的 脚

在我的脚下

[ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['pælɪd] [gler]
Ran shouting boys , and through the pallid glare
兰 喊叫 男孩们 , 和 通过 这 苍白 强光

一群男孩边跑边喊，穿过惨白的阳光。

[luːmd] [gɔːnt] [ləˈvaɪəθənz] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [rɔːrd]
Loomed **gaunt** **leviathans** **that** **swayed** **and** **roared**
迫近 瘦削 利维坦 那 摇摆 和 咆哮

巨大的、瘦削的利维坦庞耸立着，它们摇摆着，发出咆哮。

[pæst] [ˈglɪtərɪŋ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaʊtˈpɔːrd]
Past **glittering** **shops** **,** **and** **stations** **which** **outpoured**
过去的 闪闪发光 商店 , 和 车站 哪个 倾泻而出

经过灯火辉煌的商店和熙熙攘攘的车站

[loʊd] [ˈæftər] [ˈwɪri] [loʊd] ; [ænd; ənd] [ˈevriwer]
Load **after** **weary** **load** **;** **and** **everywhere**
加载 后 厌倦 加载 ; 和 到处

一连串令人疲惫的重担；到处

[streɪndʒ] [saʊndz] , [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ʃaʊt] [ɔːr][wɜːrd] ,
Strange **sounds** **,** **a** **snatch** **of** **laughter** **,** **shout** **or** **word** **,**
奇怪的 声音 , 一个 抢夺 的 笑声 , 喊 或者 单词 ,

奇怪的声音，一阵笑声，喊叫声或词语，

[sliːk] - [ˈkoʊtɪd] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [ðæt] [ˈsɔːftli] [pɜːd]
Sleek **-** **coated** **motor** **-** **cars** **that** **softly** **purred**
光滑 - 涂层 发动机 - 汽车 那 轻轻 咕噜咕噜

车身线条流畅、发出轻柔低吟声的汽车

[raʊnd] [ˈkɔːrnərz] [ˈsaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [biːt]
Round **corners** **sounding** **with** **the** **rustling** **beat**
圆形的 角落 听起来 和 这 沙沙声 打

圆角处传来沙沙的敲击声

[ʌv; əv] [ˈhɜːrid] [swɔːmz] [ʌv; əv] [fiːt] .
Of **hurried** **swarms** **of** **feet** **.**
的 慌忙 蜂群 的 脚 .

匆匆而过的脚步声。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːmd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [dʌm] - [əˈmeɪzd]
And **yet** **I** **seemed** **alone** **,** **and** **dumb** **-** **amazed**
和 然而 我 似乎 独自的 , 和 哑的 - 惊叹

然而，我却感到孤独无助，震惊不已。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [werˈɪn] [bleizd]
Before **a** **towering** **building** **,** **wherein** **blazed**
前 一个 参天 建筑 , 其中 燃烧的

在一座高耸的建筑物前，其中燃起了熊熊烈火

[wʌn] [ˈsterɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌn][ˈæmbər] [skwer]
One **staring** **patch** **of** **light** **,** **one** **amber** **square**
一 凝视 修补 的 光 , 一 琥珀色 正方形

一团凝视的光斑，一块琥珀色的方块

[ðæt] [ʃoʊn] [inˈʃraudid] [baɪ][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [naɪt] { - }
That **shone** **enshrouded** **by** **the** **dome** **of** **night** **{** **61** **}**
那 闪耀 笼罩 经过 这 穹顶 的 夜晚 { - }

那光芒被夜幕笼罩{61}

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [er] .
High **in** **the** **naked** **air** **.**
高的 在 这 裸 空气 .

在高空裸露的空气中。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [geɪzd]
And **still** **I** **gazed**
和 仍然 我 凝视

我依然凝视着。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][blaɪnd] :
Until a shadow passed across the blind :
直到 一个 阴影 通过了 穿过 这 瞎的 :

直到一道影子掠过百叶窗:

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - ['wʊmən] ['peɪsɪŋ] [taɪm] [ə'weɪ]
A shadow - woman pacing time away
一个 阴影 - 女士 踱步 时间 离开

一个影子般的女人踱步，时间仿佛在流逝

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bed] , [wer'ɪn] [ə; eɪ]['poʊət] [leɪ]
Beside a bed , wherein a poet lay
旁 一个 床 , 其中 一个 诗人 躺

诗人躺在床边

['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Dying , dying .
垂死 , 垂死 .

垂死，垂死。

[wʌn] [huːz] [maɪnd]
One whose mind
一 谁 头脑

一个心智

([ə; eɪ] [wuːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wer'ʌv] [lʌv] [wʌz; wəz][lɔːrd])
(A womb of beauty whereof love was lord)
(一个 子宫 的 美丽 其中 爱 曾是 主)

（一个孕育美丽的子宫，爱是它的主宰）

[hæd; həd] ['fæʃnd] ['simfəniz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrd]
Had fashioned symphonies of thought and word
有 造型 交响乐 的 想法 和 单词

曾谱写出思想与语言的交响曲

[ɪm'pæʃənətli] [swiːt] .
Impassionately sweet .
冷漠地 甜的 .

甜得毫无激情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
And suddenly
和 突然

突然间

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]
She paused — I saw the shadow of her hand
她 暂停 — 我 锯 这 阴影 的 她 手

她停顿了一下——我看到了她手的影子

[stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃʌdər] [bæk] .
Stretch out and shudder back .
拉紧 出去 和 不寒而栗 后退 .

伸展身体，然后向后颤抖。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stænd]
I saw her stand
我 锯 她 站立

我看到她站着

[ɔːl] ['sɑːroʊ] - [baʊnd] [ɪn] ['greɪvn] ['dɪgnəti] .
All sorrow - bound in graven dignity .
全部 悲哀 - 边界 在 雕刻 尊严 .

所有的悲伤都镌刻在庄严的铭文之中。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
She bowed her head , her shoulders taut with pain ,
她 鞠躬 她 头 , 她 肩膀 紧绷 和 疼痛 ,

她低下了头，双肩因疼痛而紧绷。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [terz] .
Her figure burdened with the weight of tears .
她 数字 负担 和 这 重量 的 眼泪 .

她身形臃肿，泪水沉重。

[ðen] [ɔːl] [gruː] [dɑːrk] .
Then all grew dark .
然后 全部 生长 黑暗的 .

然后，一切都陷入了黑暗。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ɪrz]
And in my waking ears
和 在 我的 醒来 耳朵

在我醒来的耳朵里

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈsɝːdʒd] [əˈgen] . { - }
The traffic surged again . { 62 }
这 交通 激增 再次 . { - }

交通再次激增。{62}

[ɛvriːtʃaɪld]
EVERYCHILD
每个孩子

每个孩子

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [pəˈsɪfɪk] [ˈsiːz]
We take you through Pacific seas
我们 拿 你 通过 太平洋 海域

我们将带您畅游太平洋。

[tuː; tə][ˈaɪləndz][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] ,
To islands strange and new ,
到 岛屿 奇怪的 和 新的 ,

前往那些陌生而崭新的岛屿，

[wer] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmʌŋkiz] [skeɪl] [ðə; ði] [triːz]
Where howling monkeys scale the trees
在哪里 嚎叫 猴子 规模 这 树木

吼猴攀爬树木的地方

[əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ,
Alive with humming - birds and bees ,
活 和 哼唱 - 鸟类 和 蜜蜂 ,

这里充满了蜂鸟和蜜蜂，生机勃勃。

[wer] [ˈʃaɪni] [siːlz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrpəsɪz]
Where shiny seals and porpoises
在哪里 闪亮的 封印 和 鼠海豚

哪里有闪亮的海豹和海豚

[snɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [bluː] .
Snort in the rolling blue .
哼哼 在 这 滚动 蓝色的 .

在翻滚的蓝色中发出哼声。

[ðen] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt]
Then quicker than a shaft of light
然后 更快 比 一个 轴 的 光

比一道光束还要快

[wiː; wi] [ʃɪr] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][foʊm] ,

We	shear	the	arctic	foam	,
我们	剪切	这	北极	泡沫	,

我们剪断北极泡沫，

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [berz] [ʌv; əv]['poʊlər] [waɪt]

And	lounging	bears	of	polar	white
和	休闲	熊	的	极性	白色的

还有懒洋洋的北极白熊

[rɔːr] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [naɪt] ,

Roar	loudly	through	the	dancing	night	,
吼	高声	通过	这	跳舞	夜晚	,

在舞动的夜空中大声咆哮，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['kɪlər] - [weɪlz] [tuː; tə] [flaɪt] —

And	drive	the	killer	-	whales	to	flight	—
和	驾驶	这	杀手	-	鲸鱼	到	航班	—

并驱赶虎鲸——

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

Upon	the	floor	at	home	.
之上	这	地面	在	家	.

在家里的地板上。

[oʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['iːstərn] [sɔːŋ]

O	hear	the	chant	of	Eastern	song
哦	听到	这	呗	的	东	歌曲

听，东方之歌的吟唱

[bɪ'niːθ] [ə'reɪbiən][stɑːrz] ,

Beneath	Arabian	stars	,
下面	阿拉伯	明星	,

在阿拉伯星空之下，

[wer] ['kæməlz] ['sloʊli] [stɔːk] [ə'lɔːŋ]

Where	camels	slowly	stalk	along
在哪里	骆驼	缓慢地	茎	沿着

骆驼缓缓地沿着

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['ærəbz] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	gleaming	Arabs	,	tall	and	strong	,
和	闪闪发光	阿拉伯人	,	高的	和	强的	,

还有那些身材高大、体格健壮、容光焕发的阿拉伯人，

[bai] [goʊld][ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'mʌŋ]

Buy	gold	and	merchandise	among
买	金子	和	商品	之中

在……之间购买黄金和商品

[ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] [bə'zɑːz] ! { - }

The	riot	of	bazaars	!	{	63	}
这	暴动	的	集市	!	{	-	}

集市骚乱！{63}

[ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [krɔːl] [ɪk'saɪtɪdli]

The	glow	-	worms	crawl	excitedly
这	辉光	-	蠕虫	爬行	兴奋地

萤火虫兴奋地爬行

[ænd; ənd] [trɪm] [ðer; ðər] [læmps] [oʊ] - [naɪt] ;

And	trim	their	lamps	o	'	night	;
和	修剪	他们的	灯	o	-	夜晚	;

并修剪他们夜间的灯盏；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] , [er] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] ,

For	often	,	ere	the	moon	is	high	,
为了	经常	,	埃雷	这	月亮	是	高的	,

通常，在月亮高悬之前，

[bæt] - ['hɑːnist] ['wɔːlnʌt] - ['ʃɛlz] [flɪt] [baɪ]

Bat	-	harnessed	walnut	-	shells	flit	by
蝙蝠	-	已掌握	核桃	-	贝壳	掠过	经过

蝙蝠身上绑着的核桃壳飞来飞去

[tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [skaɪ]

To	bear	them	to	the	waiting	sky
到	熊	他们	到	这	等待	天空

将它们带到等待着的天空

[ænd; ənd][set][ðə; ði][stɑːrz] [ə'laɪt] .

And	set	the	stars	alight	.
和	放	这	明星	点燃	.

点燃群星。

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['pɑːplər] [ˌʌndər'stænd]

The	nodding	poplars	understand
这	点头	白杨树	理解

垂头丧气的白杨树明白

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] :

And	birds	and	beasts	and	flowers	:
和	鸟类	和	野兽	和	花朵	:

还有鸟兽花草：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['wɑːndər][hænd][ɪn][hænd]

And	we	shall	wander	hand	in	hand
和	我们	将	漫步	手	在	手

我们将手牵手漫步。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['piːtər] ['pænd] —

With	better	things	than	Peter	Panned	—
和	更好的	事物	比	彼得	平铺	—

比《彼得·潘》更好的东西——

[oʊ] [wʌt] [ɪz] ['fʊtˌlaɪt] ['ferilænd]

O	what	is	footlight	fairyland
哦	什么	是	舞台灯光	仙境

哦，什么是舞台灯光仙境?

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ?

Beside	this	world	of	ours	?
旁	这	世界	的	我们的	?

除了我们这个世界之外?

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [greɪ]

What	matter	if	the	clouds	are	grey
什么	事情	如果	这	云	是	灰色的

就算云是灰色的又有什么关系呢?

[ɔːr]['wɪntər] - [kiːn] [ænd; ənd][waɪld] ,

Or	winter	-	keen	and	wild	,
或者	冬天	-	敏锐的	和	荒野	,

或者，热爱冬季且野性十足，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei]

When	you	and	I	have	found	a	way
什么时候	你	和	我	有	成立	一个	方式

当你我找到方法

[tuː; tə][tɜːrn][noʊˈvembər]['ɪntuː] [meɪ] ;
To turn November into May ;
到 转动 十一月 进入 可能 ;

把十一月变成五月;

[fɔːr; fər] - [ɪz] ['evrideɪ]
For Everyjoy is Everyday
为了 - 是 每天

因为每一份快乐都属于每一天

[ænd; ənd] ['evrimæn] [ə; eɪ][tʃaɪld] . { - }
And Everyman a child . { 64 }
和 普通人 一个 孩子 . { - }

而每个人，都是一个孩子。{64}

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd]
CHILD OF THE FLOWING TIDE
孩子 的 这 流动 潮

潮汐之子

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [siː] —
Away to the call of the racing sea —
离开 到 这 称呼 的 这 赛车 海 —

奔向大海的召唤——

([tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd])
(Child of the flowing tide)
(孩子 的 这 流动 潮)

（潮汐之子）

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɑːdʒəz] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,
A hundred chargers of ivory ,
一个 百 充电器 的 象牙 ,

一百个象牙托盘，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sædəld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
And two of them saddled for you and for me ,
和 二 的 他们 鞍 为了 你 和 为了 我 ,

其中两匹马已经备好鞍，一匹给你，一匹给我。

[ɑːr; ər] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə][biː; bi] [friː]
Are pawing and stamping the surf to be free
是 爪子 和 冲压 这 冲浪 到 是 自由的

它们用爪子扒拉着海浪，渴望自由。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [siː] - ['hɔːrsɪz] [raɪd] .
Where the wild sea - horses ride .
在哪里 这 荒野 海 - 马匹 骑 .

野生海马驰骋的地方。

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ʃæl; ʃəl] [rɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]
The deep water shall roar as we race from the shore
这 深的 水 将 吼 作为 我们 种族 从 这 支撑

当我们从岸边疾驰而去时，深水将发出咆哮声。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] .
On the back of the flowing tide .
在 这 后退 的 这 流动 潮 .

在涨潮的背后。

[oʊ] ['hɜːri] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
O hurry , the moon is away in the sky
哦 匆忙 , 这 月亮 是 离开 在 这 天空

快点，月亮已经飞到天上去了。

([tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd])
(Child of the flowing tide)
(孩子 的 这 流动 潮)

（潮汐之子）

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hiːlz] [wel] [daʊn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [set] [haɪ]
With your heels well down , and your heart set high
和 你的 高跟鞋 出色地 向下 , 和 你的 心 放 高的

脚后跟稳稳地踩在地上，心怀高昂的心情

[jʊə(r)] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ;
You're saddled and bridled , and so am I ;
你是 鞍 和 勒住 , 和 所以 是 我 ;

你已被套上鞍辔，我也一样；

[soʊ] ['gæðər] [jʊr; jər] [reɪnz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊm] [wɪl] [flaɪ]
So gather your reins , for the foam will fly
所以 收集 你的 缰绳 , 为了 这 泡沫 将要 飞

所以，收紧缰绳，泡沫即将飞溅。

[wer] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - ['hɔːrsɪz] [raɪd] .
Where the wild sea - horses ride .
在哪里 这 荒野 海 - 马匹 骑 .

野生海马驰骋的地方。

[grɪp] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [niːz] [æz; əz] [juː; jʊ] ['gæləp] [ðə; ði] ['siːz]
Grip tight with your knees as you gallop the seas
紧握 紧的 和 你的 膝盖 作为 你 驰骋 这 海域

在海上驰骋时，双膝要紧紧夹住。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] . { - }
On the back of the flowing tide . { 65 }
在 这 后退 的 这 流动 潮 . { - }

在涨潮的背后。{65}

[ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [lə'guːn] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt]
On the wide lagoon I'll meet you to - night
在 这 宽的 泻湖 患病的 见面 你 到 - 夜晚

今晚我将在宽阔的泻湖上与你相遇。

([tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd])
(Child of the flowing tide)
(孩子 的 这 流动 潮)

（潮汐之子）

[wen] [ðə; ði] [muːn] [swɪŋz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [ə'laɪt]
When the moon swings high and the stars are alight
什么时候 这 月亮 摇摆 高的 和 这 明星 是 点燃

当月亮高悬，繁星闪耀之时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] - ['tʃɑːdʒəz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] :
And the roaring sea - chargers are ready to fight :
和 这 咆哮 海 - 充电器 是 准备好 到 斗争 :

咆哮的海战战舰已经做好战斗准备：

[ðer; ðər] [meɪniːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [foʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [koʊts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [waɪt]
Their manes are all foam and their coats are all white
他们的 鬃毛 是 全部 泡沫 和 他们的 外套 是 全部 白色的

它们的鬃毛全是泡沫，它们的皮毛全是白色的。

[wer] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - ['hɔːrsɪz] [raɪd] .
Where the wild sea - horses ride .
在哪里 这 荒野 海 - 马匹 骑 .

野生海马驰骋的地方。

[ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʃæl; ʃəl] [rɔ:r] [æz; əz][wi:; wi] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]

The	deep	waters	shall	roar	as	we	race	from	the	shore
这	深的	水	将	吼	作为	我们	种族	从	这	支撑

当我们从岸边疾驰而去时，深海将发出咆哮声。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] . { - }

On	the	back	of	the	flowing	tide	.	{	66	}
在	这	后退	的	这	流动	潮	.	{	-	}

在涨潮的背后。{66}

[eɪt] ['sɑ:nəts]

EIGHT	SONNETS
八	十四行诗

八首十四行诗

[aɪ]

I
我

我

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ]

I	Tremble	at	the	outset	,	for	I	know
我	颤抖	在	这	开端	,	为了	我	知道

一开始我就战栗，因为我知道

[haʊ] ['rɪðəm] [hɔ:lts][ænd; ənd] [raɪm] [rɪŋz] ['fɔ:lsli] [tru:] .

How	rhythm	halts	and	rhyme	rings	falsely	true	.
如何	韵律	停止	和	韵	戒指	错误地	真的	.

节奏如何戛然而止，韵律如何听起来虚假而真实。

[jet] ['kɜ:rɪdʒ] , [jʊr; jər][dɪ'saɪp(ə)l] , [bɪdz][ˌem 'i:] [ʃoʊ]

Yet	courage	,	your	disciple	,	bids	me	show
然而	勇气	,	你的	弟子	,	出价	我	展示

然而，你的门徒，勇气驱使我展现

[ðæt] [spi:tʃ] [meɪ] ['ɔ:fər]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] .

That	speech	may	offer	sacrifice	to	you	.
那	演讲	可能	提供	牺牲	到	你	.

那番演讲或许会让你做出牺牲。

[veɪn] [boʊst] !

Vain	boast	!
徒劳	夸	!

虚妄的吹嘘!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [sək'ses] [ɪn] ['splendər] [keɪm]

For	if	success	in	splendour	came
为了	如果	成功	在	辉煌	来了

如果辉煌的成功到来

[pɔɪzd] ['fɔ:ltləsli] [ɪn][laɪnz][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [stres] ,

Poised	faultlessly	in	lines	of	perfect	stress	,
准备	完美无瑕	在	线条	的	完美的	压力	,

姿态完美，线条流畅优美。

[aɪ][mʌst; məst][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veri] [ʃeɪm]

I	must	fall	short	of	it	in	very	shame
我	必须	落下	短的	的	它	在	非常	耻辱

我实在无法做到，感到非常羞愧。

[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] ['sɒnɪts] ['wɜ:rðinəs] .

Unworthy	of	my	sonnet's	worthiness	.
不配	的	我的	十四行诗	价值	.

配不上我这首十四行诗的价值。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][feɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [sɔːt]
But **should** **I** **fail** **,** **and** **feel** **the** **words** **I** **sought**
但 应该 我 失败 ， 和 感觉 这 字 我 寻求

但如果我失败了，感受到了我所寻求的那些话语呢?

[ɪ'luːsɪv] , [ɔːr] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][freɪl] [dɪs'gaɪz]
Elusive **,** **or** **bedecked** **with** **frail** **disguise**
难以捉摸的 ， 或者 装饰 和 脆弱 伪装

难以捉摸，或披着脆弱的伪装

[ʌv; əv] ['tætərd] ['sentɪmənt] , [ðæt] [rɪsk][aɪ] [der]
Of **tattered** **sentiment** **,** **that** **risk** **I** **dare**
的 破烂 情绪 ， 那 风险 我 敢

带着破碎的情感，我敢冒这个险

[nɑːt]['hæzərd][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Not **hazard** **in** **the** **winding** **maze** **of** **thought** **,**
不是 冒险 在 这 绕线 迷宫 的 想法 ，

并非思维迷宫中的危险，

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɜːr][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
Lest **I** **should** **stir** **the** **wonder** **in** **your** **eyes**
免得 我 应该 搅拌 这 想知道 在 你的 眼睛

免得我激起你眼中的惊奇

[ɔːr][wɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [her] . { - }
Or **wind** **a** **little** **tangle** **in** **your** **hair** **.** **{** **67** **}**
或者 风 一个 小的 纠纷 在 你的 头发 . { - }

或者在头发上缠上一小团乱发。{67}

[iː]
II
二

二

[soʊ][let][ˌem 'iː][feɪl] : [wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][waɪz]
So **let** **me** **fail** **:** **what** **matter** **if** **the** **wise**
所以 让 我 失败 ： 什么 事情 如果 这 明智的

那就让我失败吧：如果智者……又有什么关系呢?

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['wɪspər] , [huː] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] ?
And **worldly** **whisper** **,** **who** **so** **poor** **as** **they** **?**
和 世俗 耳语 ， WHO 所以 贫穷的 作为 他们 ?

世俗的低语，谁会像他们一样贫穷?

[fɔːr; fər] ['evriwer] [ə'laɪk][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ]
For **everywhere** **alike** **the** **common** **way**
为了 到处 同样 这 常见的 方式

处处都一样，都是共同的方式

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
Has **now** **become** **an** **earthly** **paradise** **.**
有 现在 变得 一个 尘世的 天堂 .

如今这里已成为人间天堂。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] ['veri] ['peɪvmənt] [kraɪz]
And **where** **you** **walk** **the** **very** **pavement** **cries**
和 在哪里 你 走 这 非常 路面 哭泣

而你走过的每一处，人行道都在哭泣

[ʌv; əv] [bluː] - ['belz] , ['eɪprəl] - [tʃaɪmd] , [ænd; ənd] [fɔːnz] [æt; ət] [pleɪ] ;
Of **blue** **-** **bells** **,** **April** **-** **chimed** **,** **and** **fawns** **at** **play** **;**
的 蓝色的 - 铃铛 ， 四月 - 齐声说道 ， 和 小鹿 在 玩 ;

蓝铃花盛开，四月钟声响起，小鹿嬉戏玩耍;

[ænd; ənd] ['lʌndən] [siːmz] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['hɑːlədeɪ]
And **London** **seems** **a** **sylvan** **holiday**
和 伦敦 似乎 一个 森林 假期

而伦敦则像是一个宁静的度假胜地

[ʌv; əv] ['flaʊər] - ['hʌntɪŋ] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .
Of **flower** **-** **hunting** **bees** **and** **butterflies** **.**
的 花 - 打猎 蜜蜂 和 蝴蝶 .

以花蜜为食的蜜蜂和蝴蝶。

[soʊ][let][ˌem 'iː][feɪl] , [fɔːr; fər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd]
So **let** **me** **fail** **,** **for** **where** **I** **could** **succeed**
所以 让 我 失败 , 为了 在哪里 我 可以 成功

所以，让我失败吧，因为我本可以成功。

[haʊ] [miːn] [ðə; ði][kwest] , [ə; eɪ]['klaɪmər] [geɪzɪŋ] [daʊn]
How **mean** **the** **quest** **,** **a** **climber** **gazing** **down**
如何 意思是 这 寻求 , 一个 登山者 凝视 向下

攀登之路多么艰辛，一个登山者向下凝视。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['petɪ] [hɪl] .
From **the** **low** **vantage** **of** **some** **petty** **hill** **.**
从 这 低的 优势 的 一些 小气 爬坡道 .

从某个小山丘的低矮制高点上。

[bʌt; bət] [tʃæns] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gæmblɚz] [θrɪl]
But **chance** **success** **would** **be** **the** **gambler's** **thrill**
但 机会 成功 会 是 这 赌徒的 刺激

但侥幸成功才是赌徒的快感。

[huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wɪnz] [ɪn'diːd]
Who **plays** **with** **God** **for** **worlds** **,** **and** **wins** **indeed**
WHO 演出 和 上帝 为了 世界 , 和 胜利 的确

谁能与上帝博弈，争夺世界，并最终获胜?

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærədaɪs][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ! { - }
The **whole** **of** **Paradise** **for** **half** **-** **a** **-** **crown** **!** **{** **68** **}**
这 所有的 的 天堂 为了 一半 - 一个 - 王冠 ! { - }

整个天堂只要半克朗！{68}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dʒeləs] [gɔdz] , [ænd; ənd][faɪnd]
I **Have** **no** **room** **for** **jealous** **gods** **,** **and** **find**
我 有 不 房间 为了 嫉妒的 神 , 和 寻找

我容不下嫉妒的神明，而且我发现

[noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] ,
No **ring** **of** **joy** **or** **laughter** **in** **the** **Creed** **,**
不 戒指 的 喜悦 或者 笑声 在 这 信条 ,

信条中没有欢笑或笑声，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ] [greɪt] [pə'zeʃn] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd]
Nor **shall** **my** **great** **possession** **be** **resigned**
也不 将 我的 伟大的 拥有 是 辞职

我绝不会放弃我的巨额财产

[ɪn] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪts] [niːd] .
In **fear** **or** **favour** **of** **my** **spirit's** **need** **.**
在 害怕 或者 偏爱 的 我的 精神的 需要 .

出于恐惧或顺从我灵魂的需要。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['jɪrz]

For	joy	is	mine	,	and	mine	the	teeming	years
为了	喜悦	是	矿	,	和	矿	这	繁盛	年

快乐属于我，美好的岁月也属于我。

[ʌn'fetərd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [im'pæʃənət] ;

Unfettered	in	a	world	impassionate	;
不受约束的	在	一个	世界	冷漠的	;

在一个冷漠的世界里自由自在；

[nɑːt][maɪn][ə; eɪ] ['sɔːroʊd] ['kælvəri] [ʌv; əv] [terz]

Not	mine	a	sorrowed	Calvary	of	tears
不是	矿	一个	悲伤的	加略山	的	眼泪

不是我的，是悲伤的十字架之路，是泪水的苦路。

[wer] [lʌv] [wʌz; wəz] ['væsl] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [heɪt] .

Where	love	was	vassal	to	the	lords	of	hate	.
在哪里	爱	曾是	附庸	到	这	领主们	的	恨	.

在那里，爱沦为仇恨之主的附庸。

[let] ['ʌðər] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][gɑːd] [ˌʌn'noʊn]

Let	others	bow	before	a	God	unknown
让	其他的	弓	前	一个	上帝	未知

让其他人向一位未知的神俯首称臣吧

[en'ʃraɪnd] [ɪn][wɜːrdz] [ðeɪ] ['dɪmli] [ˌʌndər'stænd] .

Enshrined	in	words	they	dimly	understand	.
奉为圭臬	在	字	他们	依稀	理解	.

铭刻在他们隐约能理解的文字中。

[let] ['evri] [mæn] [meɪk] ['pærədaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] —

Let	every	man	make	Paradise	his	own	—
让	每一个	男人	制作	天堂	他的	自己的	—

让每个人都能拥有属于自己的天堂——

[maɪ] ['gɑːdəs] [briːðz] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]

My	Goddess	breathes	and	leads	me	by	the	hand
我的	女神	呼吸	和	线索	我	经过	这	手

我的女神呼吸着，牵着我的手引领我。

[oʊ] [hʌʃ] !

O	hush	!
哦	嘘	!

嘘!

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

I	dare	not	speak	of	it	alone	,
我	敢	不是	说话	的	它	独自的	,

我不敢独自谈论此事，

- [tɪz] [ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [plænd] ! { - }

'	Tis	all	too	wonderful	and	strangely	planned	!	{	69	}
-	的	全部	也	精彩的	和	奇怪的	计划	!	{	-	}

这一切都太奇妙了，而且计划得也太奇怪了！{69}

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [maɪ] ['groʊɪŋ] ['pɪnjənz] [biːt]

Day	after	day	my	growing	pinions	beat
天	后	天	我的	生长	小齿轮	打

日复一日，我不断生长的羽翼拍打着

[ɪm'peɪʃntli] .
Impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'kliːn]
Yet , in a place unclean
然而 , 在 一个 地方 不洁

然而，在一个不洁净的地方

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['dwɔrft] , [ðə; ði] ['peti] [ænd; ənd] [əb'siːn] ,
I sought the dwarfed , the petty and obscene ,
我 寻求 这 矮小的 , 这 小气 和 猥亵 ,

我寻找的是渺小的、琐碎的和淫秽的，

[ænd; ənd] [eɪpt] [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] ['mʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
And aped the clownish mummers of the street ;
和 猿猴 这 小丑 哑剧演员 的 这 街道 ;

他模仿街头滑稽的小丑；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrld] [gruː] ['streɪndʒli] [swiːt] ,
Till suddenly the world grew strangely sweet ,
直到 突然 这 世界 生长 奇怪的 甜的 ,

直到突然间，世界变得异常甜蜜，

[ɔːl] ['iːgər] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] - [kiːn] ;
All eager at a touch , and thrilling - keen ;
全部 渴望的 在 一个 触碰 , 和 惊险 - 敏锐的 ;

一触即发，兴奋不已；

[wɪð; wɪθ][hæf] - [fər'gɑːtn] [hændz][aɪ] [stroʊv] [ˌʌn'siːn]
With half - forgotten hands I strove unseen
和 一半 - 被遗忘的 双手 我 努力 看不见

我用那双几乎被遗忘的手，在无人察觉中挣扎。

[tuː; tə] [moʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
To mould a little planet at your feet .
到 模具 一个 小的 行星 在 你的 脚 .

在你的脚下塑造一个小小的星球。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [gruː]
You spoke and there was light , and slowly grew
你 辐 和 那里 曾是 光 , 和 缓慢地 生长

你开口说话，光芒便出现，然后慢慢地增长

[maɪ] ['tiːmɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [vɜːrs] , [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd]
My teeming world of verse , a brotherhood
我的 繁盛 世界 的 诗 , 一个 兄弟情

我那充满诗意的世界，一个兄弟会

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [θɔːt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [bɔːrn] [ə'nuː] ,
Of music , thought , and wonder , born anew ,
的 音乐 , 想法 , 和 想知道 , 出生 重新 ,

音乐、思想和奇迹，焕然一新。

[ə'laɪv] , [ə'gloʊ] , [ɪn] ['evri] ['verid] [muːd] .
Alive , aglow , in every varied mood .
活 , 闪耀 , 在 每一个 多种多样 情绪 .

生机勃勃，容光焕发，展现出各种各样的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [truːθ] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː]
And when the waking truth is bursting through
和 什么时候 这 醒来 真相 是 爆发 通过

当清醒的真相迸发而出时

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [bend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [gʊd] . { - }
I feel you bend to see that all is good . { 70 }
我 感觉 你 弯曲 到 看 那 全部 是 好的 . { - }

我觉得你弯下腰，想看看一切是否安好。{70}

[viː]
V
V

\/

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] ['aʊərli] ['hæpinəs]
If I had seen what hourly happiness
如果 我 有 已见 什么 每小时 幸福

如果我曾见过每时每刻的幸福该有多好

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [wɜːrld] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [ɔːr'deɪn] ,
In this my world your being could ordain ,
在 这 我的 世界 你的 存在 可以 授职 ,

在我的这个世界里，你的存在可以主宰一切。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres]
How then should I have trysted with distress
如何 然后 应该 我 有 尝试 和 痛苦

那么，我该如何尝试克服痛苦呢?

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [peɪn] ?
And misery the cringing friend of pain ?
和 苦难 这 令人作呕 朋友 的 疼痛 ?

而痛苦，这个卑躬屈膝的"朋友"呢?

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['jɪrz]
If I had seen beyond the looming years
如果 我 有 已见 超过 这 迫在眉睫 年

如果我当初能预见未来岁月的到来。

[jʊr; jər] ['ʃædoʊ] , [griːf] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [veɪn] ,
Your shadow , grief had haunted me in vain ,
你的 阴影 , 悲伤 有 闹鬼的 我 在 徒劳 ,

你的影子，悲伤徒劳地纠缠着我，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [terz]
For what are cataracts of human tears
为了 什么 是 白内障 的 人类 眼泪

人类泪液中的白内障是什么?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ?
Beside the boundless laughter of the main ?
旁 这 无边无际 笑声 的 这 主要的 ?

除了主角们无尽的笑声之外?

[oʊ] ['bærən] [deɪz] ['baɪgɔːn] !
O barren days bygone !
哦 荒芜 天 逝去的 !

啊，昔日荒芜的日子!

[naʊ] ['evri] [fiːld]
Now every field
现在 每一个 场地

现在每个领域

[weiks] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] [laɪf] [kən'siːvd] ,
Wakes clamorous with dawning life conceived ,
醒来 喧闹的 和 黎明 生活 构思 ,

醒来时，喧闹声中孕育着新生，

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk]['juːnɪvɜːrs] [rɪ'viːld]
So has the magic universe revealed
所以 有 这 魔法 宇宙 揭晓

那么，魔法宇宙究竟揭示了什么?

[hoʊl] ['hæpinəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæf] [bi'liːvd] —
Whole happiness to one who half believed —
所有的 幸福 到 一 WHO 一半 相信 —

半信半疑者，皆得幸福——

[hoʊl] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [kən'siːld]
Whole happiness , and in my heart concealed
所有的 幸福 , 和 在 我的 心 暗

内心深处的幸福，隐藏着

[waɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['sækrəmənt] [rɪ'siːvd] . { - }
Wide wonder at the sacrament received . { 71 }
宽的 想知道 在 这 圣餐 已收到 . { - }

对所领受的圣餐感到无比惊奇。{71}

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

“ [greɪt] [men][ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] , ” [juː; jʊ] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz]
“ Great men and happy years , ” you say from these
“ 伟大的 男人 和 快乐的 年 , ” 你 说 从 这些

“伟人和幸福的岁月，”你从这些话中说道。

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][də'vaɪnər] ['paʊɚz]
Your knowledge came , and your diviner powers
你的 知识 来了 , 和 你的 占卜师 权力

你的知识来了，你的预言能力也来了

[mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] - [wuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
More thrilling than the honey - womb of flowers
更多的 惊险 比 这 蜂蜜 - 子宫 的 花朵

比花朵的蜜囊更令人兴奋

[ɔːr][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] - [foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] .
Or the bright star - foam of the Pleiades .
或者 这 明亮的 星星 - 泡沫 的 这 昴 .

或者昴星团明亮的星云。

[soʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [lɔːr] [ʌv; əv] [biːz]
So , did you learn the droning lore of bees
所以 , 做过 你 学习 这 无人机 知识 的 蜜蜂

所以，你了解蜜蜂嗡嗡叫的传说了吗?

[frʌm; frəm][sʌm; səm][biː; bi] - ['mɛdəld] ['soʊldʒər] ?
From some be - medalled soldier ?
从 一些 是 - 奖牌 士兵 ?

来自某位荣获勋章的士兵?

[dɪd][juː; jʊ] [miːt]
Did you meet
做过 你 见面

你们见过面吗?

[mə'dɑːnə] - ['hɑrtɪd] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Madonna - hearted statesmen in the street ,
麦当娜 - 心地 政治家 在 这 街道 ,

街头那些心怀圣母之心的政治家们，

[ɔ:r] ['bɪʃəp] , ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['si:z] ?
Or bishops , babbling of the opal seas ?
或者 主教们 , 胡说 的 这 蛋白石 海域 ?

还是主教们，在蛋白石海洋中喃喃自语?

[oʊ] [pʊr] [dɪ'si:vər] , [kən'skrɪpt] [dʒɔɪz] [bɪ'lɔ:ŋ]
O poor deceiver , conscript joys belong
哦 贫穷的 骗子 , 征兵 喜悦 属于

可怜的骗子，征召兵的快乐属于你

[tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]['hɑ:mɪdʒ] .
To you as homage .
到 你 作为 尊敬 .

谨以此致敬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz]
For the happy years
为了 这 快乐的 年

那些快乐的岁月

[ber] [fru:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz]
Bear fruit to - day , and blossom like the flowers
熊 水果 到 - 天 , 和 开花 喜欢 这 花朵

今天就结出果实，像花朵一样绽放吧!

[ðæt] [bri:ð] [ʌv; əv] ['sʌmərtaɪm] [ɪn]['æftər]['aʊərz] .
That breathe of summertime in after hours .
那 呼吸 的 夏令 在 后 小时 .

那份夏日夜晚的气息。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:d] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]
For you were loyal to a creed of Song
为了 你 是 忠诚 到 一个 信条 的 歌曲

因为你忠于一首歌的信条

[nɔ:r]['evər] [stu:pt] [tu:; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [terz] . { - }
Nor ever stooped to misery and tears . { 72 }
也不 曾经 弯腰 到 苦难 和 眼泪 . { - }

也从未沉溺于痛苦和泪水。{72}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [maɪ] ['stʌtərɪŋ] [self] [ə'weɪ]
Would I could throw my stuttering self away
会 我 可以 扔 我的 口吃 自己 离开

我多么希望能够摆脱结巴的自己

[ænd; ənd] [ʃraɪn] [ðə; ði][soʊl] [wer'ɪn] [ɔ:l] ['wʌndɝz] [bi:t] ,
And shrine the soul wherein all wonders beat ,
和 神社 这 灵魂 其中 全部 奇迹 打 ,

并设立神龛，供奉万物奇迹跳动的灵魂。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['hɑ:lədeɪ]
Would I were you , for one brief holiday
会 我 是 你 , 为了 一 简短的 假期

我愿做你，哪怕只有一次短暂的假期

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃaɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [fi:t] .
The whole shy universe before my feet .
这 所有的 害羞的 宇宙 前 我的 脚 .

整个羞涩的世界都呈现在我的脚下。

[oʊ] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [noʊ] ['dʒɔɪz]['siːkrət] [maɪn] ,
O happiness , to know joy's secret mine ,
哦 幸福 , 到 知道 快乐的 秘密 矿 ,

哦，幸福啊，我多么渴望知晓快乐的秘密。

[tuː; tə][hoʊld] [ə'dɔːrɪŋ] ['ministəz] [ɪn] [fiː] ,
To hold adoring ministers in fee ,
到 抓住 崇拜 部长们 在 费用 ,

为了让崇拜的牧师们保持忠诚，

[nɑːr'sɪsəs] - [laɪk][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn]
Narcissus - like to bless the Serpentine
纳西索斯 - 喜欢 到 保佑 这 蛇形

如同纳西索斯一般祝福蛇形

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] [ˌaʊt'dæns] [təːp'sikəri] .
And with the stars outdance Terpsichore .
和 和 这 明星 出局 舞蹈家 .

群星齐舞，胜过特普西科瑞。

[fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ]['poʊət] [sæŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
For once a poet sang of happiness ,
为了 一次 一个 诗人 唱 的 幸福 ,

一位诗人曾歌颂幸福，

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] ['rʌnɪŋ] [fleɪm] , [glæd] ['vɔɪsɪz] [seɪ] —
But now , like running flame , glad voices say —
但 现在 , 喜欢 跑步 火焰 , 高兴的 声音 说 —

但现在，如同奔腾的火焰，欢呼声响起——

“ [dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] [ʃɪr] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
“ Joy is the sheer antithesis of wrong .
“ 喜悦 是 这 透明 对立 的 错误的 .

“快乐与错误完全相反。”

” [ɪ'nʌf] , — [ænd; ənd]
” Enough , — and
” 足够的 , — 和

够了，——

[aɪ] , [noʊ][lɔːŋgər] ,
I , no longer comradeless ,
我 , 不 更长 无同志 ,

我，不再孤身一人，

[bɪ'hoʊld] [ɪg'zʌltənt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['haɪweɪ]
Behold exultant on the world's highway
看哪 眉飞色舞 在 这 世界的 公路

看哪，在世界高速公路上欢欣雀跃

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] ['pɪpəz] [sɔːŋ] . { - }
Your being , and the proof of Pippa's song . { 73 }
你的 存在 , 和 这 证明 的 皮帕的 歌曲 . { - }

你的存在，以及皮帕歌声的证明。{73}

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ]
When you are old and dancing shadows play
什么时候 你 是 老的 和 跳舞 阴影 玩

当你老了，翩翩起舞，影子在嬉戏

[ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] - [bloʊn] ['læftər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

Around	the	sky	-	blown	laughter	in	your	eyes
大约	这	天空	-	吹	笑声	在	你的	眼睛

你眼中，笑声仿佛要从天而降，飘向远方。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [dɪs'gaɪz] ,

Shall	I	,	unworthy	of	your	new	disguise	,
将	我	,	不配	的	你的	新的	伪装	,

我，配不上你这身新装扮，

[fər'get] [ðə; ði]['sækrəmənt][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ?

Forget	the	sacrament	and	go	away	?
忘记	这	圣餐	和	去	离开	?

忘记圣餐，然后离开?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'dɔːr] , [laɪk] ['sɔːroʊd] [men][tuː; tə] - [deɪ] ,

Shall	I	adore	,	like	sorrowed	men	to	-	day	,
将	我	崇拜	,	喜欢	悲伤的	男人	到	-	天	,

我是否该像今日悲伤的人们一样去崇拜?

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ['gɜːgəld] [ɪn][fɜːrst] ['ekstəsi]

The	child	who	gurgled	in	first	ecstasies
这	孩子	WHO	咕噜咕噜	在	第一的	狂喜

初次体验狂喜时发出咕哝声的孩子

[æt; ət]['ɑːksn] (['meri] [sed]) [ðæt] [muːd] [sər'praɪz]

At	oxen	(	Mary	said	)	that	mooed	surprise
在	牛	(	玛丽	说	)	那	哞哞	惊喜

玛丽说，牛哞叫着，这真是个惊喜。

[ænd; ənd] [snʌft] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['mʌzlz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ?

And	snuffed	with	wondering	muzzles	in	the	hay	?
和	熄灭	和	好奇	口套	在	这	干草	?

那些在干草堆里四处张望、嗅着气味的家伙们呢?

[oʊ] [liːv] [ðə; ði][pæst] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld][ɪz][maɪn]

O	leave	the	past	—	the	living	world	is	mine
哦	离开	这	过去的	—	这	活的	世界	是	矿

哦，放下过去吧——这鲜活的世界属于我。

[wɔːrm] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] .

Warm	,	passionate	,	and	breathing	.
温暖的	,	热情的	,	和	呼吸	.

温暖、热情、充满活力。

['iːv(ə)n][soʊ]

Even	so
甚至	所以

即便如此

[ʃæl; ʃəl] [laɪf] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [meɪk] [ɜːrθ] [dɪ'vaɪn]

Shall	Life	in	after	years	make	Earth	divine
将	生活	在	后	年	制作	地球	神圣的

来世的生命是否会使地球变得神圣

[ænd; ənd]['faɪər][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['embərz] [gloʊ] .

And	fire	shall	burn	as	long	as	embers	glow	.
和	火	将	烧伤	作为	长的	作为	余烬	辉光	.

只要余烬还在微微闪烁，火就将继续燃烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['bæbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kaɪn]

But	he	who	babbled	to	the	wondering	kine
但	他	WHO	胡言乱语	到	这	好奇	牛

但他却对着迷茫的牛群喋喋不休

[ɪz] [ded] , [lɔːŋ] [ded] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . { - }
Is dead , long dead , two thousand years ago . { 74 }
是 死的 , 长的 死的 , 二 千 年 前 . { - }

已经死了，很久以前就死了，两千年前就死了。{74}

[kiːts]
KEATS
济慈

济慈

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['sɑːnɪt] [rɪŋ]
Touch me , O Lord , and let my sonnet ring
触碰 我 , 哦 主 , 和 让 我的 十四行诗 戒指

主啊，请触摸我，让我的十四行诗响起

[wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] .
With echoes .
和 回声 .

带着回声。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraʊnd] [bɪ'liːf]
Now his words of crowned belief
现在 他的 字 的 加冕 信仰

如今，他这番话语巩固了他的信仰。

[ɪn] ['reɪdʒɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
In raging hours of pain and suffering
在 愤怒 小时 的 疼痛 和 痛苦

在痛苦和煎熬的漫长时光里

[tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [preɪz] , [tuː] ['terəb(ə)l] [fɔːr; fər] [griːf] ,
Too high for praise , too terrible for grief ,
也 高的 为了 称赞 , 也 糟糕的 为了 悲伤 ,

太过崇高，不配赞美；太过悲痛，不配哀悼。

[rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
Ring loud and clear .
戒指 大声 和 清除 .

铃声响亮清晰。

[læst] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [roʊld]
Last night his chariot rolled
最后的 夜晚 他的 战车 滚动

昨晚他的战车驶过

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ɜːrdʒ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɑːrz]
And I beheld him urge amid the stars
和 我 观看 他 敦促 之中 这 明星

我看见他在星辰间呼唤。

[klaʊd] - ['fæʃnd] [stiːdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [muːn] - ['ɔːrioʊl] ,
Cloud - fashioned steeds of snow moon - aureoled ,
云 - 造型 马匹 的 雪 月亮 - 光环 ,

雪月光辉笼罩下的云朵骏马，

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['wɔrz] .
Himself a charioteer equipped for wars .
他本人 一个 车夫 配备 为了 战争 .

他本人是一位装备精良的战车御手。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] — [men] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪn]
Faster and faster — men of Blood and Pain
快点 和 快点 — 男人 的 血 和 疼痛

越来越快——嗜血与痛苦之人

[əˈpoʊzd] [ɪn][væst] [bəˈtæljənz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Opposed **in** **vast** **battalions** **,** **but** **he**
反对 在 广阔的 营 , 但 他

他以庞大的兵力抵抗，但他

[roʊld] [bæk] [ðer; ðər]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [əˈgen]
Rolled **back** **their** **army** **to** **the** **dark** **again**
滚动 后退 他们的 军队 到 这 黑暗的 再次

再次将他们的军队击退到黑暗之中

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ]
And **triumphed** **while** **he** **sang** **exultingly**
和 胜利 尽管 他 唱 欣喜若狂

他欢呼雀跃，最终取得了胜利。

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] .
As **now** **he** **sings** **.**
作为 现在 他 唱歌 .

他现在正在唱歌。

[bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [breɪn] ,
Boy **of** **the** **glowing** **brain** **,**
男生 的 这 发光 脑 ,

拥有发光大脑的男孩

[dɪr] [kiːts] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['pærədaɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! { - }
Dear **Keats** **your** **name** **is** **Paradise** **to** **me** **!** **{** **75** **}**
亲爱的 济慈 你的 姓名 是 天堂 到 我 ! { - }

亲爱的济慈，你的名字对我来说就是天堂！{75}

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
MEETING **HER** **IN** **THE** **STREET**
会议 她 在 这 街道

在街上遇见她

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] !
She's **coming** **down** **the** **road** **!**
她是 未来 向下 这 路 !

她正沿着路走过来!

[juː; jʊ] [noʊ]
You **know**
你 知道

你知道

[ðoʊz] ['læftər] - ['woʊkən] [aɪz] ?
Those **laughter** **-** **woken** **eyes** **?**
那些 笑声 - 醒来 眼睛 ?

那双被笑声唤醒的眼睛?

[aɪ] ['bekən] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] — [bʌt; bət][oʊ]
I **beckon** **at** **the** **stars** **—** **But** **O**
我 招手 在 这 明星 — 但 哦

我向星辰招手——但是哦

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] :
If **she** **should** **recognise** **:**
如果 她 应该 认出 :

如果她认出:

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [jet] [ʃiː; ʃi][trɑːd]
Nearer **and** **nearer** **yet** **she** **trod**
更近 和 更近 然而 她 践踏

她一步步走近，越来越近。

[tɪl] ([mæd] [blʌd] - ['dænsɪŋ] [dʒɔɪ])
Till (mad blood - dancing joy)
直到 (疯狂的 血 - 跳舞 喜悦)

直到（疯狂的血舞喜悦）

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] - [fiːldz] [ʌv; əv][gɑːd]
Down from the planet - fields of God
向下 从 这 行星 - 字段 的 上帝

从上帝的星球领域降临

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [hə'loʊ] , [bɔɪ] . ” { - }
She nodded , “ Hullo , Boy . ” { 76 }
她 点头 , “ 你好 , 男生 . ” { - }

她点点头，“你好，孩子。”{76}

[hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ]
HER HOMAGE
她 尊敬

她的致敬

['saɪləns] [aʊt'lɪvz] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [kɪŋz]
Silence outlives the argument of kings
沉默 活得更久 这 争论 的 国王

沉默胜过君王的争论

[ænd; ənd][best][ɪz] [dʌm] [ə'plɔːz] .
And best is dumb applause .
和 最好的 是 哑的 掌声 .

最好的掌声是毫无反应的掌声。

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] :
Behold , she moves :
看哪 , 她 移动 :

瞧，她动了：

[noʊ][sɔːft] - [wɪŋd] ['aʊlət] [blɪŋk] , [noʊ] ['krɪkɪt] [sɪŋz] ,
No soft - winged owlets blink , no cricket sings ,
不 柔软的 - 有翅膀的 猫头鹰幼崽 眨 , 不 蟋蟀 唱歌 ,

没有一只翅膀柔软的小猫头鹰眨眼，也没有一只蟋蟀鸣叫。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [griːts] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrld][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
Before she greets the murmuring world she loves .
前 她 问候 这 淙淙 世界 她 爱 .

在她向她所爱的低语世界致意之前。

[naʊ] ['twəːliŋ] ['pærə,ʃʊt] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr]
Now twirling parachutes of sycamore
现在 旋转 降落伞 的 梧桐树

如今，梧桐树旋转着降落伞

[hæŋ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpld] [traʊt] - [rɪŋz] [daɪ] ,
Hang waiting , and the rippled trout - rings die ,
悬挂 等待 , 和 这 涟漪 鳟鱼 - 戒指 死 ,

悬而未决，涟漪般的鳟鱼圈便会消亡。

[ðə; ði]['mɜːrmər] [raʊnd] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn] ['hʌni] [stɔːr]
The murmur round a jasmine honey store
这 低语 圆形的 一个 茉莉花 蜂蜜 店铺

茉莉花蜜店周围的低语

[ɪz] [stɪl] — [ə; eɪ] ['lɪnɪt] ['fɔːltəz] ['sʌd(ə)nli] .
Is still — a linnet falters suddenly .
是 仍然 — 一个 麻雀 犹豫不决 突然 .

一片寂静——一只红雀突然踉跄了一下。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [riːdz] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['ɑːtər] [pɪrz]

From	out	the	reeds	an	awe	-	struck	otter	peers
从	出去	这	芦苇	一个	敬畏	-	击	獭	同龄人

一只水獭从芦苇丛中探出头来，惊愕不已。

[æz; əz] ['ɪri] ['kwaɪət] [spiːdz] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] :

As	eerie	quiet	speeds	from	bush	to	bush	:
作为	怪异	安静的	速度	从	衬套	到	衬套	:

一阵诡异的寂静从一丛灌木迅速转移到另一丛灌木:

[haɪ] ['sʌmər] [stændz] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɪrz]

High	Summer	stands	on	tip	-	toe	as	She	nears
高的	夏天	站立	在	提示	-	脚趾	作为	她	临近

盛夏踮起脚尖，她正悄然逼近。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [nʌmz] [ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] :

The	woods	,	and	magic	numbs	the	missel	-	thrush	:
这	树林	,	和	魔法	麻木	这	导弹	-	画眉	:

树林和魔法麻痹了鹪鹩:

[ə'bʌv] [stɪl] ['graːsiz] [prɪk] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz]

Above	still	grasses	prick	the	listening	ears
多于	仍然	草	刺	这	聆听	耳朵

静谧的草丛上方，刺痛着倾听的耳朵。

[ʌv; əv] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['hwispəz] “ [hʌʃ] ! ” { - }

Of	rabbits	,	and	a	squirrel	whispers	“	Hush	!	”	{	77	}
的	兔子	,	和	一个	松鼠	低语	“	嘘	!	”	{	-	}

兔子们，一只松鼠低声说：“嘘！”{77}

[riˈækʃ(ə)n]

REACTION
反应

反应

[ə'freɪd] , [ə'freɪd] , [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['kaɪndli] [naɪt]

Afraid	,	afraid	,	I	sought	the	kindly	night
害怕的	,	害怕的	,	我	寻求	这	亲切地	夜晚

恐惧，恐惧，我寻求那温柔的夜晚。

[ɪn] [fɪr] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['skruːtinaiz]

In	fear	that	mocking	fools	should	scrutinise
在	害怕	那	嘲讽	傻瓜	应该	仔细审查

害怕嘲笑的傻瓜应该仔细审查

[ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [menz] [aɪz] ,

The	beauty	I	discovered	in	men's	eyes	,
这	美丽	我	发现	在	男士	眼睛	,

我在男人眼中发现了美，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['driːmiŋ] ['æŋkəraɪt] .

And	mock	me	as	a	dreaming	anchorite	.
和	嘲笑	我	作为	一个	做梦	隐士	.

嘲笑我像个做梦的隐士。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [fɪr] [aɪ] [sind] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]

For	long	in	fear	I	sinned	against	the	light
为了	长的	在	害怕	我	罪过	反对	这	光

长久以来，我因恐惧而违背了光明

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] ['poʊətri] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [dɪs'gaɪz] ;

And	shrouded	Poetry	with	vain	disguise	;
和	被遮蔽的	诗	和	徒劳	伪装	;

并用虚妄的伪装掩盖了诗歌;

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sæŋ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz] ,
Before I sang , unconscious as the skies ,
前 我 唱 , 无意识 作为 这 天空 ,

在我歌唱之前，如同天空般无意识，

[self] - [ˈtʃæntɪŋ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [suˈpriːm] [dɪˈlaɪt] .
Self - chanting songs to me supreme delight .
自己 - 吟唱 歌曲 到 我 最高 喜 .

自我吟唱的歌曲对我来说是莫大的快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ˈlɪt(ə)l][maɪndz] ,
But now , O littlest of all little minds ,
但 现在 , 哦 最小的 的 全部 小的 思想 ,

但是现在，哦，所有渺小心灵中最渺小的啊，

[haɪ] - [bˈraʊd] , [əˈloʊn] , [əˈluːf] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ]
High - browed , alone , aloof , you little know
高的 - 眉毛 , 独自的 , 超然 , 你 小的 知道

高傲、孤僻、冷漠，你知之甚少

[haʊ] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [braʊn] , [huː] [lɪfts][ðə; ði][blaɪndz]
How like you are to Brown , who lifts the blinds
如何 喜欢 你 是 到 棕色的 , WHO 电梯 这 百叶窗

你和布朗多么相似，布朗会拉开百叶窗。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈbɜːrbən] [ˈvɪlə] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]
Of his suburban villa , just to show
的 他的 郊区 别墅 , 只是 到 展示

他的郊区别墅，只是为了展示

[ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][ʌp] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][faindz]
That he alone is up , but always finds
那 他 独自的 是 向上 , 但 总是 发现

只有他一个人醒着，但总能找到

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈwoʊk][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] ! { - }
The neighbourhood awoke an hour ago ! { 78 }
这 邻里 醒来 一个 小时 前 ! { - }

邻居们一个小时前就醒了！{78}

[ˈeɪprəl]
APRIL
四月

四月

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈtʃiːvɪŋ]
How much are you achieving
如何 很多 是 你 实现

你取得了多少成就

[oʊ][ˈeɪprəl][deɪ] ,
O April day ,
哦 四月 天 ,

四月的一天，

[baɪ] [ˈɔːrtʃərd] [luːmz] [ə; eɪ] - [ˈwiːvɪŋ]
By orchard looms a - weaving
经过 果园 织布机 一个 - 编织

果园织机编织

[ɔːl][ˈæp(ə)l] - [geɪ] ?
All apple - gay ?
全部 苹果 - 同性恋 ?

都是苹果同性恋吗?

[taɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['tʃeri] ['blɑːsəm] , [kloʊð] [jʊr; jər] [skwɪl]

Tie	on	your	cherry	blossom	,	clothe	your	squills
领带	在	你的	樱桃	开花	,	衣服	你的	海葱

系上你的樱花，为你的海葱穿上衣服

[mə'dɑːnə] - [bluː] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['dæfədɪlz]

Madonna	-	blue	,	and	give	your	daffodils
麦当娜	-	蓝色的	,	和	给	你的	水仙花

圣母蓝，把你的水仙花

[ðer; ðər] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] [peɪl] [strɔː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ,

Their	collars	of	pale	straw	,	and	come	away	,
他们的	项圈	的	苍白	稻草	,	和	来	离开	,

他们戴着浅稻草色的项圈，然后离开。

[jʊr; jər] [reɪn] - [ə'woʊkən] [hɪlz]

Your	rain	-	awoken	hills
你的	雨	-	觉醒	丘陵

你那被雨水唤醒的山丘

[ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [meɪ] .

Shall	welcome	May	.
将	欢迎	可能	.

迎接五月。

[wʌt] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ]

What	is	behind	your	weeping
什么	是	在后面	你的	哭泣

你哭泣的背后是什么?

[oʊ] ['eɪprəl] [terz] ?

O	April	tears	?
哦	四月	眼泪	?

哦，四月的眼泪?

[jʊr; jər] ['laɪlək] [pluːmz] [ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] ,

Your	lilac	plumes	are	sweeping	,
你的	紫丁香	羽流	是	扫荡	,

你的丁香花穗飘扬着，

[jʊr; jər] ['sɪlkən] [spiə]

Your	silken	spears
你的	丝	长矛

你的丝绸长矛

[ʌv; əv] ['tʃesnʌt] ['brɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ]

Of	chestnut	bristle	in	the	changing	sky
的	板栗	鬃	在	这	变化	天空

变幻莫测的天空中，栗子枝蔓生。

[waɪlst] [hə:did] [klaʊdz] [ˌfɔːr'gæðər] , - [niːθ] [ðə; ði] [haɪ]

Whilst	herded	clouds	foregather	,	'	neath	the	high
而	放牧	云	聚集	,	-	下方	这	高的

当成群的云朵聚集在一起时，在高处之下

[stɔːrm] - [laʊd] [ɜ'iːnəz] ['θʌndərɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] :

Storm	-	loud	arena's	thundering	charioteers	:
风暴	-	大声	竞技场的	雷鸣	战车御者	:

风暴震耳欲聋的竞技场中，战车御者们发出雷鸣般的轰鸣:

[ænd; ənd] ['bekənd] ['saɪləntlɪ]

And	beckoned	silently
和	招手	默默

并默默地招手

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['nɪrz] . { - }
The swallow nears . { 79 }
这 吞 临近 . { - }

燕子飞近了。{79}

[meɪ] - [dʒuːn]
MAY - JUNE
可能 - 六月

五月至六月

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['swɔdliŋ] [hʌsk] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ʃed] ,
Now is the swaddling husk of Winter shed ,
现在 是 这 襁褓 外壳 的 冬天 棚 ,

现在，冬日的襁褓已经褪去。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['sʌmər] , [roʊbd] [ɪn] ['wɪndi] ['ʃaʊɝz] ,
And waking Summer , robed in windy showers ,
和 醒来 夏天 , 身着长袍 在 刮风 淋浴 ,

夏日苏醒，沐浴在阵阵凉风中。

[ɪz] ['herəldid] [frʌm; frəm] ['silvəd] ['æspən] ['taʊərz]
Is heralded from silvered aspen towers
是 被预言 从 银色 白杨 塔楼

从银色的白杨树塔楼传来消息

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɪn] [haɪ] ['blɑːsəm] ['gɑːləndid] .
And orchards in high blossom garlanded .
和 果园 在 高的 开花 挂满花环 .

果园里繁花似锦，宛如花环。

[naʊ] ['sʌnlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [pluːmd] [ləˈbɜːrnəm] ['flaʊərz]
Now sunlight , in the plumed laburnum flowers
现在 阳光 , 在 这 羽毛 金链花 花朵

阳光洒在金链花的花丛中。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['laɪlək] , ['tremblz] [ˌoʊvərˈhed] ;
And purple lilac , trembles overhead ;
和 紫色的 紫丁香 , 颤抖 开销 ;

紫丁香在头顶颤动;

[ænd; ənd] [biːz] [ə; eɪ] - [droʊn] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bed]
And bees a - drone in field and flower bed
和 蜜蜂 一个 - 无人机 在 场地 和 花 床

田野和花坛里还有蜜蜂嗡嗡叫。

[meɪk] ['klæmərəs] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['tiːmɪŋ] ['aʊərz] .
Make clamorous the trade of teeming hours .
制作 喧闹的 这 贸易 的 繁盛 小时 .

让繁忙的交易时间变得喧嚣起来。

[naʊ] [ðə; ði] [swiːt] - [piː] , [ɔːl] ['hʌni] - ['leɪdn] , [ʃoʊz]
Now the sweet - pea , all honey - laden , shows
现在 这 甜的 - 豌豆 , 全部 蜂蜜 - 满载 , 演出

现在，这株浑身沾满蜂蜜的香豌豆显露出来。

[fʊl] - ['swoʊlən] [seɪlz] , [hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [ʌv; əv] [griːn]
Full - swollen sails , her mooring ropes of green
满的 - 肿 帆 , 她 停泊 绳索 的 绿色的

饱满的帆，绿色的系泊绳。

[ɪnˈsɜːrkl] [twɪgz] .
Encircle twigs .
包围 树枝 .

环绕树枝。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [kwiːn]
And **soon** **the** **primrose** **queen**
和 很快 这 报春花 女王

不久，报春花女王就出现了。

[laɪts] [hɜːr; hər] [peɪl] [læmps][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - [mɪd][ðə; ðɪ] [gləuz]
Lights **her** **pale** **lamps** **of** **Evening** **-** **mid** **the** **glows**
灯 她 苍白 灯 的 晚上 - 中 这 发光

在暮色中，她点亮了苍白的灯光。

[ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['flaʊər] - [sʌnz] , [ðæt] [bɜːrn] [bɪ'twiːn]
Of **brazen** **flower** **-** **suns** **,** **that** **burn** **between**
的 厚颜无耻 花 - 太阳 , 那 烧伤 之间

那些耀眼的、如花似火的太阳，在……之间燃烧

[ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊz] . { - }
The **yawning** **honeysuckle** **and** **the** **rose** **.** **{** **80** **}**
这 打哈欠 金银花 和 这 玫瑰 . { - }

打哈欠的金银花和玫瑰。{80}

[ðə; ðɪ] ['strəulɪŋ] ['sɪŋər]
THE **STROLLING** **SINGER**
这 漫步 歌手

漫步的歌手

[sʌn] - [beɪðd] [ɪn] ['sʌmər] [piːs] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ]
Sun **-** **bathed** **in** **Summer** **peace** **the** **village** **lay**
太阳 - 洗澡 在 夏天 和平 这 村庄 躺

沐浴在夏日宁静的阳光下，村庄静静地躺着。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
That **afternoon** **.**
那 下午 .

那天下午。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [striːt]
Along **the** **happy** **street**
沿着 这 快乐的 街道

沿着快乐的街道

[mɪlk] - ['freɪgrənt] [kaɪn] , [ænd; ənd]['wægənz] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪ]
Milk **-** **fragrant** **kine** **,** **and** **wagons** **high** **with** **hay**
牛奶 - 香 牛 , 和 马车 高的 和 干草

奶香四溢的母牛，以及装满干草的马车

[keɪm] ['lʌmbərɪŋ] .
Came **lumbering** **.**
来 伐木 .

蹒跚而来。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [biːz]
The **fields** **were** **loud** **with** **bees**
这 字段 是 大声 和 蜜蜂

田野里蜜蜂嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] - [stɜːrd] ['medəuswiːt] .
And **drowsy** **with** **the** **wind** **-** **stirred** **meadowsweet** **.**
和 昏昏欲睡 和 这 风 - 搅拌 绣线菊 .

伴着风吹拂过的绣线菊，我昏昏欲睡。

[frʌm; frəm] ['bəuɪŋ] [triːz]
From **bowing** **trees**
从 鞠躬 树木

从弯曲的树木

[fel] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l]

Fell	chatter	,	and	above	the	garden	wall
费尔	喋喋不休	,	和	多于	这	花园	墙

山林间的低语，以及花园墙顶上的声音

[waɪd] ['sʌnˌflauəz] [bi:md] [æt; ət] ['spɪrɪŋ] ['hɑ:lihɑ:k]

Wide	sunflowers	beamed	at	spearing	hollyhocks
宽的	向日葵	光束	在	长矛刺杀	蜀葵

宽阔的向日葵对着刺穿的蜀葵绽放光芒

[ðæt] [derd] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['klʌstərd] [stɑ:ks] ,

That	dared	the	wind	,	and	scorned	the	clustered	stocks	,
那	敢于	这	风	,	和	被鄙视	这	聚类	股票	,

它无视风，蔑视成群的股票，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðer; ðər] ['lædəd] [blu:mz] [haɪ] ['oʊvər][ɔ:l] .

And	bore	their	laddered	blooms	high	over	all	.
和	钻孔	他们的	梯子	花朵	高的	超过	全部	.

它们层层叠叠的花朵高高地绽放，笼罩着一切。

[hɪr] [ə'mɪd] ['sʌmər] ['mɜ:rmər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

Here	amid	Summer	murmur	and	delight
这里	之中	夏天	低语	和	喜

这里，在夏日的低语和喜悦之中

[ðə; ði]['strəuliŋ] ['sɪŋər] [keɪm] .

The	strolling	singer	came	.
这	漫步	歌手	来了	.

那位流浪歌手来了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɜ:rd]

The	people	heard
这	人们	听到

人们听到了

[streɪ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [læf] — [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Stray	snatches	of	a	song	—	a	laugh	—	a	word	,
流浪	抢夺	的	一个	歌曲	—	一个	笑	—	一个	单词	,

零星的歌声、笑声、词语，

[ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

And	gossiping	in	groups	of	two	or	three
和	八卦	在	团体	的	二	或者	三

两三人聚在一起闲聊八卦

[stʊd] [ɔ:l] [ə'meɪzd] .

Stood	all	amazed	.
站立	全部	惊叹	.

众人震惊不已。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

For	no	one	came	in	sight	,
为了	不	一	来了	在	视线	,

因为没有人出现，

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['leɪdn] ['draʊzɪli]

Only	the	wind	was	laden	drowsily
仅有的	这	风	曾是	满载	昏昏欲睡地

只有风带着昏昏欲睡的沉闷。

[wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [saʊndz] [ðæt] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋ]

With	mellow	sounds	that	slowly	growing	strong
和	醇厚	声音	那	缓慢地	生长	强的

伴随着柔和的旋律，声音逐渐增强。

[æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] : — { - }
At last became a song : — { 81 }
在 最后的 成为 一个 歌曲 : — { - }

最终变成了一首歌：—{81}

“ [bend] [daʊn] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['medoʊ] [hoʊldz]
“ Bend down , the marsh and meadow holds
“ 弯曲 向下 , 这 沼泽 和 草地 持有

“弯下腰，沼泽和草地依偎着

[peɪl] ['jeloʊ] ['pɪmpərnel] ,
Pale yellow pimpernels ,
苍白 黄色的 花蔊蝺菊 ,

淡黄色的繁缕，

[ænd; ənd] [sʌn] - [bɪ'gɑ:tn] ['mærɪgoʊld] ,
And sun - begotten marigolds ,
和 太阳 - 所生的 万寿菊 ,

还有阳光孕育的万寿菊，

[taɪm] , ['ɔ:kis] , ['æsfə'del] ,
Thyme , orchis , asphodels ,
百里香 , 兰花 , 水仙花 ,

百里香、兰科植物、水仙花

[ænd; ənd] ['bɔ:rɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [blu:] ,
And borage born of ocean blue ,
和 琉璃苣 出生 的 海洋 蓝色的 ,

还有源自蔚蓝海洋的琉璃苣，

[plu:md] ['ɑ:rmərd] ['θɪs(ə)l] , ['fi:vər] - [fju:] ,
Plumed armoured thistles , fever - few ,
羽毛 装甲 蓟 , 发烧 - 很少 ,

羽状铠甲蓟，小白菊，

[si:] - ['kæmpiən] [gloʊbd] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [du:]
Sea - campion globed , and clinging dew
海 - 坎皮恩 球形 , 和 依恋 露

海石竹球状，露水附着

[ɪn]['dʒaɪənt] ['flaʊər] - ['belz] .
In giant flower - bells .
在 巨大的 花 - 铃铛 .

在巨大的花铃里。

“ [bend] [daʊn] — [æn; ən]['ebən] ['bi:tl] [praʊlz] ,
“ Bend down — an ebon beetle prowls ,
“ 弯曲 向下 — 一个 乌木 甲虫 潜行 ,

“弯下腰——一只乌木甲虫正在潜伏。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bi:]
And there a swinging bee
和 那里 一个 摇摆 蜜蜂

那里还有一只摇摆的蜜蜂

[drɪŋks] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdn] [kaʊl]
Drinks honey from the laden cowls
饮料 蜂蜜 从 这 满载 兜帽

从满载蜂蜜的兜帽里喝蜂蜜

[ðæt] [kloʊð] [ðə; ði]['fɑ:ksglʌv] [tri:] .
That clothe the foxglove tree .
那 衣服 这 毛地黄 树 .

那覆盖在毛地黄树上的。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['piːkɑːk] ['bʌtərflaɪz]
And giant peacock butterflies
和 巨大的 孔雀 蝴蝶

还有巨型孔雀蝴蝶

[laɪt] ['medəuswiːt] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [aɪz] ,
Light meadowsweet with sudden eyes ,
光 绣线菊 和 突然 眼睛 ,

浅色绣线菊，眼神迷离，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['graːsiz] [raɪz]
And through the tangled grasses rise
和 通过 这 纠缠不清 草 上升

穿过茂密的草丛，它悄然升起。

[luː'sɜːrn] [ænd; ənd] ['tɪməθi] .
Lucerne and timothy .
卢塞恩 和 蒂莫西 .

苜蓿和梯牧草。

" ['laʊdər] [ænd; ənd]['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ʌn'tɪl]
" Louder and louder grew the voice , until
" 更大声 和 更大声 生长 这 嗓音 , 直到

声音越来越大，直到

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [spekt] [ðə; ði]['hev(ə)n] - ['tʌtʃɪŋ] [hɪl] ,
A figure specked the heaven - touching hill ,
一个 数字 斑点 这 天堂 - 接触 爬坡道 ,

一道身影出现在那座直插云霄的山峰上，

[ænd; ənd] ['nɪrər] , ['nɪrər] , [stɪl] . . .
And nearer , nearer , still . . .
和 更近 , 更近 , 仍然 . . .

越来越近，越来越近.....

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɪn] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː]
The villagers in mingled fear and awe
这 村民们 在 混合 害怕 和 敬畏

村民们既恐惧又敬畏。

[stʊd] [raʊnd] [ɑːn]['tɪptoʊ] ['weɪtɪŋ] .
Stood round on tiptoe waiting .
站立 圆形的 在 脚尖 等待 .

踮着脚尖站着等待。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː]
Soon they saw
很快 他们 锯

很快他们就看到了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvən] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bekəniŋ] [aɪz]
A little sylvan man with beckoning eyes
一个 小的 森林 男人 和 招手 眼睛

一个眼神充满诱惑力的林中小人

[ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [laɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
And limbs of lithe expression .
和 四肢 的 轻盈 表达 .

以及富有弹性的肢体表情。

['woʊv(ə)n] ['flaʊərz] { - }
Woven flowers { 82 }
编织 花朵 { - }

编织的花朵{82}

[ænd; ənd] [ˈgraːsiz] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnboʊ] - [ˈtɪntɪd] [ˈʃaʊɝz] ,

And	grasses	,	splashed	with	rainbow	-	tinted	showers	,
和	草	,	溅起	和	彩虹	-	有色	淋浴	,

草地上洒满了五彩斑斓的雨滴，

[ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [wɪð; wɪθ] [əˈlʊrɪŋ] [ˈbʌtərflaɪz] ,

And	jewelled	with	alluring	butterflies	,
和	珠宝	和	诱人	蝴蝶	,

并饰以迷人的蝴蝶，

[inˈræpt] [hɪm; ɪm] .

Enwrapped	him	.
包裹	他	.

把他裹了起来。

[ˈrʌsɪt] [feɪs] , [klɪr] - [ˈfitʃərd] , [geɪ]

Russet	face	,	clear	-	featured	,	gay
赤褐色	脸	,	清除	-	特色	,	同性恋

红褐色的脸，五官清晰，同性恋

[æz; əz] [ˈpeb(ə)l] - [ˈrʌmpld] [striːmz] , [ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [her]

As	pebble	-	rumpled	streams	,	and	tousled	hair
作为	卵石	-	皱巴巴的	溪流	,	和	蓬乱的	头发

如同鹅卵石遍布的溪流，以及蓬乱的头发

[sʌn] - [daɪd] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] .

Sun	-	dyed	and	naked	.
太阳	-	染色	和	裸	.

被阳光晒得黝黑，一丝不挂。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [ber] ,

His	limbs	were	bronzed	and	bare	,
他的	四肢	是	古铜色	和	裸	,

他的四肢呈古铜色，裸露在外。

[ænd; ənd] [spræŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [ˈɪntərpleɪ]

And	sprang	,	it	seemed	,	from	the	wild	interplay
和	弹簧	,	它	似乎	,	从	这	荒野	相互作用

似乎正是从这种激烈的互动中迸发而出。

[ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [ˈwoʊv(ə)n] [gɑːrb] .

Of	flower	-	woven	garb	.
的	花	-	编织	外衣	.

花朵编织的服饰。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

Around	his	waist
大约	他的	腰部

在他腰部

[twaɪnd] [ˈtrævələrz] - [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌnisʌkl] , [swiːt]

Twined	traveller's	-	joy	and	honeysuckle	,	sweet
缠绕	旅行者的	-	喜悦	和	金银花	,	甜的

缠绕的旅人蕉和金银花，甜美

[ænd; ənd] [ˈfreʃli] [duː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsəm] [fiːt]

And	freshly	dewed	,	and	on	his	lissom	feet
和	新鲜的	露水	,	和	在	他的	轻盈	脚

沾满了露水，他迈着轻盈的步伐

[wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [biːtʃ] [rʌʃ] - [leɪst] .

Were	pointed	shoes	of	silver	beech	rush	-	laced	.
是	尖	鞋	的	银	山毛榉	匆忙	-	系带	.

鞋尖是银色山毛榉木的，鞋带是灯芯草编的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪzd] [ɪn]['saɪləns] , [tɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld]
The village gazed in silence , till a child
这 村庄 凝视 在 沉默 , 直到 一个 孩子

整个村庄沉默地注视着，直到一个孩子

[bɪ'gæn] : — " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fʌni] [mæn] ?
Began : — " Who are you , funny man ?
开始 : — " WHO 是 你 , 有趣的 男人 ?

开头："你是谁，滑稽的人？"

[jʊr; jər] [feɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [truːθ] , [jʊr; jər] [aɪz]
Your face seems to be telling truth , your eyes
你的 脸 似乎 到 是 讲述 真相 , 你的 眼睛

你的表情似乎在诉说着真相，你的眼神

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bluː] ['bʌtərflaɪz] ,
Are just the colour of blue butterflies ,
是 只是 这 颜色 的 蓝色的 蝴蝶 ,

就像蓝色蝴蝶的颜色一样。

[oʊ] [tel] [juː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
O tell us who you are ?
哦 告诉 我们 WHO 你 是 ?

请告诉我们你是谁?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] ,
" The stranger smiled ,
" 这 陌生人 微笑 ,

陌生人笑了，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , [fɑːr] ,
And turned his face that bore the wistful , far ,
和 转向 他的 脸 那 钻孔 这 怅惘 , 远的 ,

他转过脸去，脸上带着惆怅，遥远的

[streɪndʒ] ['wʌndər] - [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [driːmz] [kʌm] [truː] ,
Strange wonder - look of one whose dreams come true ,
奇怪的 想知道 - 看 的 一 谁 梦境 来 真的 ,

梦想成真后，脸上露出一种奇异的惊奇表情。

[huː] [delvz] [ɪn] ['daːkənd] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn]
Who delves in darkened quarries of his brain
WHO 深入 在 变暗 采石场 的 他的 脑

谁会深入探索他大脑中黑暗的宝库

[ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][oʊld][tuː; tə] [nuː]
Unhoped - for gold , and changes old to new
未曾预料到的 - 为了 金子 , 和 变化 老的 到 新的

意想不到的黄金，以及旧事物向新事物的转变

[æz; əz] [sprɪŋ] [rɪ'dʒuːvəˌneɪts][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .
As Spring rejuvenates the earth again .
作为 春天 恢复活力 这 地球 再次 .

春天再次赋予大地生机。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [pleɪz] [nɑːr'sɪsəs] [ɪn] ['laɪfs] [puːl] { - }
Of one who plays Narcissus in Life's pool { 83 }
的 一 WHO 演出 纳西索斯 在 生活的 水池 { - }

在人生的泳池中扮演纳西索斯的人{83}

[ænd; ənd] [siːz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
And sees an image strangely beautiful . . .
和 看到 一个 图像 奇怪的 美丽的 . . .

然后看到一幅奇异美丽的画面.....

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] : —
Then suddenly they heard him cry : —
然后 突然 他们 听到 他 哭 : —

突然，他们听到他喊道：——

“ [kʌm] [bai] ,
“ Come buy ,
“ 来 买 ,

“快来买吧，

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ɜːrθ] .
I own the laughing earth .
我 自己的 这 笑 地球 .

我拥有这片欢笑的大地。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tʃɑːntid] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [diːdz] ;
And all my chanted words are deeds ;
和 全部 我的 吟诵 字 是 契约 ;

我所吟诵的一切话语都化为行动；

[aɪ] ['fɑːloʊ] [wer] [maɪ]['fænsi] [liːdz] ,
I follow where my fancy leads ,
我 跟随 在哪里 我的 想要 线索 ,

我随心所欲，

[ænd; ənd] [sel] [maɪ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][mɜːrθ] .
And sell my songs for mirth .
和 卖 我的 歌曲 为了 欢笑 .

我卖歌是为了博君一笑。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bai] ?
What will you buy ?
什么 将要 你 买 ?

你会买什么?

“ [spiːk] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ,
“ Speak hurriedly , and choose your song ,
“ 说话 匆匆 , 和 选择 你的 歌曲 ,

“快点说，选好你的歌，

[ðə; ði] [pɑːplɚz] ['ʃædoʊ] [kriːps] [ə'lɔːŋ] ,
The poplar's shadow creeps along ,
这 白杨树 阴影 令人毛骨悚然 沿着 ,

白杨树的影子缓缓移动，

[sɜːrtʃ] ['hɜːrɪdli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Search hurriedly the Earth and Sky ,
搜索 匆匆 这 地球 和 天空 ,

匆匆搜寻天地，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bai] ?
What will you buy ?
什么 将要 你 买 ?

你会买什么?

” ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ;
” Meanwhile a crowd had gathered , in a ring ;
” 同时 一个 人群 有 聚集 , 在 一个 戒指 ;

“与此同时，一群人围成一圈聚集在一起；

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['groʊsər] , ['poʊstmən] , ['pɑːrsn] , [klɜːrk] ,
The butcher , grocer , postman , parson , clerk ,
这 屠夫 , 杂货商 , 邮差 , 牧师 , 职员 ,

屠夫、杂货商、邮递员、牧师、店员

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd][stɑ:rk] ,
And all the village , open - mouthed and stark ,
和 全部 这 村庄 , 打开 - 嘴巴 和 斯塔克 ,

整个村庄的人都目瞪口呆，神情茫然。

[stʊd] ['mju:tli] ['mɑ:vəlɪŋ] ;
Stood mutely marvelling ;
站立 默默地 惊叹 ;

默默地站在那里，惊叹不已；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klæmər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [aɪz]
And children clamoured round him with large eyes
和 孩子们 喧闹 圆形的 他 和 大的 眼睛

孩子们睁着大大的眼睛，围着他叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɔŋz] , [laɪk] ['kaʊntləs] [heɪl] ,
And pelted him for songs , like countless hail ,
和 被毛皮覆盖 他 为了 歌曲 , 喜欢 无数 冰雹 ,

他们像无数冰雹一样向他投掷歌曲，

[wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋz] , [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] : — { - }
With pleadings , shouts and cries : — { 84 }
和 诉状 , 喊叫 和 哭泣 : — { - }

伴随着恳求、呼喊和哭喊：—{84}

[sɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Sing us a song of Paradise ,
唱歌 我们 一个 歌曲 的 天堂 ,

请为我们唱一首天堂之歌，

[ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['endʒɪnz] , [fɔ:nz] ,
Of railway engines , fawns ,
的 铁路 发动机 , 小鹿 ,

铁路机车，小鹿，

[ʌv; əv]['stoʊlən] [kwi:nz] [ɪn] ['gɑ:rdɪd] ['taʊərz] ,
Of stolen queens in guarded towers ,
的 被盗 女王们 在 守卫 塔楼 ,

被掳走的王后们被囚禁在戒备森严的高塔中，

[ʌv; əv] [spraɪts] [ænd; ənd] ['lɛpɝˌkɔnz] ” —
Of sprites and leprechauns ” —
的 精灵 和 小妖精 ” —

关于精灵和妖精”——

[oʊ] [hʌʃ] !
O HUSH !
哦 嘘 !

嘘！

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [dʌm] —
All were dumb —
全部 是 哑的 —

他们都很愚蠢——

“ [bɔɪ] [ɪn] [blu:] [smɑ:k] , ['sʌkɪŋ] [jʊr; jər] [θʌm] ,
“ Boy in blue smock , sucking your thumb ,
“ 男生 在 蓝色的 罩衫 , 吸吮 你的 拇指 ,

“穿着蓝色罩衫的男孩，吮吸着你的拇指，

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,
With hair like a tangled chrysanthemum ,
和 头发 喜欢 一个 纠缠不清 菊花 ,

头发像一朵乱蓬蓬的菊花，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈoʊʃ(ə)n] - [aɪd] ?

What	would	you	like	me	to	sing	,	Ocean	-	eyed	?
什么	会	你	喜欢	我	到	唱歌	,	海洋	-	眼睛	?

你想让我唱什么歌，海洋之眼?

" [laʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ænsər] [ræŋ] ,

"	Loud	the	boy's	answer	rang	,
"	大声	这	男孩们	回答	响铃	,

男孩的回答响亮而有力。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

"	I	want	a	song	of	flowers	!
"	我	想	一个	歌曲	的	花朵	!

我想要一首花之歌!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] :

"	And	this	is	the	song	he	sang	:
"	和	这	是	这	歌曲	他	唱	:

这就是他唱的歌:

" ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɑːr; ər] ['saɪkləmən] ,

"	Sisters	of	mercy	are	Cyclamen	,
"	姐妹	的	怜悯	是	仙客来	,

"仁慈姐妹会是仙客来，

['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['erəm] [tuː] ,

Snowdrops	and	Arums	too	,
雪花莲	和	魔芋	也	,

雪花莲和天南星也一样。

[bʌt; bət] - , ['vaiəlits] , [stɑːks] , [ˌmɪnjə'net] ,

But	Primulus	,	Violets	,	Stocks	,	Mignonette	,
但	-	,	紫罗兰	,	股票	,	米尼奥内特	,

但是报春花、紫罗兰、紫罗兰、木犀草、

['kroʊkəs] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevər] [fər'get] ,

Crocus	aflame	,	and	the	Never	Forget	,
番红花	燃烧	,	和	这	绝不	忘记	,

燃烧的番红花，以及永不忘记

[ɑːr; ər] [tʃeistə] [ðæn; ðən] ['tʃæstəti] [tuː] .

Are	chaster	than	chastity	too	.
是	贞洁者	比	贞洁	也	.

比贞洁更贞洁。

[naʊ] ['sʌlfər] [lə'bɜːrnəm] [ænd; ənd] ['laɪlək] , [ə'duː] ,

Now	sulphur	Laburnum	and	Lilac	,	adieu	,
现在	硫	金链花	和	紫丁香	,	再见	,

硫磺、金链花和紫丁香，再见了。

[gʊd] - [baɪ] ['eɪprəl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Good	-	bye	April	children	to	you	!
好的	-	再见	四月	孩子们	到	你	!

四月的孩子们，再见啦!

[fɔːr; fər] [huː]

For	who
为了	WHO

为了谁

[wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːlihɑːk] ['taʊərz]

Will	climb	up	the	flowers	of	my	Hollyhock	towers
将要	爬	向上	这	花朵	的	我的	蜀葵	塔楼

我会爬上我蜀葵花塔的花朵

[wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪ] ['stiːpl] - [dʒæks] [bluː] ? { - }
With butterfly steeple - jacks blue ? { 85 }
和 蝴蝶 尖顶 - 杰克 蓝色的 ? { - }

蝴蝶尖顶柱蓝色？{85}

[bʌt; bət] , ['klaɪmər] , [bɪ'wer] !
But , climber , beware !
但 , 登山者 , 提防 !

但是，登山者们，要当心！

[ʌv; əv] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [her] ,
Of Love - in - a - mist in a tangle of hair ,
的 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 在 一个 纠纷 的 头发 ,

如同迷雾中的爱，在纠缠的发丝间，

[ʌv; əv] ['θɪsli] ['tiːzl] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [swiːt] - ['piːz]
Of thistly Teazles , and winged Sweet - Peas
的 蓟 茶蛭 , 和 有翅膀的 甜的 - 豌豆

蓟草和带翅香豌豆

[wɪð; wɪθ] ['tentək(ə)l] ['tendrəlz] [ðæt] ['stræŋgl] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
With tentacle tendrils that strangle with ease ,
和 触手 卷须 那 扼杀 和 舒适 ,

触手状的须状物很容易就能勒死人，

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːkis] [ə; eɪ] - ['klæmər] [fɔːr; fər] [biːz] .
Of butterfly Orchis a - clamour for bees .
的 蝴蝶 兰花 一个 - 叫嚣 为了 蜜蜂 .

蝴蝶兰对蜜蜂的喧闹。

[fɔːr; fər] ['drægən] [meɪ] [snæp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌn͵dʊ] [meɪ] [træp] [juː; jʊ] ,
For Dragon may Snap you , and Sundew may trap you ,
为了 龙 可能 折断 你 , 和 茅膏菜 可能 陷阱 你 ,

龙可能会咬你，茅膏菜可能会困住你。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd]
Before you have started , before you have parted
前 你 有 开始 , 前 你 有 分手了

在你开始之前，在你分别之前

[ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːlihɑːk] [triːz] .
The grass at the foot of my Hollyhock trees .
这 草 在 这 脚 的 我的 蜀葵 树木 .

我家蜀葵树下的草。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː]
But think of the view
但 思考 的 这 看法

但想想那景色

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [saɪd] !
Of the whole garden side !
的 这 所有的 花园 边 !

整个花园那边！

[wiːl] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] ['drægən] - [flai] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [raɪd]
We'll charter a dragon - fly homeward , and ride
出色地 宪章 一个 龙 - 飞 回家 , 和 骑

我们将包一架蜻蜓号飞机回家，然后乘它飞行。

[daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['rozmeəri] , ['mɑːrdʒərəm] , [ruː] ,
Down to our Rosemary , Marjoram , Rue ,
向下 到 我们的 迷迭香 , 马郁兰 , 后悔 ,

直至我们的迷迭香、马郁兰、芸香

['lævəndər] , ['lʌndən] [praɪd] .
Lavender , London Pride .
薰衣草 , 伦敦 自豪 .

薰衣草，伦敦骄傲。

" [ɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [held] , [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [klʌŋ]
" All watched him , held , bewitched , and with him clung
" 全部 观看 他 , 握住 , 着迷 , 和 和 他 紧紧抓住

"所有人都注视着他，被他吸引，被他迷惑，并紧紧依偎着他。"

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [tɑːps][ʌv; əv] ['sloʊli] ['sweɪɪŋ] ['taʊərz] ,
To the green tops of slowly swaying towers ,
到 这 绿色的 最高额 的 缓慢地 摇晃 塔楼 ,

到缓缓摇曳的塔楼顶端，绿意盎然

[wer] [biːz] [hæd; həd] ['skætərd] ['pɑːlən] - [dʌst] , [ðæt] [hʌŋ]
Where bees had scattered pollen - dust , that hung
在哪里 蜜蜂 有 疏散 花粉 - 灰尘 , 那 悬挂

蜜蜂散播花粉的地方，悬挂着

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tiːmɪŋ] ['nektəri] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Above the teeming nectaries of flowers ,
多于 这 繁盛 蜜腺 的 花朵 ,

在繁茂的花蜜之上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
And all again were young .
和 全部 再次 是 年轻的 .

而且他们当时都很年轻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑːplər] [kæst][ðer; ðər] ['fæntəm] [baːz]
But now the poplars cast their phantom bars
但 现在 这 白杨树 投掷 他们的 幻影 酒吧

但如今，白杨树投下了它们虚幻的栅栏。

[ɪn] ['lætɪst] ['ʃæˌdoʊz] ; [naʊ] [ə; eɪ][skɑːrf] [ʌn'fəːld] ,
In latticed shadows ; now a scarf unfurled ,
在 晶格状 阴影 ; 现在 一个 围巾 展开 ,

在交错的阴影中；一条围巾展开了，

[laɪk] ['pærət] - ['tuːlɪp] [petlz] [hjʊd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
Like parrot - tulip petals hued and torn ,
喜欢 鹦鹉 - 郁金香 花瓣 有色 和 撕裂 ,

如同色彩斑斓、残缺不全的鹦鹉郁金香花瓣，

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [west] [wʌz; wəz] [flʌŋ] . { - }
Across the West was flung . { 86 }
穿过 这 西方 曾是 扔 . { - }

整个西部地区都被抛掷了出去。{86}

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [bɛəz] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,
And now , before the twilight bares the stars ,
和 现在 , 前 这 暮 裸露 这 明星 ,

而现在，在暮色降临、繁星闪烁之前，

[er] ['dʒuːəld] [naɪt] [ɪz][bɔːrn] ,
Ere jewelled night is born ,
埃雷 珠宝 夜晚 是 出生 ,

在璀璨的夜晚诞生之前，

[ɔːl]['saɪləntli][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [left][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
All silently the Singer left the world .
全部 默默 这 歌手 左边 这 世界 .

歌手悄无声息地离开了人世。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [pæst] ，

Beyond	**the**	**hill**	**he**	**passed**	**，**
超过	这	爬坡道	他	通过了	，

他越过那座山丘，

[bʌt; bət] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [fɜːrst][laʊd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

But	**singing**	**all**	**the**	**while**	**;**	**first**	**loud**	**and**	**strong**	**.**
但	歌唱	全部	这	尽管	；	第一的	大声	和	强的	.

但要一直唱歌；一开始声音要大而洪亮。

[ðen] [ˈfeɪntər] ， [tɪl] [æt; ət][læst]

Then	**fainter**	**，**	**till**	**at**	**last**
然后	较暗	，	直到	在	最后的

然后越来越弱，直到最后

[keɪm] [ˈoʊnli][ˈdʒʌmbld] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ： —

Came	**only**	**jumbled**	**echoes**	**of**	**a**	**song**	**：**	**—**
来	仅有的	错杂	回声	的	一个	歌曲	：	—

只传来断断续续的歌声：——

“ [bend] [daʊn] — [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] [hoʊldz]

“	**Bend**	**down**	**—**	**the**	**marsh**	**and**	**meadow**	**holds**
“	弯曲	向下	—	这	沼泽	和	草地	持有

“弯下腰——沼泽和草地藏着

[peɪl] [ˈjeloʊ] [ˈpɪmpərnel] ，

Pale	**yellow**	**Pimpernels**	**，**
苍白	黄色的	花蓬蝶菊	，

淡黄色的金鱼草，

[ænd; ənd] [sʌn] - [bɪˈgɑːtn] [ˈmærɪgoʊld]

And	**sun**	**-**	**begotten**	**Marigolds**
和	太阳	-	所生的	万寿菊

还有阳光孕育的万寿菊

[taɪm] ， [ˈɔːkis] ， [ˈæsfəˈdel] ” . . .

Thyme	**，**	**Orchis**	**，**	**Asphodels**	**”**	**.**	**.**	**.**
百里香	，	兰花	，	水仙花	”	.	.	.

百里香、兰科植物、水仙花”.....

([ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː]

(	**Fainter**	**and**	**fainter**	**it**	**grew**
(	较暗	和	较暗	它	生长

（声音越来越微弱）

[ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ebɪŋ] [taɪd])

Gentle	**as**	**ebbing**	**tide**	**)**
温和的	作为	退潮	潮	)

像退潮一样温柔）

“ [ˈbʌtərflaɪ] [ˈstiːpl] - [dʒæks] [bluː] ” . . .

“	**Butterfly**	**steeple**	**-**	**jacks**	**blue**	**”**	**.**	**.**	**.**
“	蝴蝶	尖顶	-	杰克	蓝色的	”	.	.	.

“蝴蝶尖顶架蓝”.....

([ˈfeɪntər] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː]

(	**Fainter**	**it**	**grew**
(	较暗	它	生长

（它越来越微弱）

[ænd; ənd][daɪd])

And	**died**	**)**
和	死亡	)

然后去世了）

[ˈekəuiŋ] “ [ˈrozmeəri] , [ˈmɑːrdʒərəm] , [ruː] ,
Echoing “ Rosemary , Marjoram , Rue ,
回声 “ 迷迭香 , 马郁兰 , 后悔 ,

呼应着“迷迭香、马郁兰、芸香”,

[ˈlævəndər] , [ˈlʌndən] [praɪd] ” { - }
Lavender , London Pride ” { 87 }
薰衣草 , 伦敦 自豪 ” { - }

薰衣草，伦敦骄傲”{87}

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnˈbɔːrn] [tʃaɪld]
THE FRENCH MOTHER TO HER UNBORN CHILD
这 法语 母亲 到 她 未出生的 孩子

法国母亲对她未出生的孩子说

[biːt] [ˈkwaɪətli] , [hɪd] [hɑːrt] .
Beat quietly , hid heart .
打 悄悄 , 隐藏 心 .

静静地跳动，隐藏着一颗心。

[bɪld] , [ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] , [ænd; ənd][breɪn] [dɪˈvaɪnli] [rɔːt] ,
Build , little limbs , and brain divinely wrought ,
建造 , 小的 四肢 , 和 脑 神圣地 锻 ,

精巧的身躯、纤细的四肢和神圣的大脑，

[groʊ] , [groʊ] [ɪn] [piːs] .
Grow , grow in peace .
生长 , 生长 在 和平 .

在和平中成长，成长。

[əˈraʊnd] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][wɔːr]
Around , the pangs of war
大约 , 这 疼痛 的 战争

四周，战争的阵痛笼罩着一切。

[ɑːr; ər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]['krɪp(ə)l] [ðiː] [ɔːr][mɑːr]
Are powerless to cripple thee or mar
是 无力 到 削弱 你 或者 马尔

无法使你残废或损害

[ðaɪ] [ʃʊr] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Thy sure perfection .
你的 当然 完美 .

你那确凿的完美。

[bʌt; bət] , [ɪf] [deθ] [bɪˈsɔːt]
But , if Death besought
但 , 如果 死亡 恳求

但是，如果死神恳求的话

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteðəd] [soʊlz][kʊd; kəd]['nevər][pɑːrt] :
For thee , our tethered souls could never part :
为了 你 , 我们的 系绳 灵魂 可以 绝不 部分 :

为了你，我们紧紧相连的灵魂永远不会分离:

[biːt] [ˈkwaɪətli] , [hɪd] [hɑːrt] .
Beat quietly , hid heart .
打 悄悄 , 隐藏 心 .

静静跳动，隐藏着一颗心。

[fɔːrm] , [ˈpraɪm(ə)l] [θɔːt] ,
Form , primal thought ,
形式 , 原始 想法 ,

形式，原始思想，

[kloʊz] - [fɜːrld] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ]
Close - furled and sheltered as the budding Spring
关闭 - 卷曲 和 避难所 作为 这 萌芽 春天

紧闭而隐蔽，如同萌芽的春天

[ˌʌn'noʊn] , [ʌn'noʊɪŋ] , [jet] [dɪ'vaɪnli] [plænd] .
Unknown , unknowing , yet divinely planned .
未知 , 无知 , 然而 神圣地 计划 .

未知，无知，却又是神圣的安排。

[bʌt; bət] [steɪ] [ə'waɪl] , [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [rɪŋ] .
But stay awhile , for sounds of battle ring .
但 停留 一会儿 , 为了 声音 的 战斗 戒指 .

但请稍作停留，聆听战斗擂台的声音。

[stɜːr] , ['lɪt(ə)l][hænd]
Stir , little hand
搅拌 , 小的 手

搅拌，小手

[ˌʌn'riːəlaɪzd] — [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['aʊərz]
Unrealized — I count the dragging hours
未实现的 — 我 数数 这 拖拽 小时

未实现——我数着漫长的时光

[ænd; ənd] [jɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃ] [æt; ət]['jɑːndər] ['flaʊərz] ;
And yearn to see it clutch at yonder flowers ;
和 向往 到 看 它 离合器 在 远处 花朵 ;

渴望看到它紧紧抓住远处的花朵;

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['luːsnt] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [freɪm]
To see thy lucent feet and dimpled frame
到 看 你的 明亮的 脚 和 凹陷的 框架

想看看你那晶莹剔透的双脚和布满酒窝的身躯

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] ['hɛvən] - [snætʃt] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪ] [neɪm] , { - }
And gaze at heav'n - snatched eyes and know thy name , { 88 }
和 目光 在 天堂 - 抢夺 眼睛 和 知道 你的 姓名 , { - }

凝视那被天堂夺走的眼睛，并知道你的名字，{88}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/4页

[bʌt; bət] [steɪ] [ə'waɪl] .
But **stay** **awhile** **.**
但 停留 一会儿 .

但请稍作停留。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [best] [ə'loʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mæn] :
For **thou** **art** **best** **alone** **away** **from** **Man** **:**
为了 你 艺术 最好的 独自的 离开 从 男人 :

你最好独自一人，远离人群:

[weɪt] [lɔːŋgər] , [terz] [ˌʌn'ʃed] [ænd; ənd] ['ləːkiŋ] [smaɪl]
Wait **longer** **,** **tears** **unshed** **and** **lurking** **smile**
等待 更长 , 眼泪 未开 和 潜伏 微笑

再等等，泪水未落，笑容潜藏。

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] [en'ʃraɪnd] [wer] ['evri] [dʒɔɪ] [bɪ'gæn] .
Of **joy** **enshrined** **where** **every** **joy** **began** **.**
的 喜悦 奉为圭臬 在哪里 每一个 喜悦 开始 .

喜悦的源泉，一切喜悦的起源。

[taɪm] ['hɜːri] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [θʌmp] [ə'lɔːŋ]
Time **hurries** **as** **the** **moments** **thump** **along**
时间 匆忙 作为 这 时刻 扑通 沿着

时光飞逝，转瞬即逝。

([hɑːrk] , ['lɪt(ə)l] [ɪrz] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [strɔːŋ])
(**Hark** **,** **little** **ears** **,** **my** **heart** **is** **beating** **strong** **)**
(听着 , 小的 耳朵 , 我的 心 是 殴打 强的)

（听，小耳朵，我的心跳得真强劲！）

[laɪf] [ɪz] [ə'gloʊ] , [ə'laɪv] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɔːŋ] .
Life **is** **aglow** **,** **alive** **,** **a** **perfect** **song** **.**
生活 是 闪耀 , 活 , 一个 完美的 歌曲 .

生命是闪耀的，是鲜活的，是一首完美的歌。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ə'pɑːrt]
Around **the** **land** **is** **ugly** **,** **but** **apart**
大约 这 土地 是 丑陋的 , 但 除

周围的土地很丑陋，但除此之外

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðiː] [ɪn] [θɔːt] .
I **fashion** **thee** **in** **thought** **.**
我 时尚 你 在 想法 .

我在思想中塑造了你。

[naʊ] [hʌʃ] , [fɔːr; fər] [sliːp]
Now **hush** **,** **for** **sleep**
现在 嘘 , 为了 睡觉

安静，睡觉吧

[ɪz] [hɪr] .
Is **here** **.**
是 这里 .

就在这里。

[kloʊz] , [aɪz] [ʌn'oʊpənd] , [vɔɪs] [ʌn'hɜːrd] ,
Close , eyes unopened , voice unheard ,
关闭 , 眼睛 未开封 , 嗓音 闻所未闻 ,

闭上双眼，不睁开，不发声，

[biː; bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .

保持安静。

[groʊ] [ɑːn][ɪn] ['bjuːti] [tɪl] [deɪ] [kriːp] . . .
Grow on in beauty till day creep . . .
生长 在 在 美丽 直到 天 潜行者 . . .

美丽的岁月悄然绽放……

[hɑːrk][tuː; tə][maɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] —
Hark to my whispered word —
听着 到 我的 低声说道 单词 —

仔细聆听我低语的话语——

[biːt] ['kwaɪətli] , [hɪd] [hɑːrt] .
Beat quietly , hid heart .
打 悄悄 , 隐藏 心 .

静静跳动，隐藏着一颗心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神